



但徠先生譯叢書後編

從壹至  
大尾



服部文庫  
117  
312



117  
3/2



祖林先生譯筌後編卷一

物茂卿著



今時ノ人學問ノ門ヲ得ス門戸ヲ得スメ學問セハ終ニ其學問  
成就スルヲアルヘカラス先ツトトヨク料簡メ見且ヘシ今時人  
經學ト云ハ初チカラハヤ理ノ高妙ヲ説キ詩學ト云ハハヤ  
句ノ巧拙ヲ論シ真ノ幽玄ヲ談スルヲイカハカリ拙キト云ハ  
知ラス先ツトトヨク料簡メ見ヨ儒道ハ何ソ人ノ道也日  
本人ハ人ニ非スヤ君子小人トハ何ソ君子ハ侍也小人ハイヤ  
イヤナソ試ニ礼記ノ曲礼ヲ見ヨ悉ク武家ノ諸礼ト合スル



也。不同ナル処アルハ、国土ノ風俗ニテ皆ソレクニ人カチアル也。  
如此者破也。ナルヨリ何ヤラ向上ナル禅学ナトノ様ニ心得ル  
ハ、沙汰ノ限リノ僻事也。詩ト云ヘハ、何ヤラカタキトノ様ニ寛  
ユル詩ハ、即日本ノ歌也。ト心得ヘシ先ツ箇様ニ大段ラスヘテ  
置テ寸テ然ラハ侍道ヲ知タラハ、儒道経学ハ入ラサルモノ  
カ和歌ニ通達シタラハ、詩学モクワカルニシキカイヤサテ  
ハナシ、儒道ハ勿論侍ノ道ナレ、此中華ニハ聖人ト云人カ出タ  
リ、日本ニハ聖人ナキ、国土ユヘソノ侍道カ武ノ一方ヘ偏ナル処  
アルソ、聖人ト云ハ、佛家ニイフ佛ナトノ様ナル奇妙ナルヲニテ

ハナシ能ク人ノ道ヲ合点シタル人ナリ、人ノ道ト云ヘハ、ハヤムツカ  
シ人ノワケナリ、其人ノワケヲ能合点シタル聖人ヲ学バヒテハ  
定規ナリテ、家作ルカ如クナル間、儒学ヲスルヲナリオテソノ  
儒学ヲシタメク思ヒ、経学ヲシタメク思フ寸ニ、書物ヲ見ズメハナラ  
ヌ、ト也。書物ハ何ヲソト云寸ニ、唐人ノ書タルモノ也。今時ノ人ハ  
書物ヲ言ヤラムツカシク思案メ、唐人カ作リタルモノト心得  
ルナリ。此又大ヒナル取ソコナヒ也。書ヲ藉ハ日本ノ草双紙也。唐  
人カ常ニツカフ詞ヲ紙ニ書タル物也。シカレハ、書ヲ藉ニカキタ  
ルハ、唐人カ語ト心得ルカ、学問ノ大意也。学問ハ畢竟メ漢

学也ト意得ヘシ佛学ハ畢竟メ梵学也ト心得ヘシ某  
箇様ニ存スルニハ譯文ト云フツテ学者ヲ教フル也  
譯文トハ唐人詞ノ通事也

譯文トハ畢竟唐人ノ語ヲ日本ノ語ニ直スナリソコニ唐  
人詞ト日本詞ノ大段ノ違メアリソレハ唐土ノ詞ハ字ナリ  
日本ノ詞ハ假名也日本ハカリニ非ス天竺ノ梵字胡国ノ  
胡文韃子ノ蕃字安南ノ黎字南蛮ノ蛮字朝鮮ノ  
音文皆假名也假字ハ音ハカリニテ意ナシ假名ハイソツモ  
合セテソコテ意出来ルナリ字ハ音アリ意アリ譬ヘハ日本ニ

アハアキウカト四詞ニ言フ処ヲ唐テハ明ト一詞ニテスス也  
日本ニテハキヨシト三言ニ云フ処ヲ唐テハ清ト一言ニテス  
スナリナルニヨリ日本ニテハイロハノ四十八字ニ四十八音アリ  
テソレニテ埒明也唐土ニテハ詞短キユヘ同シチントイフ  
音ノ内ニ輕重清濁平上去入トテ様々呼ヤウニテソレノ  
意カカハナリ此レ唐人ノコシラヘタルヲニテハナシ自然ニ夷  
ト中国ノ違ヒニテ如此違フナリ中国ノ詞ハ文也夷ハ質也  
中国ノ詞ハ密ナリ夷ハ疎也キヨシト三言ニイフ処ハ疎ナル也  
シント一言ニイフ処ハ密也唐人ハ同シシノ内ニ平上去入清

濁軽重ノ品ノ呼ワケノアル処ハ文也日本ハシナレハシ  
ント云只一ツナル処ハ質也唐土ヲ文物國ト名付テ又  
文華ノ義理ニテ中華ト名付テタルモ此道理也又唐  
土ハ聖人ト云モ出ルモヤウニ細密ナル國ニナリ

今学者譯文ノ学ヲセント思ハ、悉ク古ヨリ日本ニ習来ル  
和訓ト云モノト字ノ反リト云モノヲ破除スヘシ子細ハ  
字ノ反リト云フハ和訓ト云モノヲ付ルカラ起リタル也和  
訓ヲ立ル眼ヨリ見レハ唐人ニモ和訓カアルト心得ルナリ勿論  
外國ニハ皆和訓ノ様ナルコトアリ唐土ハ最前云コトク字ノ

音ト云モノカ唐土ノ詞也唐土ノ詞ニ直ニ書下シニ唐今  
書タルカ今書竹籍ニアル文也然レハ和訓ト云フ反ルト云フ日  
本ノ先輩ノ付ラレタルコト也ソレヲ破除スルト云ハ如何ナルコト  
ナレハ今時ノ和人和訓ヲ常格ニ守リテ倭訓ニテ字義ヲ知  
ントスルコト一重ノ皮膜ヲ隔ツル也其上古ノ先輩ノ倭訓ヲ  
付ラレタル已前ハ直ニソノ時ノ訓ヲ付ラレタル処ニ今時代移  
リカハリテ日本ノ詞昔トハ違タルコト多シ今倭訓ヲ立置寸ハ  
倭訓ト云一物ニナル也ヤハリ倭語へ移メ字義ヲ合点スヘ  
キコトニ倭訓ヲ破除スル也又和訓ハ一ツニメ字意ハ違タル

文字多シ和訓ハアラキ物也和訓ヲ守ル時ハ字義粗ク  
ナリ間和訓ヲ破除スル也字義ヲサヘ合点スレハ元來唐ノ  
語ニ及ルト云フハナク及ルト云フハ日本人ノ付タルモノニ我意  
ニテ如何ノ様ニモ及リテヨムホトニ及ルト云フヲモ破除スル也  
和訓ニナクノ風アリ常ノ詞アリ常ノ詞ニモ都ト鄙ノ違  
ヒアリ書札ノ詞アリ双氏ノ詞アリ其ノ如ク唐人ノ詞ニモナ  
クアリ唐ノ俗語ハ日本ノ常ノ世話也鄙ノ語ハ唐ノ方  
言也書札ノ文ハ唐ノ書札ノ語也歌ハ唐ノ詩也双氏ノ  
詞ハ唐ノ書籍ノ文也其内ニ又時代ノ古今ニ随テ詞ノ趣

違フ也譯文ヲセント思ハ、此意ヲ合点スヘシ其内日本  
ニテハ双氏ノ詞カ正當ナル詞也唐ニテモ書籍ノ文カ正當  
ナル詞也然レモ日本ノ双紙ノ詞ハ日本久シク文盲ニナリタル  
ニハ歌学セナルモノ此双紙ノ詞ヲ會得セヌ也又唐ノ俗語  
ハ當用ニ非ス故ニ今風ノ違タルモノナカク倭ノ俗語ヲ以テ唐  
ノ書籍ニ譯スル也  
今ノ學者經學ニテモ詩學ニテモ文學ニテモトハ佛學ニテモ  
醫學ニテモ此譯文ノ學ヲセスハ唐人ノ詞ニ通セナルモノナリ  
クニ問答也成就スルヘカラス今時大儒トヨハル者ノ

書タル文又ハ書ヲ講スルニ誤リ多ク又ハ儒道ヲ行フトテ  
アレキ風俗ニナルモ皆唐人詞ヲ合<sup>イ</sup>ズセス<sup>カ</sup>笑<sup>ツ</sup>シク心得ル故  
也故ニ此譯文ヲ学ヤスメ書藉ヲ觀テ理ノ高妙ヲ談シ詩  
ヲ作リテエナラシムク欲スルハ倭語ヲ知クヌ唐人カ倭  
ハ双紙ヲ学ヒ歌ヲ上手ニナラント云カ如シコレトク問答ニ  
非スヤ勿論理ハ和漢ノ隔ナク人ノ心ハ華夷ノ分ケアル  
コレケレバ辭ノ趣ヲ合<sup>イ</sup>ズセスレハ氣味アソク<sup>イ</sup>ノ違フコト  
必アルヘキ也

譯文ニ直翻義翻ノ二ツアリ直翻ハ一ノメノコ算用ニ唐ノ文

字ニ日本ノ詞ヲ付ル也義翻ハ倭漢風土ノ異アルコトハ語脈モ  
ソレニツレテカワルコトアリ故ニ直翻ニナラヌ処ヲハ一句ノ義ヲ以テ  
譯スルヲ義翻ト云也タトヘハ不短<sup>ク</sup>シニ<sup>ク</sup>コフナヒト云ハ直翻  
也ソノ処ニヨリ長イト也<sup>ト</sup>ヤウトヤウト也<sup>ト</sup>ハ義翻  
也<sup>ト</sup>也<sup>ト</sup>語脈ノ違フト云<sup>コト</sup>日本ノ内ニテモアル也江戸ナト  
ニテハカフスルナト云詞ヲ上<sup>ニ</sup>然<sup>ナ</sup>トニテハナセカフスルト云也  
江戸ノ詞テ見レハカフスルナト云ハ後<sup>ニ</sup>別スル詞ナセカフスル  
ト云ハ今ヲ答ムル詞ニテ違フコトナレバ風土ノ異ニテ上<sup>ニ</sup>然<sup>ナ</sup>  
テハヤウニ云也是ヲ以見レハ万里ノ海ヲ隔テタル唐土ニ

語脈ノ異アルヘキ也譯文ニ字義文理句法文勢ト  
云フアリ字義ト云ハ一字一字ノ意也字ヲ積ンテ句トナシ  
句ヲ積ンテ文ヲナシタルモノハ字義カ本也葉一味一味ノ  
能シ知ラサレハ葉方配劑ハナラヌ如ク也材木一本一本ノ  
大小長短使ヒ様ヲ知ラサレハ家ハ立ラヌ如ク也寸テ次ニ  
文理ヲ知スルハアルヘカラスソレハ字ノ上下ノ置様也同シ  
文字ニテ字数モ同率ニテ七上下ノ置様ニヨリ意カハル也  
此文理ト句法トハ違フナリ文理ハ二字ト文字ヲカサヌル  
処ニハハヤイル也句法トハ一句ノ上ニエ拙ヲ論スル也文勢

六全体ノ文勢也故ニ文ヲ書ニ先字義文理ヲ合スルハ唐  
人詞ニナル也句法文勢唐人詞ニナリテノ上ニテ文ノ上ノ下  
字ハカル也故ニ字義文理ノ違フト云フ唐人ニハナキ也句法  
文勢ハ唐人モ文者テナケレハトワト合点ユカヌ也寸ルニヨリ  
字義文理ヲシラスメ句法文勢ヲ論スルハイキスキタル也  
字義ハヒロキ也一切ノアルトアラユル字義ヲ知リ盡スト  
云フハナリカダキナリ故ニ先ツ常用ノ字義ヲ知ルハシ文理  
ハ格ヲ知テ修煉シユ夫スレハ合点ユクモノ也字義ノ大綱ヲ  
云ニ字品字勢ト云フアリ字品ハ字ノ元来ノ種姓也字勢



ハ字ノナリフセイ也。字品トハ虚實正助四ツ也。虚字トハ大  
小長短清濁明暗喜怒哀樂飛走歌舞ノ類也。此内ニ  
動ト静トアリ。静ノ虚字ハ大小長短清濁明暗等也。動ノ  
虚字ハ喜怒哀樂飛走歌舞等也。實字トハ天地日月鳥  
獸艸木手足頭尾枝葉根莖等ノ字也。此内ニ体ト用トア  
リ。天地日月鳥獸艸木等ハ体也。手足頭尾枝葉根莖  
等ハ用也。虚實正助ハ助語也。正ノ一ツ實語正助ハ助語也。之  
字者也。矣焉哉ノ類也。正ハ語ノ正味助ハ倭歌ノテニシハナ  
リ。正ノスケニナルモノ也。字勢ヲ云トキニ通局單復嚴慢也。

通局トハ山ト云ヒ川ト云字ハ義ト云ヒ故ニ通也。峰ト云ヒ山  
ト云ヒ岸ノ瀬ト云ハ義セハシ故ニ局也。又動ノ字ハ通也。飛  
走往来ハ動中ノ細目ナルニ局也。嚴ハ意ノトクハシキ字也。一  
ニ三四又ハ東西南北又青黄赤白等ノ字也。慢ハ意ノフク  
シメル字也。邊傍時際処トヤリノ字也。單ハ一字ニテ義ノ  
聞ユル字也。複ハ道途彷徨佛ノ類一字用ヒラレヌ字也。字ノ用  
ハツアリ。死活精粗真假輕重也。死活ト云ハタトハ清ノ字  
字ノ一ニナレハキヨシトヨム。死字ニスル寸ハキヨキトヨム。活字ニス  
ル寸ハキヨムトヨム。歌字字ノ一ニナレハウタフトヨム。死字ニスル

寸ハウタトヨム活字ニスル寸ハウタワシムトヨム舞ノ字字ノマ  
マナレハ二カトヨム死字ニスレハ二ヒトヨム活字ニスレハ二ワストヨ  
餘ハ例メ知ルヘシ精粗トハクハシク用ルトアウク用ルト違也喻  
ハハ疾字速字意相似テ違フヲ違フテ用ルハ精也疾字速  
字ヲ通ハシテ用ルハ粗也真假トハタトハ鏡字真鏡ニ用ルハ  
真也月ノ事ツ一鏡晴飛ナト用ルハ假也輕重トハメトハ  
忠恕違道不遠ト云ハ恕字重ク忠字輕シ餘ハ推テ知ヘシ  
字書ニ文字ノ意ヲ註メアルニ一也一也一也ト如此イクツモアリ  
テモソレシ皆一ツニメ看ルヘシ又一也トアウハツノ又ノ字ヨリ

下シ又別ノ義ニメ看ルヘシ  
文理ヲ知ントセハ二ツ字品字勢ト字ノ用トシ能令矣メ其上  
字義ヲ能トクト合点スヘシ中ニツク助語ヲ知ラレハナラ  
ヌト也助語ハ文ノ關鍵也實語シヒキマハスセソ也  
文理ト云ハ畢竟字ノ上下ノ置様也先語ノ斷續ヲ知ルヘシ  
ツク字斷ル字ト云フシ知テナテ上下ノ置様ニ氣ヲ付テ  
離合メ見ルヘシ其内ニ同等ノ字ト云フアリ輕重大小同シ位  
ナル字也天地ノ日月ノ長短ノ大小ノ清明ノ虛空ノナト云  
様ナル同等ノ字上下ノ重子タレト並ニテ亦ル意ニテ上下ノ

僉議ハイウヌナリ此類ヲ除テ其外ハ實字ニテセト死字ニ  
テセニツカオタレハ下ノ字カ重キ也下ノ字カ註ニ入用ノコ  
ナル也活字助字ハ皆上カ君ニナリ下ノ字ヲ取テ引廻ス  
也上ノ字テ畢竟ノ義理カ埒明也夕トハ石山ト云ハ山  
カ体ニナリテ石ハ苗字ニナル也山ト云ハ石カ体ニナリテ山  
ハ苗字也實字ハ陰也陰ハ下ヲ云ヒスブル道理也不必好ト  
云ハ不字ニテ義理落著ス必不好ト云ハ必字ニテ義理  
落著ス皆上ノ字カ下ノ字ヲ引廻ス也トヒララスヨウカキユスイコウ不必好必不好如此  
也又不必ヲ合メ見レハ不定ノ辭也好カ不定ナト云理ナリ不

好ヲ合メ見ル寸ハアシキ也必定アリセト云意也コレヲ離合ノ  
法ト云此意ヲ以テ一切ヲ推ヘシニ格メ一句ノ内ニテセ一段内  
ニテセ虚實死活助字ノ分チヲ知ルヘシ實字死字ハ物也  
道具也ソノ道具ノ内ニテ主人シ立ルコトアリ又外ニ立ルコトアリ  
静字虚字ハソノ道具カ又主人ノナサツセイシナ様子也  
動字活字ハ事也故ニ其道具ヲ使フ字也助字ハ文勢也  
故ニ全体ノ精神也  
詩ノ文理ハ文トハ違フ也詩ハ字數定ニルソノウヘ詩ハ韻ト云モ  
ノアリ音韻ト云モノアリ故ニ文ナトノ様ニ思フヤウニ言ヒトラ

レナル工ハ助語ヲモ詞ヲモ含蓄ナセテ略スルヲ多シ含  
蓄ト云モノハ略スル処ニアリ詞ヲ畧シテ文字ヲ畧メモ上下ノ  
餘勢ニテイヤルカフシタ意カアルト云フニナル也又文字ノウハ  
ニニエス内ニ含蓄ニ蓄ムタル工ハ含蓄ト云モノナリヤウニ文  
字ヲ畧メ悉クハ言ヒテアラハナク又故文勢引ハラス引キリク  
者ハ多シ字義モ的當ノ字義ヲ用井ス一ノハノニ使フ  
ト多シナイフトテムツカシクコ子タルヲハナシ平易從容ト  
スナシニスラクトシタルアソハイ也詩經ノ詩十トハ字数定  
テス音韻モ後代ヨリハ粗キヲナレバ元來詩ハ嗟嘆ノ餘リ

出ラ文ニ書取ラレス詞ニ言ヒ取ラレ又味ヲ作ルモノ工ハ詩經  
ノ詩モ右ノ如ク也故詩ノ文理ノ為ニ別ニ編ノ指南ヲアラハス  
中華ノ俗語ハツ子ノ文章ノ字義ニ非ス世俗ノ詞工ハ字義ヲ使  
ヒツコナヒタルヲ多シ然レバヤウニ使ヒ来リタルモノナレハ千  
カヒハナカセノヤウニ意得ルカ習ヒ也故ニコレモ一編ヲ別ニアラ  
ハス  
書東ノ語ニモ一様ノ熟語アリテ助字少ク詞ムツカシク意ハ  
何事モナシ故ニコレモ其門戸ヲ得スニハアルハカラナル工ハ別ニ  
一編ヲアラハス

日本ノ文ニ字義文理ノ誤リ多シ誤リト云フヲ知ラス人ノコレヲ  
師トセシヲ恐レテ又一編ヲアラハス  
右ニ文理ノ法ヲ七大概ハアツレモ口傳ナクメ解シカタシ故ニ聰敏  
ナルモノハ口傳ナクメモ埒明様ニ其例ヲ一編アラハス  
字義ヲ合点スルノ第一肝要ニメコトノ外骨オルノ也シカレ  
モ骨折テ合点シタホトノハナシ人ノカラ合点スル寸ハ身ニテ  
ラヌモノ也故ニ吾説ク所ノ文理字義等ノ諺解ヲハ先ツ  
見セヌナリメトヒ此ヲ受タル人モ一覽ノ分ニテ棄置ヘカラス  
必ス何ツ書ヲ藉シ一巻ニ卷モ彼諺解ヲ講師ニメ骨ヲ折

一字一字ニ字義ヲ當ニテ見一句一句ニ文理ヲ合セテトクト心  
ニ合点スヘシ合点ニカヌ処ヲ一ツリテ棄置ヘカラス師ニ對メ  
トクト疑ヲ決スヘシ當分ハ骨モ折レハカモユカヌヤウナレモ  
サヤウニメニ卷見タラハ後ニハ何レハ書ニ逢テモトクト自  
見カナルヘシサヨリニメ三四卷モ看タラハ何ニ向テモ破折ノ  
勢ノヤウニ埒明ヘシ合セテ看ル書ヲ藉ハ文ノ方ナラハ朱子  
ノ文カヨシ朱子ノ文ハ可帰ナルヲナク無理ナルヲナク字義  
的當セヌヲナシ故ニ字義文理ノヨキ師範也字義文理  
埒アキテ以後文ノ巧拙ヲ論スル処ニ至テハ韓柳等ノ文人

文ヲ看ヘシ四書五經諸子ノ類ノ上代ノ文ハ時代異ナル  
ユヘ今ノ人ノ風ニ合ヒニツキ間字義文理合点ノ以後ニ見ル  
ヘシ詩ヲ方ナラハ三體詩ノ詩平易ニメ文理字義合点  
ニシ洛ヤスシツイテニ唐ノ風骨ヲ覺ニス會スルナリ  
字義ヲ看ルニ習アリ對ノ字ヲ以テミレハヨク的當ノ字義カ  
シル也又説文製字ノ説ヲ以テミレハ字義ノ根元カシル  
也然レトモ字義ニハ轉用ト云フアリテ字ヲ用ルニ至テ元  
來ノ字ヲ別製シタル筋ヲ引カエテ使フコトアリソノウヘ製字  
ノ説ハカリニテハキツカケハハツレ子氏字義カカタクスクミテ

活セス体ハカリニテ用ナシ故ニ古人ノ字ヲ使タル子氏筋ヲ知  
ヘシ其子氏筋ヲ知ルニハ概メ字ニ成語ト云フアリ熟字ノ  
一也其連續シタル詞ヨイツモく合セテコレヘモく通ス  
ルハトウシタアンハイニテアラフソト工夫メ弁ツ付ヘシ如此者  
レハ大形ハシル也

概メ書籍ノ中ニ字義ヲ正當ニ使ヒタルコトモアリ一ノべくニ使  
ヒタル処モアリ輕ク使ヒタル処モアリ一ノべくタルトコロ者  
テハハツラシ心得ルコトナカレ輕クツカヒタル処ヲ看テソレニ  
心得ルコトナカレ何時モ正當ノ字義ニテ看テソレニテ通セス

ニハ輕クモ轉メモミルヘシオヤウニセサレハ世儒ノ學問ノ如ク  
ツサリニ成行ク也

字義文理ヲヨク合灸メスラクト倭語ニナリルヲ以テ譯文  
ノ成就トスカヤリニナラヌ内ハ諸事ヲ棄置テ此學問  
ニカニルヘシ

故事未歷シ僉議ノ日シクラスハ學問ノ大疵也イツテモ  
我物ニナルニシ試ニ問フ來歴ノ未歷ノ其來歷ノ初メ故  
事ノ故事ノ其故事ノ起リ何シカ故事ニシ何シカ來歷  
ニシタルヤ先カヤウニ大段ツスヘオキテサテ故事未歷ノ

イハル也ニハ又僉議セヒテハ叶ハヌ也

經學ハ本也然レハ史學ヲセサレハ体ノミニテ用ナシ子學ヲセ

サレハ理ハメラキナシ詩文學ヲセサレハ文字ノ義トフトス  
マヌ也詞ヲ得ヌメ意ヲ得ルセハ必無ヒ也

詩文ノ學モ經學カケレハ細密ナルヲナキ也

雜書モ者ヌメ叶ハヌモノナリナリ知ラ子ハ真ナルヲモタ  
シカニナキ也

朱子註解ノ定法

トハ也トハ也如此間ニ字ヲ置カヌハ直ニ本字ニヨク相

當スル文字也譬之ハ鮮ハ水也ナリハ鮮字ノ代ニ少字ヲ  
未直ニ本文ハ入カヘテモ少シモ義理ニカハリナキナリ

字ハ者一也コレハ的當ノ字訓ニハアラス者ハ物ヲ指ス辞ナリ

錄倭語俗ノコトニ云辞也倭俗語ニ事字ノ意ヲナキ処ニモ

辞ト云辞ヲ使フコレ者字ト所字也故ニカフシタフツカフイ

フツト指示ス意也譯メ仁者愛之理心之德也仁者愛之

理心之德也

猶一也コレモ的當ノ字訓ニ非ス猶字ヲニタリトヒトシ  
ヨムヒツタクリテ注シタル辞也字訓ニハ寸斗合ス同シ義理ニ

ユクノ字訓ニハアヌヲ以テ注スル辞也世人多クコレヲ知

ズ猶ノ字ヲ用タル注ノ字ノ倭訓ヲ以テ本文ノ和訓ニ付ルハ

大ナル誤也朱子ノ詩傳ニ夕猶朝也嘉容猶逍遙也トア

リコレカ一ツニナルモノカ譯メ本猶根也為仁猶曰行仁也根ト

云ト本ト云ハヒトシキコトナリ

一ハ即一也コレモ的當ノ字訓ニ非スコレモヒツタリテ云辞

也注字ト本字トノノキアチカ猶字ト同シホトナリ也然レ

ハ猶字ハ詔ノ上ヘカリ即字ハ理ノ上ヘカリテ云也此即字

ヲ用ルハ人カ何トゾムツカシク意得ヘキ処ヲカワツタリテハナ





為言得也トアルツ者ヨツ字ト效ト徳ト得ト音相近

一ノ一ノ一ノ一ノ一也如此也字ヲヨ各ノ二字モ三字モ四字モ五字モツケテ寸斗末ニ也トトムルアリコレハ輕重死活ノ同等ナル字ノ時ノイナリ

一ノ一也ト也如此一字ニニツ注ノアルハ一字テ注シツホセツレ又寸今一ツ下ヘアトカラ仕足意也

一ノ一亦一ノ一コレハ上文ニ同意ノ字アル寸ノ事也論語ノ注勿モ亦禁止之辭トアルモ上ニ無ト母ト通ス禁止ノ辭也トアルニヨリソレヘカリテ亦字ヲ置也

ト則一ノ一コレハ上文ニ似タヤウナ字アル寸ニソレヘカリテ

ソレハソレコレハ又引違フテカフキヤト云意也亦字ト則字ト上文ヘカハル処ハ同シケレモ亦ハ上ニ同スル辭則ハ上ニ合ツ

辭也論語ノ注ニ察則又加詳笑トアルモ上文ニ觀比視為詳笑トアル処ヘカリテ察ト云寸ハ又カフクキヤト云々詞也

一ノ一ノ一之辭コレハ注シ直ニ本字ノ義トハ見ス何々ト云意ノ寸ニ何々ト使フト云フ也一ノ一言ハ也ト云ト相似タリ

但シソレハ當段ハカリテ一ノ一之辭ト書タルハ処々一切ヘ通スル也



以テスルコレヲ以テスルト云モノアリ此文テハ大学書中ニ説  
タル法ヲ以テ人ヲ教フルト云フニテ上ノ大学之書ハト云四字  
古ヲ指タル也古之大学トハ古ノ大学校ノ一也故ニ教<sup>ヲシ</sup>也  
教人ト云ハ大学校ノ内テノ一也古ノ大学校ノ内テコレヲ以  
テ人ニ教ヘシ所ノ法ト云詞ニ上下ノ次第如此置子ハカ  
ハヌ一也大学ノ以テスル所ト讀ツケ以テ人ヲ教フルト讀ツ  
ツケ如此離合メ見ルヘシ又詞ノ斷續ヲ以テ論セハ古ト云ハ  
一ツ大学所以教人ト云カ一ツ法カ一ツ也故ニ之字ヲニ処ニ  
置也古字下ニ之字ヲ置ク寸ハ古字ニテキル也古字ノ

下ノ大学所以教人ノ六字ハカ、ル也之字ナキ寸ハ大学ノ  
二字ハカ、ルナリ古代人又ハ奇崛ヲ尚フ文ハ此様  
ナ処ニ之字ヲ置カヌ一セアレハ朱子ノ文ハ明白平正ヲ尚  
フニハ必此ノ差別アルナリ人字ノ下ニ之字ナキ寸ハ所以教<sup>ル</sup>人  
法<sup>ハ</sup>トヨミ所以教<sup>ル</sup>人法<sup>ハ</sup>トヨム朱子ノ文ハ明白ヲ本トスルニ  
之字ヲ置ク也如此之字ハ一ツクキレク間ニアルト意得  
テミタ寸ハ古字法字カニラニ合フ也大学所以教人之  
古法也ト云意也然レハ左様ニ書ハハ古字ガ輕クナル也  
古ノ字ヲ重クセン爲ニ上ニ掲ケタル也

古之所以大学教人之法也

訓

古之所以大学教人之法也

訳

所以ノ字如此置タルハ如此意得ル也以字大学ノ二字  
ハカニナリ文ノ意今ハ大学校ト云セノヲ用ヒ又然レ人ヲ  
效フルニハ大学校ヲ以テセ子ハナラヌ故ニト云ハ大学校ヲ以  
テ人ヲ效ヘタツタリノ古ノ時今大学校ト云セノヲ必以ヒテ  
人ヲ效ヘタツタ法ハ此大学ノ書キヤット云意ニナル也然レ  
レハ畢竟大学校ヲ以ヒテ以ヒスト云僉儀ニナル間意イカ  
フ違フ也朱子序ノ中ニハ大学校ト云セノヲ古ヘ聖人ノニナ

レタ故トトガアレ此大学ノ本文ニハトキ也虎関カ書タル文ニ原  
文ノ如クノ意ノ処ニ此様ニ所以ノ二字ヲ置タル処アリ虎関  
日本ニハ文ノ上手ノ様ニ云ヘ此誠ニ不立文字ノ教ヲ能覚ヘコ  
ノダヤラシテ文法ニハ誤カク多ク

所以古之大学教人之法也

如此置ク寸ハ全ク文理ヲ成寸不拙キ文也此レハ

所以古大学教人之法也

カヤウニオクカ又ハ

所以古之大学而教人之法也

カヤウニ四直ケハ又理通スル也然レ此原文ノ意トハ太々相違

也所以古大学教人之法也ト云ハ文ノ結語ニハ相應トシテ  
端ニハ置キカメキ語也子細ハ上ツ大学之書ハト云ハ文法不  
明白也大学之書ノト云ハ文法明白也ハト句ツキレハ  
二七ナレトツクレハ衆語ニナラヌ故也不明白ト云ハ大学之  
書所以古大学教人之法也ト云ハソレヲ以テ何ニシヤラフコ  
カ不明白也又ノトツクレハ衆語ニナラヌト云ハ大学之書所以  
古大学教人之法也如此ナルユヘ大学之書ハ上ニアルカラシテ  
ノ主人ニナル也古大学教人之法ハ以スル道具ニナル也コハ  
将明ケ  
氏所以ト指タル者カ上文ニケレハ聞エヌ也上文ニ何々ト云ヒシ

コラテオテ古大学教人之法ヲ大学之書ニ所以カコノ道理  
ヲヤト結スル語ニナル也又所以古之大学而教人之法也如此而  
字ヲ置寸ハ搖メ而字ノ上下二事ニナル也其二事カソノ文ノ  
品ニヨリテカハル也コトハ以古之大学ト云カ一ツ教人之法ト云  
カ一ツ所字ハ此ニツヘカハル也所字而字也字ニツニテシメテ  
置タル文法也オテ古之大学ノ四字カ一連人之法ノ三字カ  
一貫テ此ニツカ畢。竟詮スルトコロ也古字大学ハカリカ  
意輕クナル法ノ字人ヘハカリカ。リテコレモ意小也又ノ意  
今ノ大学校テハ人之法ヲ教ヘズ古ノ大学校テハ人之法ヲ教

ルトカヤウニ見テ古今ノ差別ヲ強ク立ル意也此様ナ道理  
ハアルニシキナ也然レモ文ヲ如此オケハ必如此道理ニナル也  
古之大学教入所以之法也

如此置ク寸ハ原文ノ意ト全同シ然レモコレハ俗語ノ文字ツ  
カヒナリ文碎ニテノケル  
古之大学以所教人之法也

如此置ク寸ハ以テ人ヲ教ル所トハヨコレヌ也ナセナレハナヤウニ  
ヨム寸ハ辞トシラヌ也然レモ所字ハ物ヲ指シ定ムル文字也故ニ  
所字以ノ上ニアレハ以ノ字重クナル教字ノ上ニアレハ教字

重クナル然レハ此文意今ノ大学ノ人ヲ教フル所ヲ以テセス  
古ノ大学ノ人ヲ教フル所ヲ以テスルソノ古ノ大学ノ人ヲ教ル  
所ヲ以スル法則カ即此大学ノ書ニシル所ナリト云意ニ  
ナル

右ハ條原文ヲ合メ七條字數ハ同シテ上下ノ置  
キ様ニヨリ又意如此カワル也今學者文理ヲ速ニ合点  
セント思ハ、如此アヘツセント相易ハ相奪ヲ着タラハ  
一卷ホトノ内ニテイカホト魯鈍ナル者也凡合点工  
此ハ差クハキナ也

此伏羲神農黃帝堯舜所以繼天立極而司徒之職典  
樂之官所由設也

此伏羲神農黃帝堯舜所以繼天立極而司徒之職典  
樂之官所由設也

此句ハ此而也ノ三字ヲ以テシメオキタル句法也此字何テ

モ上ノ文ヲ指タル詞也コレハ上ノ文ニ君師ト云モノ出未

タル道理ヲ説メリコノ此字ハソノ道理ヲ指タリ也字ハ伏羲

ト云ヨリ由設ト云ニテヲ結留テコレハコレキヤト云タル詞也

而字ハ必前後二事也所以ト所由トハ上ノ此字ハカハル文

設

字也伏羲神農等ハ直ニ上ニ説テ道理ヲ以テ天ニ繼ツ極ヲ

シテツレ玉ヒタニヨリ以字ヲ置ク司徒典樂ハ堯舜等ノ立ラレ

タリト云ハ此道理ハ由リ本ツイタリ也故ニ由字ヲ置也伏羲神

農等ハ以テシテノ主人司徒典樂ハ由リテノ一物也繼天立極

ハ以テスル以後ノ一設立ルハ由リ本ツツカラ起リタル一故ニカ

ヤリト云上下ノ分テ置ク也人多ク察セヌメ此様ト処ニ所以

限ノ二字ヲ伏羲ノ上ニ置ク也ソレハ所以ニ云ハント云訓アルソレ

ニ迷フテノ一也モシヤリニ置タラハ

此所以伏羲神農黃帝堯舜繼天立極



九カヤウニヨニ子ハ叶ハヌ也伏羲神農等ハ所以子也故ニ所

以ノ二字上ニアル也然レハ以子別ニシテ子ハナラヌ也

則既莫不與之以仁義禮智之性ハ矢訓

則既莫不與之以仁義禮智之性ハ矢訓

則既莫不與之以仁義禮智之性ハ矢訓

則既莫不與之以仁義禮智之性ハ矢訓

則字ハ上ノ文ヲウケテコレナレハト云意也矢字ハ結語ノ強キ

文字カフナレハカフチヤト強ク言トメタル辞也故ニ此句ハ則字

ハ矢字ニテシメ置タル句法也ソノ間ニテハ語ノ斷續ト云フ

ヲ知ヘシ既ハトツリニト云詞也トツリニト云詞ハトツリニトフシ

タト云フガ下ニナリテハ叶ハヌ也故ニ下ヲ省メレハ莫事也俗

語カ又ハ詩ニテハナカレトナシヤトヨム又ニテハ魚字ト同シ意

然レハトツリニナイ也何カトツリニナイ其下ニ不與之ト云詞

アリ然レハ不與之ト云フハトツリニナヒ道理チヤト云フ也シ

カレト何シ不與之ト云フハトツリニナヒト云フカナケレハキコエヌ

也下ニ以仁義禮智之性ト云七字アリ然レハ仁義禮智之

性ヲ以テソレニ與ヘヌト云フハトツリニナイト云テ下ノ矢字ヲヒ

シトスンドナヒト結ニタル也與ヘ子ハ上ニアル天也與ラレテハ

之也之上ニアル生民ヲ指タル字也與ハ物ハ仁義礼  
智ノ性也

則既與之莫不以仁義礼智之性矣 訓

則既與之莫不以仁義礼智之性矣 訓

原文ノ如クナレハ莫不ノ二字カ既字ノ下拈句ノ上ニアリ故ニ  
既字ハ莫字ノカカリテトツクニナイド云義理ニナリ莫不  
ハカリテ莫不與莫不以ニツハカル也然レハ莫不ノ三字ヨ  
合メ尺ノ字ノ意ニセナリテ下文或不能存ト云トヨク相應  
スル也此又ノ如クニ莫不ツ下ニ置ク寸ハ與凡ト云ハハカリテ

以字ハハカリカル也然レハ生民ノ内ツ一人モノコナス天ヨリ  
與ラルト云意ハナキ也生民ノ内カ残ルノ残ラタノ尺ノ比皆  
ハ與ルノ尺ノハ與ヘヌト云論儀ツハ云ハス口既字カ與字  
ノ上ニアルカウ生民未生已前カラトツクニ天カラ與ヘラレ  
與ヘラレハイカ様ノ物ツ與ヘラレ云ハ仁義礼智ノ性ト物  
ヲ以テセヌト云ハナキ也然レハ仁義礼智ノ性ヲ以テセヌカ  
以テスルカト云ハツクカカリタル僉議也云ニヨリ此莫不ノ  
二字ハ必字ノ意カオモキ也與ハ物ハハカリツクカカリテコ  
レナヒト云ハナヒ必コレナヤト云テ與ヘラレテノ生民ノ

残ルカ残ラヌカノ僉議ハナキナリ

則既莫與之不以仁義礼智之性矣

則既莫與之不以仁義礼智之性矣

則既莫與之不以仁義礼智之性矣

如此置ク寸ハ此訓ト記ノ如ニ心得テ文理カヨリスム也ウラ

ヘ及シテ現ル寸ハ不以仁義礼智之性餘ノ物ヲ以テスルカ

仁義礼智ヨリ外ノ物ヲヤルト云フハトツクニナヒト云道理也

句ヲ断テ現ル寸ハ之ニ與ルト云フナケレハ仁義礼智ハイラ

ヌ與ルトナレハ仁義礼智ナヤト云文法也然レハ生民ノ内カ

残ルカ残ラヌカト云僉議ハ勿論ナシ必定與ルトモ見エヌ

也與ルトナレハ餘ノ物ヲハ與ヘヌ也春城無処不飛花ト云

ニ此義理也

則既與之仁義礼智之莫不以性矣

則既與之仁義礼智之莫不以性矣

之字ノ下ハ必死字ニナル也故ニ訓ニ莫ト云レシ訓ニナクモ

ト云スコレハ文理ノコトニ訓ト訓ヲ施ス仁義礼智ト性トハ

振名別名ノ異ノ分テ實一物ナル間カヤウナ文ハ何クモ

アルニシキナリ今試ニ字ヲ入カエテ義理ヲ論セン

則既與之喜怒哀樂之莫不以氣矣

之字ノ下死字ニナル也物ニナル也コトハ喜怒哀樂シ

細釈シタル辭ニナル也喜怒哀樂ト云物ハ氣ヲ以テ動カ

子ハ叶ハス故ニ文意喜怒哀樂ト云モノソノ氣ヲ以テ動

カヌト云フハナヒ物ヲ之ニ與ルト云意也與之ノ二字推ノ上

ニアルカラ喜字ヨリ下皆與ヘ物ニナル也

氣質之氣

之字ノ下ハ必死字ニナル也ウケルト云ハ活字也事也ウ

ケト云ウケタルト云ハ一物ニナル也然レハ死字也旨ニヨミテ

モ皆死字ニナルナリ

或不能齊

不或能齊

不能或齊

右或字ノアリ処ニテ少ツノ違アリ上ノ字ニ下ノ字ノ義

シモタスルト云フハナシ上ノ字下ノ字ノ必カレ也故ニ或不

能齊ト云ヘハ或字ハ不字ヘハカリカレ也或ハ非必ノ辭ト

注メカフシタフモアリ又オウナヒフモアリト云義也故ニモ

アリト誤スモナシノ意モ含シテオレ也或不トツケハ不

字ニ疑フ付タル意也故ニ或不能齊ト云其クオハ大カクハ

能齊ト云或不能齊ト云義也或不トツケハ或字ヲ不字

ニテ破リタル意也故ニ不或能存ト置ク寸ハ能存ハ不或  
 也凡見ル又或能存ハ不也下見テモ通ク能存ハ不或也  
 ト云ハ能存ト云フハ決メナシト云義也不或ハ決メ無ト  
 意得也子細ハ或字ハ有ルト云意ニ疑フモナク字也  
 字ハ一切ノ文字ノ及也ト云ル及トハワラフ也不樂ト云ハ  
 苦也一不苦ト云ハ樂也一切ノ文字何ニテモ不字上  
 ニ加フレハ意皆ワラフニナル也故ニ或字ニ疑意アルニヨリ決  
 メ無キ意ニナル也不能或存ト云モ不或能存ト意相  
 似タリ以シノ違アリ但シ不能或存ハ或字ヲ存字カカ

フリテ居ル然レハ必存テハナシ時ニ存フコトモアリ知ク存フコトモ  
 アルカカヤウナクモナク又ハヌト也故ニ不或能存ハ語ツヨ  
 シ不能或存ハ語婉也

是以不能皆有以知其性之所有而全之  
訓

以知者氣之清也  
 知其性之所有

是以不能皆有以

全之  
略其性之  
所有五字

而與ノ字  
意

以全者質之純也

此文理ハ文義ニツレテムツカシ故ニ圖ヲアラハス然レハ此圖ニテ  
ヨク学者ヲ惑ハサシカト思フ也是以コトモツテハコノユヘニ  
氏訓スツレテ既誤ス上文ツ兼ル詞也氣質ノウケヤウツ生民  
カ齊ツクウクルハ或不能ソレテカフクト上ツ兼テ云出ス也ソレテ  
何トシタレハ不能皆有也何ツモツカ皆カ不能ト云すハ  
知ルモノト全フスルモノト也而字ハ上下ニ事ナル間與字ト通  
スル意アリ故ニ鬼ニヨリヒトヨム論語大全ニ七不有祝駝  
之儀而有宋朝之美如此見セタルアリ以字とのト云義  
ハナケレハコレツ以テカフスルト云すハコレト云物カアル間とのト

誤メ見ルカ捷徑也此類秘事也清キ氣ツ以テ知リ純ナル  
質ツ以テ全フスル清キと氣ト云物純ナル質ト云物カナリレハ何  
ツ以テ知リ何ツ以テ全フセシヤ故ニ以字ツとのト誤スルカ習  
ヒ也然レハ知リテノ物全フシテノ物ハと氣ト質ト也何ツカ知  
リ何ツカ全フスルト云すニ下文ニアル其性之所有也全之ト  
云之字ハ其性之所有ト云五字ツ畧シタルセ也其字ハ  
生民ノ面々ツ指タル辭也性之所有トハ性ノ内ニアルトアラ  
ユル也其アルトアラユルノ大目ツ云すハ上ノ文ニアル仁義礼  
智也然レ其ハ物ツ指辭ニ其字ノ下ニアル字ハ皆死字

ニナル也活字ハ上ニテ落着スル道理ユ一此文ハ不能以白ノ  
三字ニテ義理落着スル也此ノコトヲ見ル寸ハ上文ノ或不能  
齊ト云ヌルヲ是以トウケタルニテヨクスム也  
是以皆以知其性之所<sup>スル</sup>有而不能有<sup>全</sup>之也訓  
是以皆以知其性之所<sup>クモウ</sup>有而不能有<sup>全</sup>之也訓  
如此置ク寸ハ氣ヲハ清ク稟タレバ質ヲハ雜敷ニ稟タルモ  
ノニテノ論ニナル也子知ハ不能ノ二字知字ハカフラス故也以  
ノ字ヲとのト誤セヌ<sup>ハ</sup>有字ヲカフラス故也而字ヲ志<sup>ル</sup>  
もト訓シ<sup>ス</sup>もと<sup>も</sup>ト誤スルハ上下ノ義理違タル故也皆

字義ハ同々用ヒ様ニ替ル也同シ酒カ葉ニモナリ祝ニモナリ  
醉狂ニモナリ礼ニモナリ疾ニモナリカカシホニモナル意也上<sup>テ</sup>  
以ハ総体ノ義理ヘカリテ云以也下ノ以ハ氣ノ清ヲ以テノ故  
ニト云以也  
右ニ文理ノ例証ノタメニ古文ヲ舉テ句語ヲ顛倒メ  
見セタルハ以シノ違ニテ意ノ大ニカハルヲ知カン為  
メ又ハ如此置キヤウニヨリテ意替レハカフ云<sup>ハ</sup>決  
定メカフ置カイテハ叶ハスト云<sup>ハ</sup>知セン為<sup>シ</sup>ハ<sup>ハ</sup>ク<sup>ハ</sup>一  
ニシ以テ其他ヲ推ナシ<sup>ハ</sup>ヲ希フモノ也

大句小句大讀小讀ト云フアリ句讀ハ幾重セケケモアル  
セノ也コレハ文理ノ大キナルモノ也トハ  
人生八歳小句則自王公以下小讀至於庶人之子弟讀皆  
入小学小句而教之小讀以洒掃應對進退之節讀禮樂射  
御書數之文大句及其十有五年小句則天子之元子讀衆子  
小讀以至公卿大夫元士之適子小讀與凡民之俊秀讀皆入  
大学小句而教之小讀以窮理正心小讀修己治人之道大句此又  
學校之設小讀大小之節小讀所以分也大句  
此ノ分ケハ下章ニ委シ

総メ字ニ字形字音字義字品字勢ト云フアリ字形ハ字ノ  
點畫偏傍也コレハ文章家ニハ寸一テイウヌ也然レ凡字  
義字音ノ本ツリ所ナル間知ラヒテモナラヌ也字音字  
義ハ專一ニシルヘキ也字品字勢ハ詩ノ三經三緯ノ如シ  
字品ハ粗ナレハ三經ノ如シ字勢ハ細ナレハ三緯ノ如シ  
レ皆一字ノ上ノ事也俱ニ一ノ卷ニホウシク見エタリ字用  
ノ八種ハ一字ノ上ノ事ナレコレハ字ヲ積ンテ一句一語ニ  
ナリ時一字ノ上ニアル也コレ七一ノ卷ニアリヤテ右ノ  
字品字勢字義字用ヲヨリ勅弁メ一句一語ヲ組立

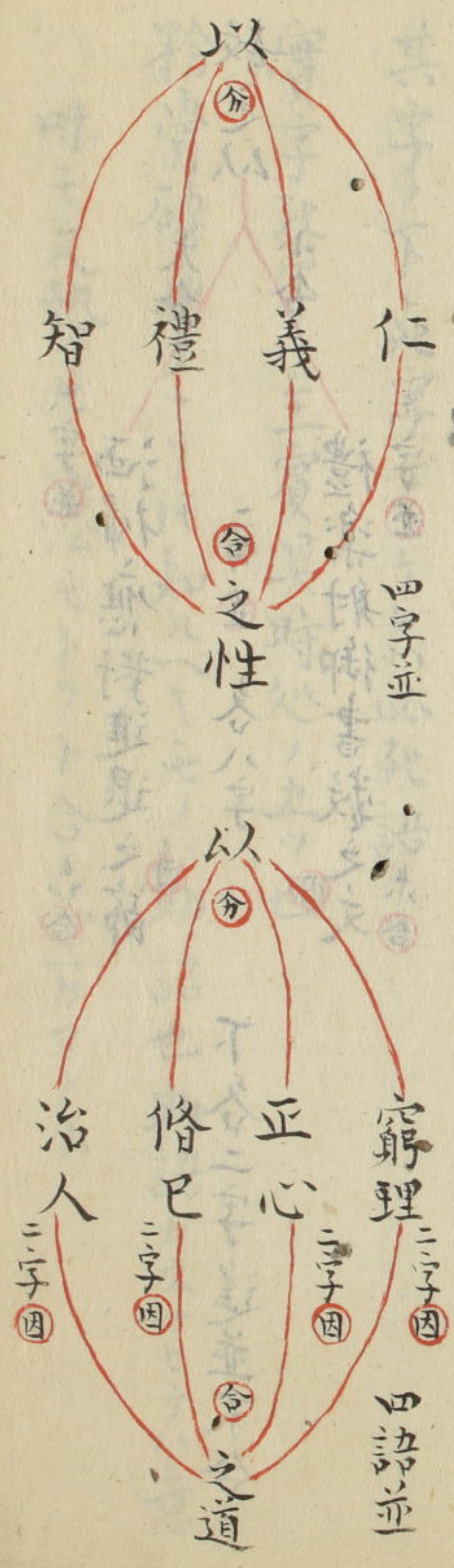


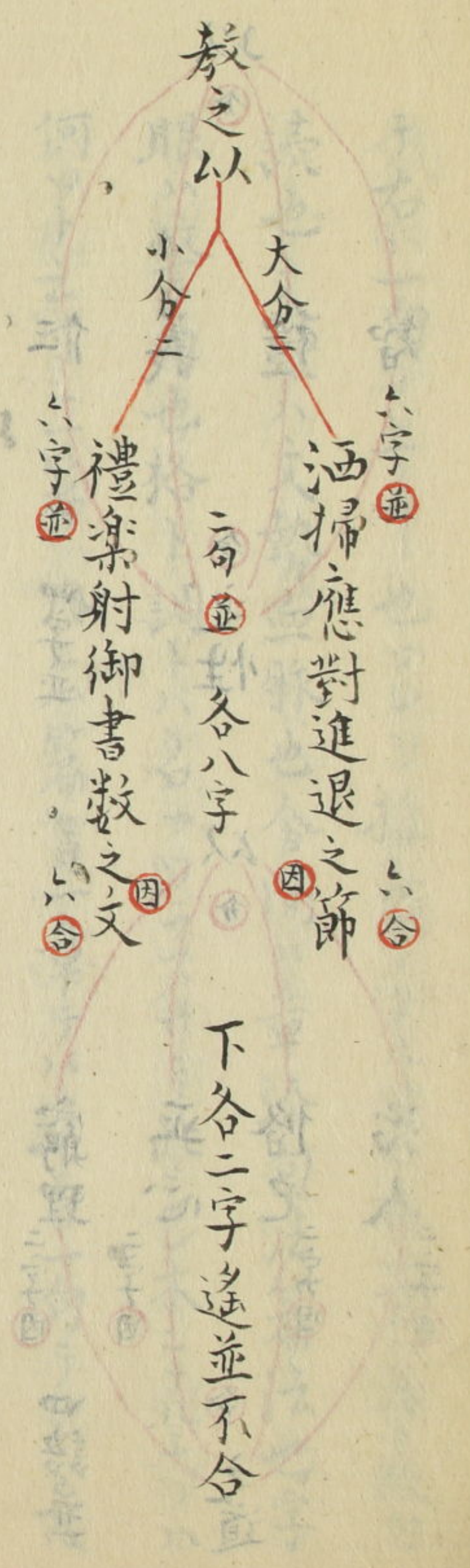
ル寸ニ上ニ置字下ニ置リ字ノ分ナリ知テ組立ルカ布置  
ト云モノ也時ニ其上ノ字ハ下ノ字ヨリニ下ノ字ハ上ノ字  
ヘヒキテ脉理相通スル所カ文理也然レハ布置ハ人ノ頭身  
手足ノ如シ文理ハ人ノ氣血筋脉ノ如シ頭身手足骨肉皮  
毛ヲノキテ子ハ人ノ形ハ出来ス然レハ氣血筋脉カ流通  
セサレハ死シタル人也ソノ如ク布置テ語句ノ体カ立テ文理  
テ語句ノ用ヲタス也コレテハヤ語句ト云モノニ成リタル也漢字  
ソ以テ造リタル語句ニ唐人コトハト云モノヨサテ其上ニ分  
間ト云モノアリコレハ布置ノシヤウノニクハリノヨキ也布置

文理ニテハ句法ノ巧拙ハワタラヌ也然レハ語句ト云モノテ  
ハアル也ケリヤウ拙キ語句巧ナル語句ノ差別ハアルヘキソ其  
上ニ分間ト云モノヲ令点シタル寸ニ巧ナル語句ト云モノニナリ  
テ唐人コトハノ上手ニナル也又トハ頭身手足骨肉皮毛カ  
備テ氣血筋脉カ貫通スレハ人ハ人ナキケレハ又或ハ頭カ  
大キ過タカ足カ短ヒカ手カ一方長ケレハフナリナル人也ソノ如  
分間カアルケレハフナリナル語句也分間ノヨキハナリ格恰ノヨ  
キ人ト云モノナリ故ニ分間ヨリ以上ヲ句法ト云モノ上ニハ  
格調字眼ト云フアリコレハ又精微ナルコトニ論ヤス

テ右ハ一句ノ上ノ一也コレヲ推廣メタル寸ニ布置ハ一章段句  
 讀也文理ハ文勢血脉也分間ハ章法句法篇法也字  
 眼ハ發言句也格ト調トハ名カワラスナテ此レシ本ニナルモノハ  
 何ツト云寸ニ一篇ノ内ニハ篇七章テハ章旨一句テハ句意  
 也句意ナクメ句ノ出ルト云一ハナキニ論スルニ及ハス  
 布置ノ一ノ卷ヨリ記ス所ノ語ノ断続也字ノ死活也静死ノ  
 字ハ陰ナル間下上ヲ兼テ重キ一ノ下ニアリ動活ノ字ハ陽  
 ナル間上下ヲ管メ上ヲ以テ義理落着スル也然レモ死字  
 ト死字ト一列活字ト活字ト一列ニナリテオウヌモノ也死

活入マシル間或ハ上リ或ハ下リテ錯綜亦化スル也ソコテ語  
 ノ断続ト云物カ出来スル也断続升降ノ入マシル処カラ因  
 並ト云一出来スル也因トハ一字ツハ相因テ上リ相因テ下  
 ル一也並トハ其内ニキレクハナレクナル字ヲ並タル也ナテソ  
 ノ因並ヨリ分合ト云一出ル也圖ヲ以テコレヲ示ス





此圖布置也。元來ヨキ文ユヘ分間セヨシ句ナレハ句ノ上ニアリ  
 章ナレハ章ノ上ニアリ篇ナレハ篇ノ上ニアリ心悟スレハ往ク  
 メ其妙ニ非スト云フナリメ句法章法篇法ノ上拙モコノ外  
 ニハナキ也

シノ假名皆上へ反レ凡是字ヲ字我字等ヨリハ下へモヨム也

ニノ假名上へ反ル寸ニ必於字ヲ字ヲ間ニ置ク也寸レ凡於字

于字ヲ置カス凡ニトヨリ外ハヨレ又字アリソレハ於字于

字ヲオカス又之字ノ上ニモ於字于字ヲ置カヌ也

于字ノ下之字ノ下必死字也

所字ノ下必活字也必重ク指ス文字也

其字ノ下ト死字デナケレバ必死語ナリ

實字死字ハ主實具時処ノカツ也

粉骨碎身メナリ凡知ルヘキモノハ助語也助語ガヌニヒテハ意

味モ文勢モ文法モトクト合点ユカヌナリ



- 也矣焉兮
- 耳爾已而已
- 乎邪耶歟與夫哉
- 嗚呼烏乎於戲噫嘻噫吁於惡咨嗟
- 者
- 以將庸用式須消
- 則即乃迺輒便斯載訖曾

目次終

徂徠先生譯筌後編卷三

物茂卿著

助語上

振メ助語ハ製字ノ始ヨリ助語ニ作タル字ハ少ナシ皆多  
 ハ假借メ助語ニ用タルモノ也皆ソレクノ本字ノ意ヲ輕  
 ヲク使ヒタルモノナリ  
 之

のトヨムトこトヨムトこのトヨムトハ助語也ゆくとヨム  
 寸ハ助語ニ非スこれ其のハ下ニ見エタリのとヨム寸必句中

ニ置ク物ヲ指示ス辞也指示ト云ハタトハ大学之書ト  
云ハ此書ハ大学ノ書ト別ナリタテ、指示ス意也此ハ  
之ノ字ノ上カ重シ又之ノ字ノ下シ重ク見ルコアリソノ寸  
ハ大学ノ道ヲモナヒ大学ノ学校ヲモナヒ此大学ノ書ナ  
ヤト此七分ナシタテ、指示ス意也上ノ重ヒ下ノ重ハ皆  
其文勢ニヨルヘシ但シ之ノ字ヲ中ニ置ク寸ハ必上カ下カ一  
方重キ也上下同等ナト云フハナキ也子細ハ元来ゆく  
トヨム字也上カラ下ヘユク寸ハ下重シ下カラ上ヘユク寸ハ  
上重シ然レハ必ス一方重キハズノ文字也譯スル寸のトモ

加氏その氏云又之ノ字ト其ノ字ト相似テ其字ハ重シ下  
ノ字ツヨク指ス辞也タトハ大学之書ト云ト大学其書  
ト云ト合セ見ルヘシツヨク書ト云ヲ指ス辞也但シカヤリノ  
コト少レルコト也又之字而字ト断テ連ル文字也但シ之ノ  
字ハニツスツナリ而字ハ語折ル、而ノ字ハ必上下ニ事ニメ  
其間ヲナヨト而ノ字ニテ綴ラ置タル也故ニ語折ル之字  
ハ必上下トニ事ニメ上体下用トカ上名下物トカ分ル也  
故ニ語直也タトハ仁義ト云寸ハ仁ト義トニツ也仁之義  
ト云寸ハ仁中ノ義ナレ間ニ事ニメ体用ノニツニ分ル也の

ノ假名ニ付処ニ必之ノ字ヲ置ト云フニテハナシ之字置  
カ子ハ語ノキル一処カワリ様ニ聞フル寸ニ置也又ツリ処  
カキル様ニ聞フル寸ニモ置也又句ノ分間ノ為ニ置クハモ  
アリ又之字ノ下必死字ニナル也物ニナル也物トハ理カ事  
實物カ時カ処カ也メトハハ氣質之稟ワクルト云寸ハ死  
字ニ非スニ代之際寸カナルト云寸ハ死字ニ非ス躬行  
心得之餘アルト云寸ハ死字ニ非ス又之字ノ下字數  
多キ寸ハ死字ニナシカタシ其寸ハ之字ノ下所字ヲ置  
カ又句末ニ者字カ也字ヲ置ク寸ハ死字ニナル也但シ此

也ノ字ト云ハナリト云ム也ノ字ニ非ス向也詩無敵トトノ  
也ナリ又詩經ニ子之蕩兮又揚之水兮トアリ此等ハ  
蕩モ揚モ形容字也形容字ハ皆死字ナリ動カヌ字  
也故ニ之字ヲ下シ得ル其リハ詩經ノ此等ノ語ハ皆句  
法ヲ以テ置タル之字也故ニ常ノ文法トハ違フ意思アリ  
一正ニ助ノ句法也子ト蕩トハ正也之兮ハ助也揚ト水  
トハ正也之兮ハ助也又嗟行之人トアルモ嗟之ハ助也行  
人ハ正也展如之人トアルモ展之ハ助也如人ハ正也

而

て凡にて凡あて凡さて凡誤ス但シ華語ノ而字ハ下  
ツク倭語ノてにてハ上ヘツク此華夷語脈ノ不同也カウ  
クシテカウくと云ハニツアル処ツキヨト而字ニテツク意  
也故ニ而字ツ置すハ上下必ニ物カニ事カニ時カニ義カ  
也又而字ツ句中ニ置ニ殊ノ外輕ク用タルコアリ無極而  
大極ト此而字太輕シ而字ツ中間ニ隔タルトテ上下ニ  
事凡見エス先<sup>ナフキニリ</sup>後凡見エス<sup>ナフキニリ</sup>即大極也<sup>ナフキニリ</sup>先極而大極  
如此意得ヘシ又学而時習之此而字ナトハさてノ假名ニ  
テ重キ而ノ字也又而ノ字ニ雖ノ意ツフクニスルコアリソレ

モヤハリ上下ニ事ナル内ニ上下ノニ事カ相反スルコナレハな  
れともト点ノ雖ノ字ノ意カアル也此時ハ去クと凡云スル  
也又人而不仁人而不道此而字モヤハリにてノ誤也但シ用  
ヒ様カカワルコレモ雖ノ意少シアリ人テオツテカラニ<sup>ニ</sup>ガナクハ  
人テオツテカラニ不道ナラハト云義也又詩經ニ未幾見方  
突而弁兮トアリ此而字太輕シ本義ツハカスカニモナレオ  
ル也ヒヨツト弁ヲ著タト云意ナルコトハ語ノ折ルニ意ハナキ也  
意ヲ直ニメ語ヲ折タル句法也然レ而字句中ニアル寸ニ與  
字ヲ代ニ入換テ又通スルト通セヌトアリ通スルハ上下ニツ



ニメ先後ナキ也通セヌハ上下ノ先後ノニツニ見ル也又而ノ  
字句中ニアル寸二句中カラニツニ折ルニアリ折レヌアアリ  
哀而不傷樂而不淫温故而知新此等ハ折ルニ欲訖於  
言而敏於行不有祝鮀之佞而有宋朝之美此等ハ折  
レヌ也子細ハ而字訖於言ト敏於行トノニツヘカ、リ欲ノ字  
ヘハカ、ラス欲字ハ全句ヘカ、ル欲字ニテシメテオクニヨリ  
句カ折レヌナリ不字モ同ク全句ヘカ、リ而字有祝鮀之  
佞ト有宋朝之美トヘカ、ル而字ハ不字ヘカ、ラス不字  
ニテ全句ヲシメテオクニヨリ句折レヌナリ但シ此ハソノ処ノ義

理ヲ以テ立タルニ文理也ナセナレハ欲訖於言而敏於行トヨ  
ミテモ不有祝鮀之佞而有宋朝之美トヨミテモ文理無  
理ハナキユヘナリ句頭ニ置ナサテト訖ス上ノ句ヲカフクト  
言畢ニテ後ナカフクトウツル語勢ナリ又去カ、ルヨト訓  
スルニアリコレモヤハリさて也以シ雖ノ字ノ意アリ句尾  
ニ置クニアリ何ノ義モナキ助字也之ノ字ト同シ但シ詩  
經ノ詩ニアル也文ニハナキ也

所攸上處詩

所攸同シ意處ハ別也所字処字氏ニ實語ニ用ル寸居処

ノ意也就中少シシ差別アリ所ノ字ハ所ノアテ也故ニ方所  
ト連続ス処字ハ元来居スル意ヨリ移シタルモノユヘオリト  
コロアリトコロノ意也処ハヒロク云タル意所ハセハク指タル  
意也俗語ニナシ寸ハ意ハヤハリト云ル所ハあてトカカ  
ドトカ云ヘシ多有年所<sup>ナト</sup>不知<sup>トコ</sup>処所如此ノ類也得其所  
ナト云モ所ト処トナカウ也得其所ト云ヘハ舊<sup>モト</sup>オリタル  
トコロカ又オリヨキトコロノ意也と處ノ字ナトヨムカラ安  
ニスル意ニモ用ル故也得其所ト云ヘハ一定不易ヲ得タリ  
ト云意テ強<sup>アチカク</sup>ニオリトコロニハ限ラヌ也此皆下ニ置寸ノ一也

又俗語ニ處ノ字ヲ寸斗輕ク使フアリ時字底字者  
字ノ様ニ使フアリ雅文ニハナキ一也所字上ヘカヘリテ用  
ル寸物シトウヘテキツト指ス辭也故ニ所ノ字ノ下ノ字ナ  
カレ物也其句ノ中ニテ緊要ノ字ニナル也但シ所字ノ下  
必活字也詛語ハトコロニヨリ違也たに云と云はるはのほ  
者<sup>クニニシ</sup>所記<sup>タタ</sup>務本之意<sup>タナ</sup>所字者在我<sup>タイフアツル</sup>所謂知所<sup>コトヲ</sup>先如  
此者ル也又為君<sup>ミコ</sup>所憎<sup>ミミ</sup>如此上ニ為ノ字アレハ被字見字ナ  
ト同シ様ニ意得ル也但シ佛書ニハ能所ト云フアリ能ハ  
シテ所ハシラレテ也此時ハ為字ナケレハ必<sup>ハ</sup>トヨムナト

ハ我讀書ト云寸ハ能讀ハワレ也所讀ハ書也又僧弘法ヒムルハカラ  
ニ就テ云ハ僧ハ能弘也法ハ所弘也コレハ佛書ハカリノ一  
儒書ハ寸ヤウニモ限ラス何ニテモワ寸ヲ指ス辭ト意得ヘ  
シ所生ト云寸ハ佛書ノ通り大レハムニレタ者ユヘ子也儒書  
テハ父母ノ一ツ曰フ也許ノ字ト云寸所ノ字シ下ニ  
用タル意ト同シワメ以ミ弱キ文字也所ノ字ハヒツシト其  
トコロヲ指ス許ノ字ハ大カメ此アタリトユルス意アリ布ト  
ト訳スルヲ里トヨムニテ推量ルヘシ

此是之維惟伊斯茲諸旃者  
這箇爰於于越言曰云繫

此是二字相似テ異也此ハ彼ト對シ是ハ非ト對ス彼此  
トハ既ニ分リタル物ノ上ニテアレコレアナメコナタアノコト指  
テ云辭也是非トハ只今我カ名ヲ付テソチヤソテナイト  
分ッ辭也是ハソチヤ非ハソチヤ也タトハ是人也ト云語  
ナラハ是人也如此意得ル也此是ト如此アル処ハ此ノ  
字ハ上ヲ指シ是ノ字ハ下ノ文ヲ指也然レモ古文ニハ是  
ノ字シ之ノ字此ノ字ノ意ニモ用ヒタリ是外是漢中心

是悼是之ノ意ニ用ヒタル證拠ナリ又彼是ト使ヒ是之  
謂也ト使フ寸ハ此字ノ意也是以是故コノコハ此字ノハツ  
ナレト古来用来リテカリノ如クコレハ此字ニテ重スキタル  
気味合ヒアルユヘナリ扱メ是字ハ多クハコレヲトシノ假名ツ  
付ル寸ニモ及ラス下ヘ書キ下ス也此ノ字ヲ用ル寸ハ以此  
之故ニト如此用ル也

之字コレモ物ヲ指ス辭也輕メチカラアル字也此斯是  
ノ三字ノ意ニ通メ輕キ文字也ト此字ノ上ニ戴カスレハこ  
のトヨム之人之子之屏之翰ノ類也是ノ字ノ意ナリ此

ノ字ノコノニテハナシ此ノ字ハコノカノト云合ノコノ也之字是  
字ヲカヤウニ用ル寸ハ之人ト云ヘハソノ人ヲ賞義スルカ重  
ク指ス意アリ之子ト云モコノ子チヤソト云ホトノ意也又  
活字動字連用スル寸上ニ置テモ下ニ置テモトモト  
ヨムカヤウノ処ハソレヲト云辨ニテヨク聞フル也天命之謂  
性上ニ之ノ字ヲ置テコレヲトモト例也天命謂之性如此モ  
書ク少シノ異アリ之字上ニアレハ句キレハ下ニアレハ句キレ  
ル也又莫之ノ一不之ノ一如此ノ上ニ莫カ不カヲ戴  
ケハ必コレヲナニト下ヘヨミ下テ及ル也又活字ヲ上ニ置

ケハコレニコレヲニツナリ下ニ置ハコレヲツ也又其奠食之奠  
カリ也其魚之食奠ヲツ也上ニ論シタル之謂ト謂之ト  
ノキル、キレヌノ差別モコレニテヨク聞フル也之字ツヤノ假  
名ニ直メニルヘシ天命之謂性ト其魚之食  
維惟二字義同シ上ニハカリ置ク字也大カク是ノ字ト同  
意ニメ何ソ一ツ重ク指ス意アリ然レモおれトハカリヨ  
テコノトハヨニス故ニ使ヒアテハ意ナキ助字ニ使フ様ナ  
字也維ハ詩經唯ハ書經ニ多ク用タル字也維字ハ  
多ハ實物ノ上ニ置タリ維以維何トトモ用タリ是ノ字

ノ意也詩書ノ二經ノ字ニ用様習アリ祭文哀冊トト  
祭端ニ維ノ年ノ月惟ノ年ノ月ト書出スモツオモ  
ムキヲハ祭端ノ辭ト意得ル然レモ必其祭文哀冊專  
一トスル年月也コレ重ク指ス意也是ノ字ノ意アリトテ  
非ノ字ト對スルハナシ  
伊字上ニハカリオク字也大抵維惟ト相似タリ但シ重ク  
指ス意ハナシ事ニヨリ彼ノ字ノ意アリ  
斯茲共ニ此字ノ義ニ同メ輕シ彼字ト對用スルハナシ茲  
字ヲ今ト云意ニ用ルハアリ流例也今茲ヲトト  
ム



發系發語ノ辭ニテ味嘆ノ意アリ

其<sup>ツ</sup>厥<sup>ツ</sup>夫<sup>ツ</sup>那<sup>ツ</sup>爾<sup>ツ</sup>彼<sup>ツ</sup>其<sup>ツ</sup>

其此彼氏ニ物ヲ指辭ニテオシアル物ヲ指スト予前ヲ指  
ストムカヒヲ指スト倭訓ノ如ク三種ノ差別アリ但シ彼此ハ  
上ニ七下ニ七置ク也其ノ字ハ彼ノ字此ノ字ヨリモ輕メ中  
ト上ニハカリ置也下ニハ置カヌ也上ニ置ク寸モ其ト指ヌ物  
カ前ニナケレハオカレヌ也トヨム寸夫字トハ違フ夫  
字ハ必發語ニ用中ニアル寸ハ加のトナラテハヨシナリ其  
字それトヨム寸句中ニ在テ語ノ上ニアル字也ものト云

ヒツシトツノナニト下へツクそれト云寸ハソレ何スルト云意兼  
レハそのト云寸ハ死字ノ上ニ置ク言ハそれト云寸ハ活<sup>字</sup>藥ノ  
上ニ置言ハ也それト云ニハ下ノ語ト云ハハルニ意アリハシ  
ハナル、意アルハニ字ノ字ノ氣味合フハシフクムナリ故ニ夜  
其如何其斯之謂歟トナト皆シカリ譏言其興ナトモ字ノ  
字ヲ含ムコト也日月其餘歲律其莫<sup>モ</sup>此等ハ將ノ字ヲ分  
ヘテ又通ス然レモ字ノ義ハソレヤシヤレト云意也コレモ少シ字  
字ノ意アリ又其来<sup>キ</sup>救<sup>キ</sup>焉<sup>キ</sup>武<sup>キ</sup>此<sup>キ</sup>それハヤリ救<sup>キ</sup>フ事ヲ指タル  
コレ也コレモ少シ引<sup>キ</sup>ハナヒテ指ス辭也詔書ノ類ノ結語ニ多

ク用此辭也命スル辭ト意得ルナリ俗語ニソレカフセヨト云ト  
同シ又其字ノ下ニ置テハ大字ヲ句末ニ置クト同シ但シ其  
ハ字ニ近シ夫ハ武ニ近シ詩經ニ淒其溫其何其類多シ  
厥古字也そのトヨム其ト同シ但シ其ノ字ヨリハ音ツハ  
大方助字ノ義ハ音ニ本ツク也

夫篇頭ニアルハ各語ノニメセレトヨム有所指辭ト云ハリ  
大抵一事一物ヲトリ定テ議論スル寸一章一段ノ始メニ  
此字ヲ置ク也篇ノ中ホトニアル寸ハ詞ノ端ヲ更  
ムル寸置ク語也句末ニ置ク寸ハ其ノ字ヲ句末ニ置ク

ト相似タリ

夫ソこのトヨム左傳ノ南蒯謀叛ノ下ニ夫卦ト云フアリ  
ヤハリ々のト意得ヘシ々のトヨムト云テモ彼字トハ違フ彼ト  
此トハヨホト重キ字也半助半實ノ字也夫ノ字其ノ字ハ全  
助語也其夫兩字トニ義同シ但シ其ノ字ハ迫切ナル字夫ノ  
字ハ悠ナル字也故ニ其ノ字ハそのト訓シ夫ノ字ハそれト  
訓スル也寸テ彼ハ此ト對ス此ハ彼ト對ス重キ意ノ字ニ  
二字相對メ指タル字也夫ノ字ト其ノ字トハ彼ノ上ニセアリ此  
ノ上ニセアリト云フニテモソレノ上ニテ指タル字也故ニ其字



ハ彼等ノ二字ヲカ子夫ノ字ハ又其ノ字ヨリ悠トル字ニハ彼此  
其三字ノ意ヲカスルナリ如此ニル寸ハ夫字ニこのウのそを  
ノ三訓アルヲセスム又そのトそれト分チモ聞ユル也  
那俗語ノ其ナリ  
爾爾後百尔君子如是用テ物ヲ指ス辞也古人ノ例ヲ  
者テ用フヘシ  
彼此ノ字ノ對ナリ上ニ見エタリ  
某なよりト訳ス

然 爾

然シカレハハされととシカフメハさうまでシカリハさうまで  
シカルハさうある也大抵而ノ字ニ趣ノ似タル字也但シ而ノ字  
ハ句中ニ在テ前後シカフ辞也然ノ字ハ重シ上ノ文ヲオサヘ  
トメテ下ヘウツル意也如此ノ二字ヲ合シタルモノ也如此アツテ  
サウソトカヤリニウツリ行ク文法也又若視其肺腑然意  
如相求然カヤリニ用ル寸甚輕キ辞也形容ノ辞也惠ニヨ  
リテ違フヘケレハらトト訳センカ欣然悠然然ト大槩  
ハ同事也畢竟上ノ若ノ字ヲニツニ合テ上下シメテ意也  
又不得其死然トトヨムナレハ如此ノヨミテ字義ニ能

於于乎諸

令也レモラ去イ也不得其死然不得其死然又雖然カヤウニ用ル也難經ノ答辭ニ是テ  
モ非テモ然リトアリコレハモツトモ也但シ俗語ノモツトモナリ  
尤字最字ノ義ニ非ス尤字最字ノ倭訓ニトリツキ俗語  
ノモツトモニ合スベカラス又無然畔援名不然傳カヤウニ用  
ルアリ無然畔援名不然傳カヤウニ用  
爾然字ト全ク同シ但シ然ハノフル爾ハツル味也  
於于乎諸  
四字共ニニノ假名ニテ及ル所ニ使フ字也于ノ字ハニヨニ連

スル也於于ノ二字ハ輕重ノ違ヒ也於ハ輕シ于ハ重シ於ハ  
クク于ハスクミタル字也於ハ實語ノ向ノ字ノキミアヒ于實  
語ノ在ノ字ノキミアヒ也二字比ニ及ルハ氏誤ス寧樂ノ法相  
宗ノ意ニウヘニトヨム面シロシ世俗ニ於ハ于ハニトヨム説アリ  
大ナル失ナリ又於于比ニ于ノ假名ニヨムナリ實ハニノ假名ナ  
レ比耳ニアタル故ヲトヨムナ也三年無改於父之道道春意  
父之道ヲトヨム實ハ父之道ニトヨムヘシ于ノ假名ナレハ父之  
道シ一向ニ改ムルナ也ニト云ヘハ父之道ノ上ニ於テ改ムルナ  
キ也然レハニト云ハ少シ改ムルモモル也又敏於夏而慎於

言道春点ニ事ツ言ツト点スコレセ實ハ二ノ假名ヨシ事  
ノ上ニハ敏ク言ノ上ニハ慎ムト云テ味ヨキ也畢竟メ於子氏  
下ニ置ヌ字ナリ

字字ヲノ假名ノトコロヘモニノ假名ノトコロヘモ用ルナリ疑ノ  
意カ味スル意カ嘆スル意カノ処ニオクナリ

諸字之字ヲ合シタル処ニ用ル也示諸斯ヲハ示之字斯如  
此意得也

也 矢 焉 兮

也 矢 焉 二字氏ニ結語ノ詞ト云フ絲ノシリヲ結ヒトムル據

語ノ尾シムスヒトムル辭也其中ニ也ハ意平也 矢ハ意平  
ニ焉ハ意揚ルト注シタル字也其故ハ也ハヤクニスウリト云ト  
ムル詞也 矢ハキワト云トムル詞也 焉ハユウニ云トムル詞ニテ  
トニリテトニラヌ意アリ子細ハ一切ノ物ノトニリハサカレセ  
ノ也サカレハ陰アカレハ陽陽ハ始メ陰ハ終リ也故ニ焉ハユ  
ウニメトニラヌコトアリ故ニ也の中ニ焉ハ矢ハ緩急ノエツ也  
ト心得テ使フヘシ和歌ノテニヲハ直メイハ也ハたヌア矢  
ハあゆ焉ハワレ的當トハ云カタケレトカリセアウシカ也ノ  
字句尾ニ置ク寸如前句頭ニ置ク一ハ俗語ニハカリアル

也ト讀ム尾ニ置ク寸ハ物ヲ治定メ指ス辞也点ツツ  
クルニハ古ニハヤトヨム近時ニハことト云点ツツルハコレニ色  
アリ也ノ字上死字ナレハ也ノ字ツ者ノ字ニアテ者ル者  
字ハ下ノ句ヲ喚フ意タタ也ノ字ハ上ヲ指ス意重シ也ノ字  
ノ上活字ナレハ也ノ字ツ則ノ字ニアテ者ルコレモ則ハ下重  
クカリ也ハ上へ重クカ、ル也ハケハシキ文字使ヒ也ツル也  
者ト則トハユクノフル文勢也畢竟者則ノ意ツカスニカレテ  
詞ツリント言キリテ下句へ移ル味也二種氏ニのト訳セシカ  
但シ之ノ字ノ意ニ非ス俗語ニコレハコレノナド、使フノ也

也詩無<sup>ナヒ</sup>歌<sup>カ</sup>回<sup>カ</sup>也<sup>ナヒ</sup>不<sup>ナヒ</sup>愚<sup>ハカラス</sup>賜<sup>カ</sup>也<sup>ハカラス</sup>始<sup>ハカラス</sup>可<sup>ハカラス</sup>與<sup>カ</sup>言<sup>カ</sup>詩<sup>カ</sup>已<sup>カ</sup>矣<sup>カ</sup>此<sup>カ</sup>皆<sup>カ</sup>者<sup>カ</sup>二<sup>カ</sup>道<sup>カ</sup>  
キ也<sup>カ</sup>夫子<sup>カ</sup>之<sup>カ</sup>求<sup>カ</sup>之<sup>カ</sup>也<sup>カ</sup>其<sup>カ</sup>諸<sup>カ</sup>異<sup>カ</sup>乎<sup>カ</sup>人<sup>カ</sup>之<sup>カ</sup>求<sup>カ</sup>之<sup>カ</sup>與<sup>カ</sup>夫<sup>カ</sup>子<sup>カ</sup>定<sup>カ</sup>於<sup>カ</sup>是<sup>カ</sup>邦<sup>カ</sup>  
也<sup>カ</sup>必<sup>カ</sup>聞<sup>カ</sup>其<sup>カ</sup>政<sup>カ</sup>此<sup>カ</sup>皆<sup>カ</sup>則<sup>カ</sup>ニ<sup>カ</sup>似<sup>カ</sup>タル<sup>カ</sup>也<sup>カ</sup>ナリ<sup>カ</sup>句<sup>カ</sup>末<sup>カ</sup>ニア<sup>カ</sup>ル<sup>カ</sup>也<sup>カ</sup>ノ<sup>カ</sup>字<sup>カ</sup>モ<sup>カ</sup>ノ<sup>カ</sup>  
假<sup>カ</sup>名<sup>カ</sup>ニ<sup>カ</sup>テ<sup>カ</sup>モ<sup>カ</sup>通<sup>カ</sup>ス<sup>カ</sup>ル<sup>カ</sup>汎<sup>カ</sup>廣<sup>カ</sup>也<sup>カ</sup>親<sup>カ</sup>近<sup>カ</sup>也<sup>カ</sup>又<sup>カ</sup>也<sup>カ</sup>者<sup>カ</sup>ト<sup>カ</sup>連<sup>カ</sup>用<sup>カ</sup>ス<sup>カ</sup>ル<sup>カ</sup>寸<sup>カ</sup>ハ<sup>カ</sup>上<sup>カ</sup>  
へ<sup>カ</sup>下<sup>カ</sup>へ<sup>カ</sup>モ<sup>カ</sup>重<sup>カ</sup>ク<sup>カ</sup>カ<sup>カ</sup>ル<sup>カ</sup>詞<sup>カ</sup>也<sup>カ</sup>孝<sup>カ</sup>弟<sup>カ</sup>也<sup>カ</sup>者<sup>カ</sup>其<sup>カ</sup>為<sup>カ</sup>仁<sup>カ</sup>之<sup>カ</sup>本<sup>カ</sup>與<sup>カ</sup>孝<sup>カ</sup>弟<sup>カ</sup>  
也<sup>カ</sup>者<sup>カ</sup>如<sup>カ</sup>此<sup>カ</sup>モ<sup>カ</sup>シ<sup>カ</sup>ル<sup>カ</sup>ハ<sup>カ</sup>シ<sup>カ</sup>合<sup>カ</sup>ス<sup>カ</sup>レ<sup>カ</sup>ハ<sup>カ</sup>ナ<sup>カ</sup>リ<sup>カ</sup>但<sup>カ</sup>シ<sup>カ</sup>此<sup>カ</sup>様<sup>カ</sup>ナ<sup>カ</sup>ル<sup>カ</sup>ハ<sup>カ</sup>世<sup>カ</sup>人<sup>カ</sup>ノ<sup>カ</sup>  
合<sup>カ</sup>点<sup>カ</sup>セ<sup>カ</sup>ヌ<sup>カ</sup>也<sup>カ</sup>却<sup>カ</sup>テ<sup>カ</sup>譏<sup>カ</sup>ヲ<sup>カ</sup>招<sup>カ</sup>リ<sup>カ</sup>へ<sup>カ</sup>シ<sup>カ</sup>漫<sup>カ</sup>リ<sup>カ</sup>ニ<sup>カ</sup>人<sup>カ</sup>ニ<sup>カ</sup>語<sup>カ</sup>ル<sup>カ</sup>ハ<sup>カ</sup>ナ<sup>カ</sup>カ<sup>カ</sup>レ<sup>カ</sup>世<sup>カ</sup>人<sup>カ</sup>ノ<sup>カ</sup>  
ハ<sup>カ</sup>倭<sup>カ</sup>語<sup>カ</sup>ヲ<sup>カ</sup>サ<sup>カ</sup>へ<sup>カ</sup>知<sup>カ</sup>ラ<sup>カ</sup>ヌ<sup>カ</sup>人<sup>カ</sup>多<sup>カ</sup>シ<sup>カ</sup>故<sup>カ</sup>ニ<sup>カ</sup>此<sup>カ</sup>等<sup>カ</sup>ノ<sup>カ</sup>事<sup>カ</sup>ヲ<sup>カ</sup>譏<sup>カ</sup>ル<sup>カ</sup>也<sup>カ</sup>倭<sup>カ</sup>語<sup>カ</sup>ヲ<sup>カ</sup>  
サ<sup>カ</sup>へ<sup>カ</sup>知<sup>カ</sup>ラ<sup>カ</sup>ス<sup>カ</sup>ン<sup>カ</sup>ハ<sup>カ</sup>漢<sup>カ</sup>語<sup>カ</sup>ハ<sup>カ</sup>イ<sup>カ</sup>カ<sup>カ</sup>メ<sup>カ</sup>シ<sup>カ</sup>ラ<sup>カ</sup>ン<sup>カ</sup>ヤ<sup>カ</sup>必<sup>カ</sup>也<sup>カ</sup>使<sup>カ</sup>莫<sup>カ</sup>訟<sup>カ</sup>乎<sup>カ</sup>羅

山ノ急ニ如此急スルノ大ニ誤レリ此也ノ字ハ則ノ字ト相似  
也字也必也オトク使莫訟予如此急スヘシ是非任ト云ナラハト云  
意也又句モ讀モキレ又句ノ正中ニ也ノ字置クテアリ匪直  
也人コレハ底ノ字ノ意也上ニ論スル者ノ字ニ似タルト云ト通  
フ意アリ然レ凡句モ讀モスツキトキレ又ナリ俾也セシタ可也ル忘ル況  
也永歎マシヤ至也無タ戎辰也大抵此等ハ也ノ上ノ字ツヨク云  
為也コフシヤ一テト云ホトノ意也又ナニトナニトナニト  
ナニトナニトスルト云辞ツナニ也ナニ也ナニ也ナニ也ナニ  
スルト書クテアリ此時ハ也ノ字分ツ意ニナル也大極圖説

中也仁也感也所謂〇也〇之用所行也正也義也理也  
所謂〇也〇之体所以立也此ノ類上ノ三ノ也ノ字分ツ辞  
ノ也ノ字ナリ

矢句尾ニ置クハ上ニ誌コトツ也句頭ニ置クハナキナリ句ノ  
キレヌ処ノ句中ニ置クアリソレハ矢ノ字ノ上ノ字義ツヨク  
ヤン為也至矢尺ノ矢已矢如此如トヨム一段ヨシ  
焉句尾ニ置クハニツハ最初ニ論スル通り也ソノ内コレト云  
意ツ含ミタル字也直ニこれトヨムハ正助ノ差別ニ違フ誤  
リ也又ニ置クハいつくんも也又小句ノ下ニツケテニ三句モ

四五身七焉ノ字ヲ用ルヲアリソレハ此焉ノ字ニトニリテト  
又意アル間倭語ノコノヤウニシ又アノヤウニシ又コノヤウニシト  
如此シト云テ言キラ又意思也又句中ニ用ル寸形容字ニテ  
ルヲアリソレハ焉字ニコレト云意アルユヘ然ノ字ト近キ処アリ  
然リ如此ト注スル故ナリト一焉ノ一然大方同意ニ心得  
ル也

兮歌末ノ餘声ト注メ声アリテ意ナキ字也歌末ノ餘声ト云  
ハ倭ノ歌謡ノハヤシノコト也サヤウノ字ユヘ兮ノ字ヲ置寸ハ味  
スル意アリト心得ヘシ字書ニ兮ノ音ニトリツキテ兮替也ト

注セリ替ハトニルナリ兮ノ字ヲトニルトヨムト云ニテハナシ前句  
ヲ歌ヒソハリニ次ノ句ヲ歌ヒ出サハ間ハ前ノ句ノ最後ノ一字  
ヲ音ヲ引トメテオク意也ソノ引トメオクハ思ヒ出メ次ノ句  
ヲ歌フ故ニ賦ノ内ニ兮ノ字ソノ句トニ句ノ畧ニ置テニノ句ニハ  
置カス又三ノ句ト四ノ句ノ間ニオク又五ノ句ト六ノ句ノ間ニオキ  
カヤウニイクツモくトスルヲアリコレハ一聯ノツキメヲ声ツト、  
メテ連ヌル意也又詩ノ七言ナラハ四字メ五言ナラハ三字メ此兮  
ノ字ヲ置テアリソレハ三字ノ句ニツ合テ一句ニスル意也一字ヲ  
又故此兮ノ字ヲ入レテ七字ノ數ヲ合スルナリト凡ノ井ル寸ハ矣ノ

字ヲ置也ノ字焉ノ字ヲハ置レズ也ノ字ヲ置ケハ上呼テ下應  
スル文勢也焉ノ字ニテハキレズ矣ノ字ヲ置ケハ上ノ三字ニテキル  
ル也下ノ三字ノ下ニセテ矣字オクヘキヲ畧メ四字メニハカリ置  
ク意ナリ

耳雨已 而已

耳雨已三字ハニハカリシヤト云意也其中ニ耳ノ字ハ輕シ雨  
ト已トハ重シ子知ハ推メ助語ニヤハカリニテ義ノナキ字アリ  
也焉矣兮耳哉子ノ類也皆古來蒼頡已前ヨリアル詞也  
故ニ音ハカリ也雨ト已トハ去ラズヤ人ぬト云字ノ義ヨリ移リ

用テのこト云意ニナル字也故ニ耳ノ字ハ他ノ義ヲオシハサセス  
のこトハカリ意得也ノこトハコレキリコレハカリト限リタル辭  
一途ナル意也雨ノ字ハソノ中ニ指ス意アリ然レハ耳ノ字  
ハ上ノ詞ノア一リ也全キ助字也雨ノ字ハヤハリ雨ノ字ノ上ニ  
其物ヲ指定シコレキリコレハカリトシ洛着シタル意アリサシ  
正語ニ近キ助字也已ノ字ハヤ人ぬサテヤ人ぬ  
はこト云意アル字也コレコレテ相濟<sup>ス</sup>タモハヤ終ツタト云  
意ナル間のみト訓ス推メ物ヲニツニツ合スル寸ハソノ一ツ  
カ甚<sup>カ</sup>カラヌナリ一ツハカリナレハ甚シキ意アリタトハ青黄

黒ノニ色ツ合スル寸ハ少シ青様ニモアリ黄ナル様ニモアリ黒  
キ様ニモアリ青ナレハ青ハカリ黄ナレハ黄ハカリ黒ナレハ黒ハ  
カリナレハ甚シキ也故ニ巳ノ字ニハナシキ意アリ又巳ノ字ハ  
トヨミナクハトヨムステニハセハヤナリイニト云寸ハ  
一ダシキ意ナル間甚シカラスモハヤカフシヤト云寸ハ甚シキ意  
也ツハシト云モハヤトクニ相濟ダカツタフ残ツタフハナシト云  
意ナル間ツントメハナシキ意アリ故ニ耳ノ字ト雨ノ字ト  
ノ差別ハ耳ハ上文ノテニヨハ也テニヨハツ以テ此一ツニ限ル意ツ  
モタセル字也雨ハ上文ノテニヨハトハカリ意得ズ雨字ヲ以テ

指示ス意アル間詞ノシリオモキ意アリシカレハ耳ト雨トハ  
シリノ子タルドシリノオモキトノ違ヒハカリニテニ字トニ彼此  
ト並ヒタル上ニテ彼ヲ除テ此ハカリト限ル辞也此ニ字ト巳ノ  
字ノ差別ハ彼ノニ字ハ彼此ノ上ニテ分ケ巳ノ字ハ先後ト  
連タル上ニテ先ハカリニテコレキリト限テ後ニテハ引残ラズ引  
カ、ラナル辞也  
而巳右ノニ字ヨリハ又實語ノ方也右ノニ字ハ語ヲ以テ此ハ  
語ノフルー而巳ー而巳如此意ニへのくと讀ナリ

乎 邪 耶 歟 與 夫 哉



邪耶同字也歛与同字也乎字ト此五字皆句尾ニ置ク  
字也様子ニヨリ句中ニモ置也皆語ノ餘也然メ歎スル  
辞味スル辞疑フ辞問フ辞ハ通スル也歎トハ歎息ノ  
義也歎ノ字ヲ倭語ニナケタト意得ルハ誤也歎息トハタメ  
イキシツク也タメイキシツクト云ハ言語道断ノ処ニアル  
也トウモ言語ニナシ又ユヘタメイキシツクテ置也コレハカナシム  
モホムルニモアル也ナケクトハカリ心得ルハ誤也味スルトハ口  
偏ニ来ノ字ヲカリ字ユヘ詞ヲ長フ引也シカレハ歌フ也  
ウタフト云ハ咨嗟咏嘆ノ餘リニ出ルト云テ言語ニウタリヌ

感情ノ処ヨリウタフト云テ起ル也故ニ味スルハ嘆スルヨリ  
起リ疑フモ嘆スルヨリ起ルソレハ言語道断ノ処ハ指定メ  
ニカリトハ云ハレヌ也其指定メラレヌ処ハ疑ナリ問ハ勿論疑  
フ意アリ故ニ四義カ通フ也  
哉嘆ノ詞也ウタト訓スルハカフカナアト引意也疑フ  
意ニモ使フ也  
乎字嘆ト味ト疑ト問ト何レモ通ハシ用ル也中ニ置テ又  
ル寸モ味スル意カ疑フ意ヲ含メリ又下ノ句頭ニ則ノ字ヲ  
置ハキハ則ノ字重クスル寸ハ乎ノ字ヲ上ノ句ノ末ニ置テ

アリコレモ問辭ニ用ル故也又心字愛矣遐不謂矣如  
此ノ使フコトモアリコレハ愛ノ字ノ下ニ則ノ字ヲ置ク意  
也心愛之則遐不謂ト云ホトノイ也然ルニ心ノ字ノ下ニ置  
タルハ心ノ字ニツヨクアタリタル辭也愛スルハ愛スレハ  
心ノ底ニ愛セス心ノ底ニナハ愛セハ遐不謂ト云意也然  
レハ心ノ字重シ愛スルハ心ナラハト云ホトノ詞也心字愛  
ト云コトニテ言切テ遐不謂トアトヘツク也  
邪字疑フト問フトノ方ハカリニ用フ  
歟字疑ト問フカ重シ味ト嘆トニモ少シハ通スル也字ノ字

四義存ニテ疑問ノ方重ケレハ味嘆ニナホトニレナルハ  
ナシ

夫字字ノ字ト同シ但シ夫ノ字ニハ指ス意アリ味嘆ノ方  
重シ但シ哉ノ字ハ重キ字也字ト夫トハ輕シ其存ニテ字ハ  
ハケシ夫ハユウ也

嗚呼 烏乎 於戲 於 噫嘻 噫 吁 惡 咨 嗟

嗚呼於戲烏乎ニツ共ニ同シ嗚呼ハ常用也烏乎ハ古字也  
後世ニ口偏ヲ加ヘタル也於戲ハ音訓ニ同シ古字也後  
世於戲ヲハ嘆美ニ用ヒ嗚呼ヲハ哀傷ニ用フ上代ノ法ニ派

ス故ニ或ハ用ヒ或ハ用ヒス 記シテさてとくト云  
噫ハ嗟嘆ノ辞也 嗟ハ鼻ノカケルト云ホトノ意嘆ハ  
タメイキナリ

吁ハ嗚呼ヨリハ輕シ其ニ句頭ニ置辞也  
於ハ語中ノ嘆ノ辞也意悠婉也悠婉トハユルヤカニシナ  
ヤカナルニ味合ナリ

噫哀傷痛恨ノ辞也句頭ニモ句尾ニモ置也噫嗟ト書  
又ル寸ハ哀傷痛恨ニ嗟嗟ノ入タル辞也  
吁句尾ニ置クイアリ噫ヨリハ輕シ

惡平声也 嗚嘆ニ此<sup>スコレ</sup>嗚リヲソヘタル辞也 嗚直切ナリ  
嗟嗟<sup>ハ</sup>ニ嘆ノ辞也 嗚呼ト同シテ咏スルニ意タタシ咏ス  
ルトハ歌フ意也 嘆スルト云ヨリハ咏スルト云ハ悠婉ニ輕  
揚也

者

之のト訓ス何ニテモ指ス辞也但シ物ノ字トハ違フ也物ノ  
字ハ体ノアルモノヲ謂フ者ノ字ハ詞也時ヲ指テ云者ノ字モ  
アリ処ヲ指テ云者ノ字モアリ事ヲ指テ云者ノ字モアリ  
人ヲ指テ云者モアリ物ヲ指テ云イモアリ日者<sup>ヒコロ</sup>向者<sup>オキコロ</sup>茲者<sup>コココロ</sup>

乃者皆者皆時ヲサシイフ詞也時ノ字ヲ代ニ置テモ通ス  
世人多ク昔者古者トハノ假名ニ用ルノ誤也ツカハルトコロナカ陷者中コハ  
処ヲ指云也処ノ字ヲ代ニ置テモ通ス論語ノ道千乘之  
國ノ注ニ數者五者又古人爲字次第者コレハ事ヲ指イフ  
辭也智者仁者トノ者ハ人ヲ指ス飛者走者ハ物ヲ指ス  
又詩經今者不樂逝者其亡コレヲモ時ヲ指也又ハトヨ  
ムアアリコレモナトイフハト者テヨシ佛書ニテイツハ  
トヨム不可笑

以將庸用式須消

以字とつてトヨムハトテ手ニ物ヲモツテニテハナシ手ニ物ヲモツ  
ハ持字執字也又城ヲモツ家ヲモツハ保ノ字也金モチナトノ  
モツハ有字也以ノ字ハ物ヲ動ス意ノ字也とれてト意得テヨ  
シ振メ以字ニ上ヲ使フ以ノ字アリ下ヲ使フ以字アリ字ヲ隔  
テ、上ヲ使フアリ字ヲ隔テ下ヲ使フアリ下ヲ使フハ向キレス上  
ヲ使フハ以字ノ上讀ニナル字ヲ隔テ、上ヲ使フ以字ハ必句中ニア  
リ誤スルナシト心得ルコアリてト心得ルコアリ下ヲ使フ以字ハ  
以此故以久治久礼以忠信爲質以善及人授之以政受之以  
蒙上以使フ以字ハ温良恭儉讓以得之忠信以得之字ヲ隔

テ、上<sup>ノ</sup>使以字ハ天<sup>ノ</sup>行健<sup>ノ</sup>君子以自強不息所使字過<sup>キ</sup>去<sup>リ</sup>  
レハでト心得現在ナレハト意得ル所以<sup>ニ</sup>教<sup>ハ</sup>以<sup>テ</sup>之<sup>ヲ</sup>法<sup>ト</sup>也<sup>ニ</sup>可<sup>ク</sup>以<sup>テ</sup>  
為<sup>レ</sup>師<sup>ト</sup>矣<sup>ト</sup>曾<sup>ニ</sup>是<sup>レ</sup>以<sup>テ</sup>為<sup>レ</sup>孝<sup>ト</sup>子<sup>ト</sup>是<sup>レ</sup>以<sup>テ</sup>君子ハ云<sup>ク</sup>此類自得スヘシ  
又所使字文ノ中ニ見エヌ<sup>レ</sup>アリソレハ直<sup>ニ</sup>翻<sup>ス</sup>ニナリニクシソレハ  
一ハシテ義翻ニスレハ義通スルナリコレカ中華日本語脈ノ不同  
也<sup>ト</sup>トハ不可<sup>ク</sup>以<sup>テ</sup>久<sup>ク</sup>處<sup>ル</sup>約<sup>ト</sup>不可<sup>ク</sup>以<sup>テ</sup>長<sup>ク</sup>處<sup>ル</sup>樂<sup>ト</sup>此二句不字<sup>シ</sup>何<sup>ノ</sup>字  
ニナリシテ者ヘシ不可<sup>ク</sup>以<sup>テ</sup>處<sup>ル</sup>約<sup>ト</sup>又<sup>ハ</sup>ト云<sup>フ</sup>寸<sup>ハ</sup>必<sup>ズ</sup>何<sup>テ</sup>カ<sup>フ</sup>ス<sup>ル</sup>ト云<sup>フ</sup>モ  
ノカ<sup>ル</sup>也<sup>ト</sup>故<sup>ニ</sup>以<sup>テ</sup>字<sup>シ</sup>之<sup>ト</sup>ノト意得ヘシ不可<sup>ク</sup>以<sup>テ</sup>久<sup>ク</sup>處<sup>ル</sup>約<sup>ト</sup>其<sup>ノ</sup>何<sup>ノ</sup>以<sup>テ</sup>  
行<sup>ハ</sup>之<sup>ヲ</sup>哉<sup>ト</sup>不<sup>レ</sup>足<sup>ク</sup>以<sup>テ</sup>為<sup>レ</sup>善<sup>ト</sup>無<sup>ク</sup>以<sup>テ</sup>向<sup>フ</sup>之<sup>ト</sup>又<sup>ハ</sup>以<sup>テ</sup>字<sup>シ</sup>以<sup>テ</sup>トヨム<sup>ル</sup>アリコト

ヒキ<sup>ル</sup>也<sup>ト</sup>左傳ニ能<sup>ク</sup>左<sup>ニ</sup>右<sup>ニ</sup>之<sup>ヲ</sup>曰<sup>フ</sup>以此注<sup>ス</sup>ノ意也<sup>ト</sup>左<sup>ニ</sup>モ右<sup>ニ</sup>モ自  
由<sup>ニ</sup>ス<sup>ル</sup>也<sup>ト</sup>佛<sup>ノ</sup>行<sup>ハ</sup>以<sup>テ</sup>中<sup>ニ</sup>年<sup>ニ</sup>致<sup>ス</sup>為<sup>レ</sup>其<sup>ノ</sup>所以<sup>ニ</sup>又<sup>ハ</sup>賦<sup>文</sup>ノ中<sup>ニ</sup>二<sup>ノ</sup>句<sup>ノ</sup>中  
ニ以<sup>テ</sup>字<sup>シ</sup>用<sup>ル</sup>ル<sup>ル</sup>アリ而<sup>シ</sup>テ字<sup>シ</sup>用<sup>ル</sup>ル<sup>ト</sup>同<sup>シ</sup>ナリ<sup>ト</sup>ナリ<sup>ト</sup>ハ意<sup>アル</sup>ル<sup>ル</sup>也<sup>ト</sup>初  
学<sup>ノ</sup>内<sup>ハ</sup>只<sup>ニ</sup>意<sup>ト</sup>キ<sup>キ</sup>字<sup>ト</sup>意<sup>得</sup>ヘシ<sup>ト</sup>然<sup>レ</sup>メ以<sup>テ</sup>字<sup>シ</sup>以<sup>テ</sup>トヨム<sup>ル</sup>除<sup>テ</sup>  
リ<sup>テ</sup>外<sup>ハ</sup>ト<sup>チ</sup>ゆる<sup>ト</sup>訓<sup>ス</sup>レ<sup>ハ</sup>聞<sup>ユ</sup>ル<sup>ナ</sup>リ<sup>ト</sup>然<sup>レ</sup>モ<sup>テ</sup>ユ<sup>ル</sup>ハ用<sup>字</sup>  
也<sup>ト</sup>用<sup>字</sup>ハ實<sup>語</sup>也<sup>ト</sup>以<sup>テ</sup>字<sup>シ</sup>ハ助<sup>語</sup>也<sup>ト</sup>ソノ上<sup>ニ</sup>用<sup>ル</sup>ノ字<sup>ハ</sup>意<sup>局</sup>也<sup>ト</sup>  
用<sup>庸</sup>式<sup>字</sup>ノ義<sup>同</sup>シ<sup>テ</sup>用<sup>ル</sup>ノ字<sup>ハ</sup>實<sup>語</sup>ニス<sup>ル</sup>寸<sup>ハ</sup>子<sup>ニ</sup>人<sup>ノ</sup>知<sup>ク</sup>又<sup>ハ</sup>通  
リ<sup>也</sup>是<sup>レ</sup>用<sup>何</sup>用<sup>コレ</sup>ナ<sup>ント</sup>以<sup>テ</sup>字<sup>シ</sup>ニ相<sup>近</sup>シ<sup>テ</sup>庸<sup>字</sup>モ<sup>テ</sup>式<sup>字</sup>モ<sup>テ</sup>用<sup>字</sup>  
モ<sup>テ</sup>助<sup>語</sup>ニ使<sup>フ</sup>寸<sup>ハ</sup>同<sup>意</sup>也<sup>ト</sup>

將字俗語ニ用フル字也以字ニ似タリ但シ以字トハ違フニ  
意局シ吟將<sup>ミテク</sup>未<sup>ク</sup>吟將<sup>ミテク</sup>去<sup>ク</sup>大方如此意得ヘシ  
須字とちゆるトヨム俗語ニ多シ相須相待ノ字ユヘナレ  
テナラヌ<sup>ク</sup>セヒテナラヌ<sup>ク</sup>ト云ソ義ナリ  
消字俗語ニハカリとちゆトヨム俚語ニ云フ入り用ナ酒カ  
イル金カイルノ井ル也

則 即 乃 迺 輒 便 斯 載 就 曾

則字ノ類ハ皆句中ニアル字也句尾ニアルト云フハナレ句頭  
ニオク寸ハ上文ヘカハル也篇頭ニアルト云フハナレ但シ詩ニハ

篇頭ニオク<sup>ク</sup>一モアリ則字ハ是ハ是ラハ是ルならハ是ルカ  
れば是誤ス又ばト誤スル<sup>ク</sup>アリソレハサウナレ是コレハコフト引  
ハナレテ云辭也トトヘハ大學ノ中ニク子ニハ右經一章蓋孔子  
之言ト上文ニハ云テ次ニ其傳十章則曾子之意トウケルコレ  
モ經ハカフ傳ハ又曾子ノ意ト云義也詩經ニ其室則<sup>ハ</sup>通ケレ  
トトアルモハ假名ニテヨシコレモ實ハナレハノ意也其室ノ方カ  
ラナレハ其傳十章ノ<sup>ク</sup>ツ云ナラト如此意得ヘシ又大學ノ序  
ニ蓋自天降<sup>ス</sup>生<sup>ル</sup>民<sup>ト</sup>則コレ也如此点スル誤也蓋自天降<sup>ス</sup>生<sup>ル</sup>民<sup>ト</sup>  
則コレモ則字スニス蓋自天降<sup>ス</sup>生<sup>ル</sup>民<sup>ト</sup>則如此讀ムヘシ子細ハ天降

生民方カウ云ハト云義也然レハ氣質ヲ除ヒテ天地之性  
一偏カウ云意也コレ七上ノ其傳十章則ノ則字ノ意也又詩經  
ニ天<sup>天</sup>射則選<sup>選</sup>方射則貫<sup>貫</sup>方如此アルヤウニ並ヘテ置ク寸ハ天<sup>天</sup>射ト  
レハ選射トナレハ貫射ル方テ云ハ貫天<sup>天</sup>射方テ云ハ選如此意  
得ヘシ又詩經ニ匪伊<sup>伊</sup>岳<sup>岳</sup>之帶則有餘匪伊<sup>伊</sup>卷<sup>卷</sup>之髮則有  
黹<sup>黹</sup>朱<sup>朱</sup>朱<sup>朱</sup>ノ注ニ伊字シハ故字ヲ以テトキ則字シハ自然ト説  
ケリ意ハ伊カトナラニワサク岳ルニハナヒ帶カ自然ニ餘  
リアルト云義也帶ト云物ヲナケレハ知ラヌ又帶ト云物元表  
タル物ナヤトカフ云ナレハ意也又不夙<sup>夙</sup>則莫也如此上ノ不字

カ非字カ置クアリ意ハ不夙<sup>夙</sup>則莫也トカヤリニ  
意得ル文法也太々多キ也又隔字ノ則隔句ノ則ト云  
アリ隔字ノ則ト云ハ字シ一字隔テ上ヘヒク則字也願言則  
嚏<sup>嚏</sup>コレハ言字ヲ助語ニ見テ願字シウケタル則字也願言則  
嚏如此言字ヲ除テミル又隔句ノ則ト云ハ字シ二字モ三字  
モ隔テ上ノ句シウケル則字也大夫跋<sup>跋</sup>涉<sup>涉</sup>我心則憂<sup>憂</sup>憂<sup>憂</sup>子  
ハ我心ナリ大夫跋<sup>跋</sup>涉<sup>涉</sup>スレハ憂<sup>憂</sup>ル也レカレハ跋<sup>跋</sup>字ヘヒキタル  
則字也既見君子我心則喜<sup>喜</sup>コレモ同シ也子字ノ下ニ置  
クヘキ則字也又三十維物<sup>三十維物</sup>尔<sup>尔</sup>牲則具<sup>具</sup>コレモ三十維物ナレハ





即就ヨリモ輕メ字意ハ重シ

載則乃ノ間ナリ則字ハカフアレハヒトコフシヤト云寸ニ置ク  
乃字ハカフシテカフニカフナヤト云寸ニ置ク則字ニ似テヒシト  
云意ナシ乃字ニ似テ緩キ意難キ意ナシ詩經ノ中多ク  
コノ字ヲ用タリ上ヨ受ル辞ト心得ヘシ兼載ノ義也賧ハ  
黃鳥載好其音此黃鳥ハ好音ノ人ヲ喜ハシムル然ルニ子  
七人アリテ母ヲ慰ムルコトナリ已カ言フ好スルコトナリカタ  
キツナケキ黃鳥ノ音ヲ好クスルコトヤスキツ羨ム詩也故ニ  
此載字タヤスフツ井ソノ二ト云意思ナリ又載脂サシ載膏サシ還

車言邁此詩ハ故卿へ歸リタク思フ情ヲ述タル詩也故ニソ  
ノ二ハヤクト脂サシ膏サスト云意ナリ載馳載驅載欣載  
奔載飛載止上ノ載脂載膏ノ載字ハ上文ソワケタル載  
字也此三ノ載ノ字ハ相互ニ照應スル載字也馳テハ馳ヤ馳  
テハ馳スルト云一ツ載馳載驅ト云欣テハ奔リ奔テハ又欣  
ト云一ツ載欣載奔ト曰フ飛テハ止リ止テハ又飛一ツ載飛  
載止ト云大抵篇頭ニハオカヌ字也但シ載驅ノ終篇ニハテ  
ニ載驅ス薄々トオケリコレハ國君ノ母ノ淫奔ヨリシル詩也  
故ニワサト祭義カクメナカハヨリ言出ス文法也常格ノ外

也

孰ハ即ノ字ニ似テ輕シ俗語也

曾古語ナリ乃ノ字ノ意ニテ上ニ及スル所ニ用フル字也故ニ  
りゑつてトヨムテモ通ス

徂徠先生譯筌後編卷三終

徂徠先生譯筌後編卷四

○ 助語中目次

○ 蓋

○ 寧無乃 毋乃 無寧

○ 豈安焉何曷詎奚孰誰底甚胡寧盍遐爭奈

○ 既已

○ 猶尚仍

○ 未不弗非匪微無莫靡沒毋勿末

○ 或若如設儻倘乍朕

○ 雖

○ 假使假令設若設使饒使縱雖就任譬喻况

○ 况矧

○ 頗殆幾沆

○ 垂向

○ 将且行往者

○ 庶幾庶冀希願幸期尚請

○ 恰宛

○ 坐

○ 立

○ 點

○ 動

○ 苟聊薄且姑暫頃少

○ 預豫宿

○ 曾嘗

○ 肯敢

○ 相

○ 見被所遭

○抑將

○每

○自從由緣因仍依據賴 附倚凭憑

○果必要會決斷

○盡悉成皆卒殫

○渾總都統 亡慮 凡

○極尤最儘殊特絕太甚苦酷孔

○遂卒終竟畢聿

○又亦復還卻更也

○更轉愈逾彌益倍滋增

○反還却翻曾轉復旋顧

目次終

...

但徠先生譯筌後編卷四

物茂卿著

助語中

筌

不敢決辭也。祭語ノ辭、注シ又疑辭、注シ又大抵、義  
凡見ニタリ然レ、注シニ說、凡ニ的當ニ非ス大形、祭語ニ置ク  
文字ナレ、凡夫字、維字等ノ様、十ノ句ノ祭語ニ非ス、其上  
三千之徒、蓋莫不聞其說ト云コレトハ、祭語ニ非ス大形  
ハ疑フ意アレ、注シ定シタル道理ニ用タルトタシ、又大形ハ

大抵ト云モ然ヘケレ氏大抵ト云訓シアシク意得タラハ大ア  
ウニシノ様ニモ見ルヘシ諸書シアツメテ何レヘモ通スル注解ハ  
何レソト云ニ性理群書ノ神注ニアル不敢決辭ト云カ的當  
ナルヘシ決ハ境シフキ、リテ水ノワイト出ルナリ故ニ不敢決  
辭ト意得ヘシ大形ハ愚按シ述ル寸ニ謙退メ置ク字也必  
シモ冬語トハ見エ子氏何様上ニ置字也和辨ニナリハ推  
量カト云意三千之徒蓋莫不聞其說蓋自天隆生民一  
寧 天乃 母乃 天寧

寧胡也ト注メた人セトヨム寸安字ツイツクソトヨムト同シ

ナナリ格メ字義シ顛倒メ用ルナリ汚ツスソトヨミ乱シオ  
ナルトヨム類也安字寧字何レモヤサト云字ナレ  
ハヤスキハオナツク意也ソレヲ顛倒メオナツカヌト用ルナリ  
イツソソソ皆オナツカヌ詞也むーろトヨム時セめて  
らト意得ルト云説セアリたとハト意得ルト云説セアリ  
古来講スル者一説ニ歸セムテ按スルニおとーつくるト  
云義ニテ皆通スル也おとーつくるト云寸ハ大抵ニツア  
リテニキラハレキ処ツカタクハオトシツル意也故ニコナノ  
方ニスルト云意也屈原漢父辭ニ寧<sup>ムシロ</sup>楚湘流而葬<sup>スレ</sup>於江

魚腹中トアル中字ノ下ニ史記ニ耳字アリ文選ニハトシ  
耳字シイル寸ハタトヒト云辨通セス耳字ヲ除ク寸ハセメテ  
ト云辨通セス寧<sup>シテモハカフシヌニ</sup>赴<sup>オトシツケテ</sup>湘流而葬於江魚腹中<sup>オトシツケテ</sup>寧<sup>セフ</sup>赴<sup>オトシツケテ</sup>湘流  
而葬於江魚腹中耳如景首テ兩方通スル也論語ニ與<sup>クフテ</sup>  
其奢也寧<sup>セフ</sup>儉與ノ字ハコレトコレト云字ユ一クラフル意ア  
ル也又詩ノ小雅ニ寧<sup>シテモハカフシヌニ</sup>適<sup>トヒ</sup>不<sup>トヒ</sup>來<sup>トヒ</sup>微<sup>トヒ</sup>我<sup>トヒ</sup>弗<sup>トヒ</sup>顧<sup>トヒ</sup>又<sup>トヒ</sup>民<sup>トヒ</sup>之<sup>トヒ</sup>訛<sup>トヒ</sup>言<sup>トヒ</sup>寧<sup>トヒ</sup>  
莫<sup>トヒ</sup>之<sup>トヒ</sup>懲<sup>トヒ</sup>注ニ云今<sup>トヒ</sup>民<sup>トヒ</sup>訛<sup>トヒ</sup>言<sup>トヒ</sup>如此<sup>トヒ</sup>矣<sup>トヒ</sup>而<sup>トヒ</sup>王<sup>トヒ</sup>猶<sup>トヒ</sup>安<sup>トヒ</sup>然<sup>トヒ</sup>莫<sup>トヒ</sup>之<sup>トヒ</sup>止<sup>トヒ</sup>  
也トアリ安然<sup>トヒ</sup>ノ二字寧<sup>トヒ</sup>字ノ注也ト見ルヘシ屈原ガト<sup>トヒ</sup>君<sup>トヒ</sup>  
篇ニ屈原カ詹尹ト云者ニ物ヲ問タル<sup>トヒ</sup>アリソレニ寧<sup>トヒ</sup>乎<sup>トヒ</sup>ト

ナニセシカ將<sup>トヒ</sup>ナニセシカ寧<sup>トヒ</sup>ナニセシカト如此<sup>トヒ</sup>ト  
句ノ頭ニ寧<sup>トヒ</sup>字ヲオキ下ノ句ノ頭ニ將<sup>トヒ</sup>字ヲ置テ十<sup>トヒ</sup>句ノ末  
ツケタリ將<sup>トヒ</sup>トハタシト云ホトノ意也抑<sup>トヒ</sup>字<sup>トヒ</sup>輕<sup>トヒ</sup>キ<sup>トヒ</sup>セ<sup>トヒ</sup>ノ<sup>トヒ</sup>也<sup>トヒ</sup>故<sup>トヒ</sup>ニ  
コナヘオナツカワカタシコレカアナヘオナツカワカタシコレカ  
ト問タル意也上ニ拳<sup>トヒ</sup>タル<sup>トヒ</sup>に<sup>トヒ</sup>セ<sup>トヒ</sup>ト<sup>トヒ</sup>云<sup>トヒ</sup>辨<sup>トヒ</sup>ニ<sup>トヒ</sup>テ<sup>トヒ</sup>モ<sup>トヒ</sup>聞<sup>トヒ</sup>フル<sup>トヒ</sup>也<sup>トヒ</sup>字  
書<sup>トヒ</sup>ニ<sup>トヒ</sup>願<sup>トヒ</sup>辭<sup>トヒ</sup>ト<sup>トヒ</sup>アレ<sup>トヒ</sup>モ<sup>トヒ</sup>ソ<sup>トヒ</sup>レ<sup>トヒ</sup>テ<sup>トヒ</sup>ハ<sup>トヒ</sup>通<sup>トヒ</sup>セ<sup>トヒ</sup>又<sup>トヒ</sup>処<sup>トヒ</sup>多<sup>トヒ</sup>シ  
無<sup>トヒ</sup>寧<sup>トヒ</sup>む<sup>トヒ</sup>一<sup>トヒ</sup>ち<sup>トヒ</sup>ト<sup>トヒ</sup>ヨ<sup>トヒ</sup>ム<sup>トヒ</sup>コ<sup>トヒ</sup>レ<sup>トヒ</sup>ハ<sup>トヒ</sup>上<sup>トヒ</sup>ニ<sup>トヒ</sup>無<sup>トヒ</sup>寧<sup>トヒ</sup>ト<sup>トヒ</sup>アレ<sup>トヒ</sup>ハ<sup>トヒ</sup>下<sup>トヒ</sup>ニ<sup>トヒ</sup>必<sup>トヒ</sup>乎<sup>トヒ</sup>ノ<sup>トヒ</sup>字  
アリ上ノ無<sup>トヒ</sup>下ノ字合メ閑語トナルレカアレハ無<sup>トヒ</sup>字<sup>トヒ</sup>除<sup>トヒ</sup>テ<sup>トヒ</sup>唯  
寧<sup>トヒ</sup>ノ<sup>トヒ</sup>字<sup>トヒ</sup>一<sup>トヒ</sup>字<sup>トヒ</sup>ノ<sup>トヒ</sup>義<sup>トヒ</sup>ニ<sup>トヒ</sup>者<sup>トヒ</sup>凡<sup>トヒ</sup>問<sup>トヒ</sup>む<sup>トヒ</sup>一<sup>トヒ</sup>ち<sup>トヒ</sup>ト<sup>トヒ</sup>ヨ<sup>トヒ</sup>シ<sup>トヒ</sup>テ<sup>トヒ</sup>通<sup>トヒ</sup>ス<sup>トヒ</sup>ル<sup>トヒ</sup>也<sup>トヒ</sup>但<sup>トヒ</sup>シ

ソレハ畢竟ノ義理也字義ノ上ニテ細ニ論スレハタ、寧ト  
云ト無字ノ二字ヲ入タトハ違フ也無字ノ二字ヲ入ルレハ問  
カテ責ツル意ニナル也ナクハ死於三子之手子ヤウハ  
無乃母乃共ニむーろトモハ寧字トハ少シ違フ也俗  
語ノ莫是ト通ス莫是ノ一子無乃ノ一子母乃ノ一  
字如是意得ヘシ無字ヲ合メモ母字ヲ合メモ莫字ヲ合  
メモ閑語トナル故ニタ、ー也乃ー也ト做メ者ルヘシ  
莫字無字母字ヲ去テ見ルヘシ但シ右ハ畢竟ノ義  
也然ラハ何トメ用モナキ母字莫字無字ヲ加ヘタルト云ニ

乃ー也是ーナリトハカリイハ語スナリ也只指示ス辭也  
母字莫字無字ヲ加ヘタルハ一ス子ス子ニ問カケテナシル意  
也是文勢ノ異ニナル也又按ニ右ノ三語ハ一非一子如是  
意得ヘシ故ハ是字乃字ハ二物ヲ指ス辭ナル間乃字ヲハ  
是字ト同意ニモ是非相及メ非字ノ意ニナル也但シカレハ  
ソコニカシ異アリ無乃莫是ハ語ノナル非字ハカリナレハ語  
ツレハ此差別ヲシルヘシ又按スルニ乃ト是ト同意トイハレハ異  
アルヲ知ヘシ是字ハ直ニコレハコレキヤト指ス辭乃字ハ其次  
カフトウツル辭也故ニ莫是ノ一子ハコレナニクト云セノテハ



ナヒカヤト云意無乃母乃ハモコトカヤトモテハモヒヤト  
云意

寧<sup>ナ</sup> 安<sup>ア</sup> 焉<sup>ヤ</sup> 何<sup>カ</sup> 曷<sup>カ</sup> 詎<sup>ナ</sup> 奚<sup>カ</sup> 孰<sup>カ</sup> 誰<sup>カ</sup> 底<sup>カ</sup> 甚<sup>カ</sup> 胡<sup>カ</sup>  
寧<sup>ナ</sup> 盍<sup>カ</sup> 遐<sup>カ</sup> 爭<sup>カ</sup> 奈<sup>カ</sup>

寧ニ義アリハいりまよト誤スハなにート誤スイカ  
ナノナハ下ツカトムルナニナノナハヤトムルハ豈是字イカ  
ナニ也ハ是是耶ナニレニ也其又孰ニ從フヘシ畢竟ナニ義  
ナニ不知ト術ス

安焉曷胡寧奚同意ナリ何ノ字ト同シカラスなんと

去てどらーしてト云意ニテ輕キ語也

何上ノ焉安等ヨリハ重キ字也なるともト指ス辭ニナレ也  
又上ノ焉安等ノ様ニ使フイモアリ然メ此等ノ字句末ニ  
ヤトムルトンヤトムルトニツ也ニ又なんといつくんぞ  
ハ上ニハカリ置クな小いつまハ下ニセ置也

詎何ノ字ト同シ

孰誰底甚なにいつれとれ也重シ指テ問フ辭也上下ニ  
ニ置也亦孰誰字ハ人ヲ指スニ限ル理ヲ指シ事ヲ指シハ用ヒ  
ス甚底二字ハ俗語也

蓋何不ツ合ノ一字ニナシタル物ニニ度ヨム也

遐何字ト回シ瑕モ回シ

不遐なんそていたひト云義ニ「ひ」ト云意也詩

経ニ不遐有焉トアリ句頭ニ必字ツ置キ句尾ニ字字リ

置テ此句頭ニ不遐ト置タルト回シ故ニ訓ノ寸不遐ト

ヨム訳ノ寸ニひトトトであらむト意得ル必カフアル

ト云義ニ非ス必カフアラフト云義也

如何何如なんどやふとのやふ不如字やふト訳ス又何

如句頭ニアル寸孰若ニ回スルコトアリ如ト何如此上下ニテ

置リ寸はなんしせむぞうせむぞト訳ス  
奈句頭ニ置グ寸如ト何ト回シ句尾ニ何字ツ加入テ七回  
シ句尾ニアル寸イカンとらちやト問カレル辞也奈何ト連用  
シテモ回シ

争焉安等ト回シイカンシテトウシテト争フ意也ウ争奈  
ト連用スル寸奈字ヲ句頭ニオクト回シ但シ俗語也又争些  
ト連用スル寸較此ニト回シチカフカト云意也争較ト云字  
ユヘカト云意アリ此字ハチクト也

孰與孰若ト下カラ反リテいつれトヨム畢竟メニシチヤト

何為若為  
ナトメイカ  
ナルト意得也

云意也下ニアルカニシテナル也字ノ義ハ孰與孰若ト云義  
也何如ヲ如此意得ルカモアリ

既已

既已共ニ過去ノ辭也トクニモハヤ相濟タト云意也既ハツ  
クハ已ハオハルトヨムカ本義也タトハ春過ルト云上テイハハ  
今最中過ルナレハ一ダノコル意アリ過ニニウタナレハ盡ル意  
故春既ニ過ト書也今最中過申ハ一タスキオハラス也スキト  
過キオハツタト云意ハ春已過ト書也故ニ既已同意也凡ニ  
トクヤト也凡ニトクヤト也凡ニトクヤト也凡ニトクヤト也

ノ字凡對ス既ハヤイニメ尚ニメノスル殘ハヤインメ既ニメ未ラ又已ト未ト對ルニ義アリ  
已午未トウツリユク寸午ヲ正中ニメ看レハ已ハステニ過キ未ハ  
イニタ未ラス已ハ已トハ違タレレモ一理アリ

猶尚仍

猶尚二字同意也凡ニニ義アリ一義ハトト誤ス一義ハ  
ナラレこれトト誤ス和語ニテハ前ノ句ノ尾ニアリ華  
言ニテハ後ノ句ノ首ニアリ又猶且尚且如此下ニ且字ヲ付  
ル寸同クナラノ意也近世和人猶尚ノ二字ヲ和訓ニ迷  
テナクノ意ニ用ルハ大ナル誤也又猶豫ハ獸ノ名ニ此獸  
イヨク

物ヲ疑ヒ怪ニテ果サヌモノユヘ此ニ字ツたのらふト訓ス  
レモ猶ハニタナレハ事過ニ後ニタ其ノカアルカト疑フ豫ハア  
ラカシメ訓メ前カタカラノ意ナレハ事ノ来ラヌ已前ニハヤ其  
ノカ来ルカト疑フ意也又冠注旁注ナトノ細字ニ猶字ヲ  
誤テ尤字ヲ書クコトアリ猶ヲ疑ニ作ルユヘナリ意ツツク  
ハシ

仍元来ヨリト訓ス仍但意ニハ犹字ト同意也但ヨルトヨム  
トニ倚秘依由等トハ違フ也此仍ハ旧キ上ニ又同シ様ナレ  
物ツカサスル意也故ニかさぬる凡去けー凡去きアヨレ

ヨル也皆畢竟メヨルノ意ニテ通ス犹字ハ畢竟旧キカヒ  
キレラフテ残テアル意ユヘ一ツハ一物一事ノ上ニ用ユ仍ヨリ  
カサスル意也カサヌルト云ハ必ニ物也故ニ微細ニ論スル寸  
ハ犹ハニタ也仍ハニタヒタセノ也但杜詩ニ蟻浮仍臘味ト  
アル仍ノ字ナトハヒタセノ意ハナレ此句ノ仍字ツ猶字ト  
對スル寸ハ犹ハ前ツ重クイフ詞ユヘ昔ノカタレロカニタセシアル  
意也仍ハ後ツ重クイフユヘ昔ノホリニニタキツトメアル意  
也故ニ此句ナトツ猶臘味ト云寸ハ句大弱ニナレ也臘味ノカ  
タレロカ残タト云義也仍臘味ト云寸ハ臘味カリントメ昔







未必ノ義ニ通フ也

雖

雖レトモトモトト誤ス但イハレトト点スル寸ハ下シ治定ニ  
テトムルイフレト点スル寸ハ下シ疑テトムル是訓ヲ付ル  
法也トトハ雖知不為治定也雖知不為疑也イハイフ  
システレトモトモトモト意得ヘシ文旨ナル者云字ノ意  
ニ意得ルハ言語道断イ也又句頭ニ雖字ヲ置ヘキ処ニコレシ  
ハ置カテ讀ノ止ニ而字ヲ置クイアリ而字ノ條下ニ見エタリ  
又雖字然字同意ニナル字也雖ハ必句頭ニアリ然字ハ

必下句ニアリ又雖字ヲ一字使フ処ハ雖然ト置クイアリ  
然字ノ下ニ見エタリ

假使 假令 設若 設使 縱 雖 就 饒使 任

譬 喻 况

たとひトたとくハトハ違フ也たとくハトハ何ソ物ニタトハ  
テイハト云意也たとひトハイテ云テシヤウナラハト云  
意也

假使假令等各ソしくノ字ノ義ニ隨テルヘシ假使  
假令同上





殆<sup>ヤカテホロフ</sup>て詩<sup>スル</sup>經<sup>ニ</sup>殆<sup>ヤカテ</sup>及<sup>ツ</sup>公子<sup>ツレテ</sup>同<sup>ニ</sup>歸<sup>ニ</sup>朱<sup>ニ</sup>傳<sup>ニ</sup>將<sup>ニ</sup>字<sup>ヲ</sup>以<sup>テ</sup>注<sup>セリ</sup>見<sup>ツ</sup>  
孟子<sup>ハ</sup>子<sup>ニ</sup>殆<sup>有</sup>已<sup>焉</sup>此<sup>殆</sup>ハヤクテさう<sup>ハ</sup>ト云<sup>ハ</sup>誤<sup>ニ</sup>テ通<sup>セ</sup>  
又<sup>ハ</sup>あ<sup>ハ</sup>あ<sup>ハ</sup>お<sup>ハ</sup>い<sup>ト</sup>云<sup>ハ</sup>程<sup>ノ</sup>語<sup>也</sup>

垂<sup>ニ</sup>向<sup>ニ</sup>

垂<sup>ニ</sup>向<sup>ニ</sup>氏<sup>ニ</sup>上<sup>ノ</sup>殆<sup>ノ</sup>字<sup>ニ</sup>相<sup>ニ</sup>近<sup>シ</sup>垂<sup>ハ</sup>タル<sup>ト</sup>云<sup>ハ</sup>字<sup>エ</sup>一<sup>ノ</sup>物<sup>カ</sup>地<sup>ハ</sup>  
オカ<sup>ツ</sup>テ隆<sup>カ</sup>・ツ<sup>テ</sup>ニ夕<sup>ノ</sup>隆<sup>又</sup>意<sup>思</sup>也<sup>向</sup>ハム<sup>カ</sup>フト云<sup>ハ</sup>字<sup>故</sup>  
ヤカ<sup>テ</sup>オウ<sup>ナ</sup>リシ<sup>セ</sup>ム<sup>ク</sup>意<sup>也</sup>殆<sup>ノ</sup>字<sup>ハ</sup>ア<sup>ブ</sup>ヒヤ<sup>カ</sup>テ<sup>、</sup>ア<sup>ラ</sup>フ<sup>ト</sup>  
云<sup>ホ</sup>ト<sup>ノ</sup>コ<sup>ロ</sup>也<sup>垂</sup>死<sup>向</sup>暮<sup>也</sup>

將<sup>ニ</sup>祖<sup>ニ</sup>行<sup>ニ</sup>往<sup>ニ</sup>者<sup>ニ</sup>

將<sup>ノ</sup>字<sup>ハ</sup>將<sup>ノ</sup>ト如此<sup>ニ</sup>度<sup>ヨ</sup>ム<sup>也</sup>ニサ<sup>ニ</sup>ト云<sup>ハ</sup>訓<sup>ハ</sup>無<sup>ク</sup>用<sup>也</sup>  
然<sup>レ</sup>レ<sup>ハ</sup>只<sup>ハ</sup>只<sup>ハ</sup>す<sup>ル</sup>トハ<sup>カ</sup>リヨ<sup>メ</sup>ハ<sup>為</sup>字<sup>ト</sup>ニカ<sup>フ</sup>ニヨ<sup>リ</sup>為<sup>ス</sup>字<sup>ト</sup>  
分<sup>タ</sup>ン<sup>為</sup>ニ<sup>ニ</sup>サ<sup>ニ</sup>ト云<sup>ハ</sup>訓<sup>ヲ</sup>添<sup>ル</sup>也<sup>カ</sup>ワ<sup>ク</sup>セ<sup>フ</sup>トス<sup>ル</sup>ト云<sup>ハ</sup>  
レ<sup>ハ</sup>オ<sup>ツ</sup>レ<sup>ヤ</sup>カ<sup>テ</sup>ト云<sup>ハ</sup>意<sup>也</sup>故<sup>ニ</sup>詩<sup>經</sup>ノ<sup>内</sup>ニ殆<sup>猶</sup>將<sup>也</sup>ト  
朱<sup>子</sup>注<sup>セ</sup>ラ<sup>レ</sup>テ殆<sup>ノ</sup>字<sup>ト</sup>カ<sup>ヨ</sup>ハ<sup>セ</sup>タ<sup>リ</sup>然<sup>レ</sup>レ<sup>ハ</sup>朱<sup>子</sup>ノ<sup>注</sup>法<sup>ニ</sup>テ  
猶<sup>ノ</sup>字<sup>ヲ</sup>置<sup>ケ</sup>ハ<sup>ハ</sup>的<sup>當</sup>ノ<sup>字</sup>訓<sup>ニ</sup>ア<sup>ラ</sup>ス<sup>レ</sup>ハ<sup>將</sup>字<sup>ハ</sup>ヤ<sup>ハ</sup>リ<sup>事</sup>  
ノ<sup>上</sup>ニ<sup>カ</sup>ワ<sup>ク</sup>セ<sup>リ</sup>トス<sup>ル</sup>トオ<sup>ト</sup>シ<sup>ツ</sup>ケ<sup>テ</sup>平<sup>カ</sup>ニ<sup>云</sup>詞<sup>也</sup>殆<sup>ノ</sup>字<sup>ハ</sup>  
幾<sup>ノ</sup>字<sup>ハ</sup>ヤ<sup>シ</sup>カ<sup>テ</sup>カ<sup>ウ</sup>ア<sup>リ</sup>サ<sup>ウ</sup>ナ<sup>セ</sup>ノ<sup>キ</sup>ヤ<sup>ト</sup>勢<sup>ヲ</sup>以<sup>テ</sup>ワ<sup>キ</sup>カ  
ラ<sup>推</sup>メ<sup>云</sup>詞<sup>也</sup>ハ<sup>ツ</sup>ミ<sup>ア</sup>ル<sup>詞</sup>也<sup>此</sup>處<sup>違</sup>フ<sup>也</sup>又<sup>ハ</sup>欲<sup>ス</sup>字<sup>ト</sup>相<sup>ニ</sup>近<sup>シ</sup>

但シ欲字ハカウクセウトオセフト云意ニテ心ノ上ニテ云詞  
将字ハカウクセウトスルト云意テ事ノ上ニテ云詞也又將  
字ハ請也ト注スルハ請經ニ多シコレ七請ハ末ノ一也將  
モ末ノ一ハ問通スル也又按スルニ将字ナト誤メ尚ナラシ  
カ將去將來スイナフスヨウ  
行ゆくくトヨミテ此也後ノ一ニ用フ故ニ行將也ト注シ  
タル処アリソレニトリツキテ魏風十賦之間篇詩經ノ旨ニ行字シ行トヨミタ  
ルハ字義違ハリ  
往ゆくさきトヨミテコレモ此以後ノ一ナリ

者ニナリトヨミテ此内ニト云意也者ハニフルト云意  
ナル間視聽現覽トハ違フ也  
且将字ト同訓ニ用ルナリ詩經ニ我坦手ニ往見テトアル類也  
文選ノ賦且千ノトアルモ且千ト云意也コレモヤハリヤクモ  
ノ誤也元來モあト誤スルハ正誤也ニアトハ末ヲノコス詞  
ナル間末ニカウセウト云意ヲモツテオル也故ニ将字ト通ス  
庶幾 庶冀 希願 幸期 尚請  
庶幾シハシ補ウ且クハハちウハハ訓スコヒ子カハクト  
云訓ハ願辭也ト云注ヨリ起リナカシト云訓ハ近辭也

ト云注ヨリ也ツレシ直ニコヒ子カハクニカシト訓スルハ例ノ  
辞ト云子ヲヒ心レテ也オレ氏サヤウニ訓シキタレハサヤウニ  
ヨマ子ハナラヌ也願辞ト云ハ和語ノナントソトワナトナリ  
近辞ト云ハ倭語ノオツレヨヤカテナト也實ハ近辞ト云ト  
願辞ト云ト各別ニアラス度ハ願辞也幾ハ近辞也度  
幾ノ二字シ合シタルモノユヘ願辞近辞ノ二義氏ニアル也  
但シ其処々ノ文勢ニ隨テ重キ処ツトリテ古人カ注シタ  
ルナリ將字ツ請也ト注シタルヲ以テ幾モ願辞ニ通スルコ  
知ヘシ論語ニ回也度字トアルヲ以テ度モ近辞ニ通スル

一ツシルヘシ大學ニ度幾字其不差矣其下ノ語皆死字ニ  
ナル間ホト云詞ナリ  
詩經ニ雖無旨酒式飲度幾雖無嘉穀式食度幾  
又云未見君子憂心弈々既見君子度幾悅懌懌孟子  
度幾王無疾病予何以能鼓樂中庸ノ序ニ如是而後  
度幾

願冀希期皆行末ツ子カフ詞也訓ノ通ニテ聞フル也  
實語ノ輕メ助語ニ進キモノ也故ニ下ニ七使フ也希ハ  
レト云字ユヘツラシカリテ子カフ意也期ハ期限期約  
期テ末ニ必カウセウト日限ツ寸シ約束スル意也人ト約

東スル一モアリ我心ト約束スル一モアリソレハ其體ノ  
文勢ニヨルヘシ然レハ期ハ子カハクハニ必ツソヘテハ願冀  
希ヨリ重シ  
幸さいさいいいとヨムエヘニサイワイナコトキヤト子カフ意也  
實語ノ輕キモノ也

庶尚此二字ノ意ハ上ノ九字ト同シ但シ上ノ九字ヨリ  
ハ又カロシ助語也故下ニオク一ニレナリ  
請實語ニ使フ寸ハカウメクレイト子カフ意也助語ノ様ニ  
使フ寸ハナニトソト云ホトノ意也孟子ニ王請勿疑實語

二月八寸ハ必王字ノ上ニナケレハ叶ハヌ也子細ハ請子コヒテハ孟  
子也王ハ請子テナキ問請字ノ上ニハ置レヌ也助語ト  
ミレハ王請ト連続メ苦シカラス

恰 宛

恰適當ノ辭也ト注メち申ウトト訳スル也必上ニアル  
字也キヤウトキヤト云意ユ恰也トト書ク一ナキ也世  
俗ニ頗ルニ恰ハト云可何氏合点ユカ又無拈音ノ語ナル  
宛アキタいイくクトトカカララニニ訳訳スス詩詩經經ニニ宛宛其其死死矣矣宛  
モ

在水中央注ニ坐見魚トアリ字書ニ宛然猶依然  
也トアルハ以違フ也猶字ニ意ヲ注ヘシ

坐ソウ

坐ソウをこゝろトヨム一又選ノ發汚坐飛トアルヲ無故而飛  
ト注シタルヨリ起レリソレハ何ノ故モナク子細モナクメツ  
タニ覺ヘス左様ニナリユク也三休詩ニ停車坐愛楓林  
晚ト云セ此意也又坐イナカ下山東ト云ハ骨折スニ山東  
シ子ニ入ル意也坐メオリテ何モ作爲スルヲナキ也又  
坐者ト書タルニソロトヨム一アリ又カハス者ヲアルニ

立タチ

モ使フ也袖手者ト云意也坐視其死トアリ  
立タチタナニ子ノ内ト云意也ヤハリ立テアル内ト云一也立テ  
行ント欲メニタ足ヲ踏出カ出サヌ内ト云義理也

默

默契默識默運ト用ル寸語默ノ默字ノ正義ニ非ス  
おのつとトカいつのまよとトカ誤スヘシ

動ウツク

訓ノ通りニテ太好シラフケハウコクタヒコトニト云意也

苟<sup>イヤシクモ</sup> 聊<sup>イナカ</sup> 薄<sup>イナカ</sup> 且<sup>カツ</sup> 姑<sup>シハラク</sup> 整<sup>シハラク</sup> 頤<sup>シハラク</sup> 少<sup>シハラク</sup>

苟い中、くもと訓ス和俗ニ義經合状ノ義經苟  
清和ノ臺ヲ出シヨシメ賤字ノヤウニ意得テ誤也賤  
字ノ気味ナトハナキ也けり中、小ト誤スヘシ此苟  
字、まゝおとにトヨムトい中、くもトヨムト氷出ノ異  
也此字ツオサムル汚字ツス、トヨムト同例也、不可苟<sup>ズイ</sup>  
矣モフソツニツニナシカリツメニナス也事ニヨツテ違ヘトモ  
倭語ノテカスダテト云意ニアフ処アリ不精詳ト云注モ  
アリ念ツ入ヌ也又中華ノ書ニ苟賤之行ナト、アツコ

ハ賤キ人ノ物ツナスハ必念ツイレスソツナルモノ也又賤キ人  
ツハ念ツ入レスメツオウニアヒシラフ也又苟字ツ句頭ニ置テ  
下句頭ニ則字ツ置寸ハけア、ヤウニテモかりそのニテ  
モト訣ス若字ト回格ノ文字也論語ノ以苟合矣苟完  
矣苟美矣ハ朱子聊且粗略之意ト注セリコレテモア  
ト云ホトノ意也

聊いさ、おと訓ス俗ニスコシノ意ニ用ルハアシ、わごとく  
かりト訣也、カ且字ノ重キモノ也既成カセテ土用ホシニ  
人ハ皆錦繡ノ類ヲ晒セハ我ハ大布ノ憤鼻禪ツ字ノ

頭ニカケテ聊尔耳ト云タルモワサトハカリカクノ介ナヤト  
云意也

且まあト訳ス借日之辞ト云モ未定之辞ト云モ此訳  
ニテ通ス又そのうト訓スルコトアリ訓ノ通り也但シ此ト  
シタル詞ノソノウヘニ非ス只詞ノツキメニ置クソノウヘ也カ  
ウシタ道理カアリテソノウヘカフシタ道理モアルト云寸ナ  
トノソノウヘ也又スウノ假名ヲ上ノ句ノ末ニ置ク寸此字  
ツ下ノ句ノ上ニ置クコトアリ且字ハカリモ犹且ト連続メ  
モ犹字ハカリモオク也皆同シ也又行<sup>アリキトラフ</sup>且歌<sup>ワタヒナカラ</sup>且行

ナト、使フ寸ハナカラト云ホトノ意也アリキテハニアアリキ  
ナイテ歌ヒ歌ヒテハニアウタヒナヒ行意ニニアト且字  
ツ用ル也

姑去々らトヨムトテ暫時ノ義ニ非ス當坐ニカナヒト  
云意也まあト云フ寸ト訳センカ  
薄いさト訓シちよつといト訳ス也略也ト  
注スルハチヨツト也略ハ字間トラヌ意エヘツイナリ  
暫暫時ノ義也時ハカリタル也  
頃頃之頃而頃乃如此連用スル寸去々らトヨム暫字



ト相似テ同シカラス夫らありてト訳スホトアリテト云  
意也頃之ノ之字ハ下ニ見エタリ  
女シハクアリテ之シハクアリテ来シハク間ヲオイテト云息也之字コレヲト  
ヨム寸上字必活字ニナハク間ニハクオイテト云辞ノオイテ  
ノ意也女字志々シハクアリテトヨムノ時ヲ略シタル物也

預カキテ豫カキテ宿

預豫宿ニ字凡ニさきたつて凡クシハクアリテカシメト云訓ツ世俗アラクノ意ニ見ル大ナル僻シハクアリテ也其深  
宿字ハ支度メ置ク意アリ一宿之所カラ用意メ置ク道

理ニテ宿字ヲ書也宿世宿業宿蒙宿戒トト首合  
ヘシ

曾 嘗

曾シハクアリテめつてト云シハクアリテ世俗ノ語ノカツテニ意得テフツト云シハクアリテ  
キヤト思ハ俗意甚シキシハクアリテ也曾字むろシハクアリテト訓スル字  
也ソレニヨリいつのあやシハクアリテら凡シハクアリテつぬ小ト七シハクアリテ訳スムカシト云  
トテ昔字トハ女シハクアリテシ意味違フ也コノ二シハクアリテト云ホトシハクアリテノシハクアリテ也昔  
字ハ時代テ云詞也曾字ハ事ノ上テ云辞也ソレカラ轉  
メイツノコロヤラシハクアリテトシハクアリテニシハクアリテ凡シハクアリテ也想シハクアリテ曾シハクアリテ未シハクアリテ曾シハクアリテ有シハクアリテ味シハクアリテ曾シハクアリテ見シハクアリテ

ソラツシハクアリテミシハクアリテツシハクアリテイシハクアリテミシハクアリテコシハクアリテラシハクアリテニシハクアリテクシハクアリテセシハクアリテ  
セ

曾有此事

嘗コノミ元来なむむるトヨムありむトヨムナムルトハ吾ロシ経  
タル也ソレヨリ轉メバヲ経タル目ヲ経タル千ヲ経タ  
ル身ニ経タル耳ヲ経タル皆使フ也嘗テマタ為之嘗ミメ  
有此事アツ如此意得レハ経ル意ニナル也請嘗論之コレ  
モ同レ也

肯敢

肯敢二字意各別也昔ハうけかトヨム字也但シ今  
俗語ニ用ルワケカフト云辭ハ諾字領字ノ意也皆字

ハナツトクスルト云ホトノ意也ソレカラ轉用メキニムイテト  
云ホトノ意ナツクメ用ル也昔諾肯為肯来ナカレ不肯トモ  
敢進為也ト注シ果敢決断ト連用スル字也くくら  
トト訣ス敢ハカラス言之士敢ハカラス為敢行果敢ト連続スレ果  
字トハ義理カシ違フ也果ハコノミト云字花ハ始果ハ  
終ナル間ツレヨリ義ヲ取テ末ノトク一ツ果メト云也然  
レハ果字ハ始終シクアリテ云辭也敢字ハ人テオシアタ  
ル所ノチビマ又遠慮會釋ナキ意也詩傳ニ公事畢  
然後敢治私事不敢ハハカリオソレ遠慮氣遣ヒスル

意也故<sup>ニ</sup>名<sup>セ</sup>也<sup>ト</sup>況<sup>ス</sup>不<sup>コ</sup>敢<sup>ム</sup>来<sup>ズ</sup>不<sup>コ</sup>敢<sup>ム</sup>去<sup>ス</sup>此<sup>ノ</sup>不<sup>コ</sup>敢<sup>ム</sup>也<sup>ト</sup>曰  
本<sup>ニ</sup>上<sup>ニ</sup>代<sup>ハ</sup>儒<sup>ノ</sup>学<sup>盛</sup>ニ<sup>メ</sup>文<sup>武</sup>ノ<sup>意</sup>ニ<sup>ヨ</sup>ク<sup>ク</sup>通<sup>達</sup>セ<sup>ル</sup>間  
字<sup>ニ</sup>定<sup>レ</sup>ル<sup>訓</sup>ト<sup>云</sup>モ<sup>ハ</sup>ナ<sup>ク</sup>メ<sup>共</sup>ノ<sup>義</sup>ニ<sup>當</sup>ル<sup>様</sup>ニ<sup>意</sup>得<sup>テ</sup>  
ツ<sup>ケ</sup>タル<sup>ト</sup>見<sup>ヘ</sup>タ<sup>リ</sup>又<sup>此</sup>敢<sup>字</sup>ニ<sup>ウ</sup>ヤ<sup>一</sup>ヒ<sup>ノ</sup>辞<sup>ニ</sup>ナ<sup>ル</sup>コ<sup>ト</sup>ア  
リ<sup>エ</sup>来<sup>ハ</sup>ウ<sup>ヤ</sup>フ<sup>ハ</sup>又<sup>意</sup>ノ<sup>字</sup>也<sup>ソ</sup>レ<sup>シ</sup>ウ<sup>ヤ</sup>ニ<sup>イ</sup>ク<sup>意</sup>ニ<sup>用</sup>  
ル<sup>敢</sup>造<sup>天地</sup>之<sup>神</sup>敢<sup>皇</sup>菲<sup>儀</sup>子<sup>細</sup>ハ<sup>敢</sup>字<sup>ハ</sup>ハ<sup>カ</sup>リ<sup>ナ</sup>  
ク<sup>ト</sup>云<sup>意</sup>也<sup>告</sup>天<sup>地</sup>之<sup>神</sup>皇<sup>菲</sup>儀<sup>氏</sup>ニ<sup>ハ</sup>カ<sup>リ</sup>多<sup>キ</sup>コ<sup>ト</sup>  
也<sup>ハ</sup>カ<sup>リ</sup>多<sup>キ</sup>コ<sup>ト</sup>ナ<sup>レ</sup>氏<sup>ハ</sup>カ<sup>ラ</sup>ス<sup>ト</sup>云<sup>意</sup>故<sup>ハ</sup>カ<sup>リ</sup>ナ<sup>カ</sup>  
ラ<sup>ト</sup>訣<sup>ス</sup>

相

合<sup>字</sup>逢<sup>字</sup>ナ<sup>ト</sup>ハ<sup>大</sup>ニ<sup>違</sup>フ<sup>也</sup>互<sup>字</sup>ト<sup>近</sup>キ<sup>字</sup>也  
但<sup>エ</sup>来<sup>メ</sup>ス<sup>ク</sup>ル<sup>ト</sup>云<sup>コ</sup>ヘ<sup>互</sup>字<sup>ヨ</sup>リ<sup>ハ</sup>カ<sup>ク</sup>カ<sup>ク</sup>カ<sup>ロ</sup>キ<sup>意</sup>ア  
リ<sup>相</sup>闘<sup>相</sup>視<sup>相</sup>殺<sup>如此</sup>訣<sup>ス</sup>然<sup>レ</sup>氏<sup>コ</sup>レ<sup>ハ</sup>正<sup>義</sup>也<sup>後</sup>来<sup>ハ</sup>  
本<sup>ノ</sup>義<sup>ヲ</sup>用<sup>ヒ</sup>ク<sup>ズ</sup>メ<sup>兩</sup>方<sup>カ</sup>ラ<sup>シ</sup>ア<sup>フ</sup>コ<sup>ト</sup>ハ<sup>ナ</sup>ケ<sup>レ</sup>氏<sup>相</sup>字<sup>ニ</sup>  
シ<sup>書</sup>コ<sup>ト</sup>ア<sup>リ</sup>只<sup>何</sup>ノ<sup>意</sup>モ<sup>ナ</sup>キ<sup>付</sup>ケ<sup>字</sup>ノ<sup>様</sup>ニ<sup>見</sup>ル<sup>也</sup>サ<sup>リ</sup>ナ  
カ<sup>ラ</sup>独<sup>立</sup>テ<sup>ス</sup>ル<sup>コ</sup>ト<sup>ニ</sup>ハ<sup>使</sup>ハ<sup>ヌ</sup>字<sup>也</sup>タ<sup>ト</sup>ハ<sup>春</sup>山<sup>無</sup>伴<sup>獨</sup>相  
来<sup>ト</sup>云<sup>ハ</sup>杜<sup>子</sup>義<sup>ガ</sup>方<sup>カ</sup>ラ<sup>ハ</sup>カ<sup>リ</sup>求<sup>ム</sup>ル<sup>也</sup>求<sup>マ</sup>フ<sup>義</sup>理  
ニ<sup>テ</sup>ハ<sup>ナ</sup>シ<sup>ナ</sup>レ<sup>氏</sup>求<sup>ム</sup>ル<sup>ノ</sup>義<sup>ル</sup>ノ<sup>侵</sup>ス<sup>ト</sup>云<sup>様</sup>

ル向ニ相手ノアル文字ニ使フ也此杜子美カ句七張  
氏ト云相子カ向ニアル也

見被所遭

見被所遭氏ニカハリナシ訓ノ通り也但ニ所字ハカ  
シカハリアリ所字ノ條下ニ見エタリ又訓ノ通り也ト  
ニ世俗ノ云辭ノカヤラセラレニシテトウセラレニシテ  
ト云ラレノ意ヲハナシ人ニカフセラレタト云寸ノラレノ  
意也

抑將

抑及語之辭ト注スアレク意得テカヘワテト云義ト  
見ルヘカラス又俚俗ノソモトハ大ニ違也實語ノ寸抑  
揚ノ抑字ニテオサエルトヨム所句ニカフクト云タスチヨ  
夫ヘヤリスコオスオサヘテウラヘヒツクリカヘシテ別ノスチヨ云  
寸オク也たゞト訣ス下ノ但字ノ條下ニアリ  
將ノ寸トヨム寸ニ抑字ノ輕キモノナリ

毎

つねトヨム寸ひしものト訣ス下カラカヘリテトトゴト  
自ニトヨム寸たびト訣ス



仍ト連用ス然レ凡因字ハ如ノヲモトメテニメカサヌル  
意也仍字ハイヤカ上ヘヒツキテノ意也故ニシキリニ凡  
ヨメリ頻字ノシキリニ似タリ切字ノシキリニ非ス  
依元来ソフト云字ニテ依傍ト連用スツキツヒハナレズ  
タカハ又意也故ニ論語大全ニ相依而不舍之意凡如  
身著衣凡隨之而不違凡注セリ字字形衣ノ人身ニツキ  
ソフテハナレヌタカハ又也故ニタヨル意ヘモ通ヒテ依頼  
依帖ト連用セリ依人ト云ハ人ニカニツテ居ル意也  
由是因是トトノヨツテニ倭儒混用ユルハ誤ナリ其病

根ハ朱子ノ注法ハシ忘タルニ也論語学而篇注ニ因  
猶依也トアルニヨリ因ト依ト同意ト心得タル也猶字  
置タル注ハ字義的當セスツノ証拠ハ朱子詩傳ニ  
今夕猶今朝也トアリコレカヒトツニナルモノカ  
據物ヲトリトラヘシカニツキテハナサヌ意ノ字也論語  
大全ニモ執守之意凡守之而不<sup>失</sup>朱凡如手執杖凡注セ  
リ又本批来歴ノ時モキツト一物ツトラヘテ証拠ニスル  
義也又城ニタテコモル一ツ批城ト云ヒ要害ツカメトル  
一ツ批於要地ト云又馬援カ批鞍顧盼スト云タルモ

馬ノ鞍ニトツツキ身ツフリニハシテ達者シミセタル意也  
此様ナル処ツ見合セテ輕ク使フタル处ノ義理ヲモ心  
悟スヘシ

頼人シタルニニシカニスル意也サイハイトヨムモ立字  
トハ違フ也俗語ノコレカカニツタテチヤト云意コレカニタ  
タルニチヤト云意也獨頼斯篇之存

憑憑凡憑擡ト連用ノ物ニモタレカ、リテタヨリニスル  
意也

凭憑字ト大方同シ但シ憑ハ心ニ从フ字ニトヨリニ

タノミニスル意アリ其上上カヲモタレカ、ル意アル間憑  
陵ト、使フ凭字ハ擡擡凡案トトニ身ツニカスル意  
也故ニ任凡ト書タル字也

倚ワキカラヨリカ、ルトナリ壁ヤ樹トトニ物ツラカ  
トニセ用ル也中庸ニ不偏不倚トアルモ不偏ハ粗也  
不倚ハ細也不偏ハ甚シ不倚ハ微也偏ハ剛惡ノ方也  
倚ハ柔惡ノ方也トトハ席ノ正中ニ坐スルハ中也席、  
カタハシニ坐スルハ偏也中ニ坐メ偏へモタレカ、ルハ倚也

助語テハナケトモ字義又相近キ間コニ録ス

果<sup>カラス</sup>必<sup>イラス</sup>要<sup>イラス</sup>會<sup>イラス</sup>決<sup>イラス</sup>斷<sup>イラス</sup>

果テキハキメリワリトシタル也行必果ト云ハ行カ必  
ス云々通りニテナキレニナキ也果敢果敢ト云ハテ  
キハキメリワリトシタル氣質シユ也助語ニ用ル寸ハあ  
のあとくはてまといは訳ス果然果然<sup>アシキクワアル</sup>然<sup>キトサカヤ</sup>然<sup>キトサカヤ</sup>然<sup>キトサカヤ</sup>然<sup>キトサカヤ</sup>然<sup>キトサカヤ</sup>然<sup>キトサカヤ</sup>  
ヒヤツチヤハタサヌヤツチヤト云トハ違フ也ツノハタサヌハ  
不終也

必<sup>セヒ</sup>ら<sup>ニ</sup>す<sup>ニ</sup>ト訓<sup>ニ</sup>シ<sup>ニ</sup>セ<sup>ニ</sup>ム<sup>ニ</sup>ト<sup>ニ</sup>訓<sup>ニ</sup>ス<sup>ニ</sup>必<sup>ニ</sup>至<sup>ニ</sup>於<sup>ニ</sup>是<sup>ニ</sup>而<sup>ニ</sup>不<sup>ニ</sup>  
遷<sup>ニ</sup>之<sup>ニ</sup>謂<sup>ニ</sup>也ト止字ヲ注シタルモ是非共ト云意也果

字ハツノ削ノ脆キ氣象シユタル字也必字ハ心ノ一定シタ  
ル処ヲ云也決必字果字ト少違フ也ふまきつてト訳スハ  
ナレキハキレキハノハキトシタル処ヲ云字也

斷決字ハキレサニノイ新字ハキレテ以後也故ニ<sup>ニ</sup>秘<sup>ニ</sup>人<sup>ニ</sup>な  
し<sup>ニ</sup>は<sup>ニ</sup>お<sup>ニ</sup>と<sup>ニ</sup>ひ<sup>ニ</sup>の<sup>ニ</sup>こ<sup>ニ</sup>ふ<sup>ニ</sup>は<sup>ニ</sup>訣<sup>ニ</sup>セ<sup>ニ</sup>ル<sup>ニ</sup>斷<sup>ニ</sup>知<sup>ニ</sup>其<sup>ニ</sup>可<sup>ニ</sup>行<sup>ニ</sup>

要<sup>ニ</sup>え<sup>ニ</sup>来<sup>ニ</sup>腰<sup>ニ</sup>ト<sup>ニ</sup>云<sup>ニ</sup>字<sup>ニ</sup>也<sup>ニ</sup>内<sup>ニ</sup>月<sup>ニ</sup>ヲ<sup>ニ</sup>加<sup>ニ</sup>ハ<sup>ニ</sup>タル<sup>ニ</sup>ハ<sup>ニ</sup>後<sup>ニ</sup>代<sup>ニ</sup>ノ<sup>ニ</sup>イ<sup>ニ</sup>ナ<sup>ニ</sup>リ<sup>ニ</sup>腰<sup>ニ</sup>ハ<sup>ニ</sup>人  
身<sup>ニ</sup>ノ<sup>ニ</sup>中<sup>ニ</sup>ニ<sup>ニ</sup>テ<sup>ニ</sup>上<sup>ニ</sup>下<sup>ニ</sup>ノ<sup>ニ</sup>ツ<sup>ニ</sup>カ<sup>ニ</sup>ヒ<sup>ニ</sup>メ<sup>ニ</sup>ナ<sup>ニ</sup>リ<sup>ニ</sup>帶<sup>ニ</sup>シ<sup>ニ</sup>ス<sup>ニ</sup>ル<sup>ニ</sup>所<sup>ニ</sup>ナ<sup>ニ</sup>レ<sup>ニ</sup>ハ<sup>ニ</sup>ク<sup>ニ</sup>リ<sup>ニ</sup>ム<sup>ニ</sup>ス<sup>ニ</sup>フ  
所<sup>ニ</sup>也<sup>ニ</sup>故<sup>ニ</sup>ニ<sup>ニ</sup>行<sup>ニ</sup>要<sup>ニ</sup>ノ<sup>ニ</sup>意<sup>ニ</sup>ニ<sup>ニ</sup>テ<sup>ニ</sup>要<sup>ニ</sup>領<sup>ニ</sup>簡<sup>ニ</sup>要<sup>ニ</sup>ト<sup>ニ</sup>用<sup>ニ</sup>フ<sup>ニ</sup>ク<sup>ニ</sup>ハ<sup>ニ</sup>ト<sup>ニ</sup>訓<sup>ニ</sup>  
ス<sup>ニ</sup>ル<sup>ニ</sup>也<sup>ニ</sup>要<sup>ニ</sup>求<sup>ニ</sup>要<sup>ニ</sup>指<sup>ニ</sup>言<sup>ニ</sup>要<sup>ニ</sup>盟<sup>ニ</sup>要<sup>ニ</sup>約<sup>ニ</sup>ト<sup>ニ</sup>用<sup>ニ</sup>ル<sup>ニ</sup>寸<sup>ニ</sup>セ<sup>ニ</sup>ム<sup>ニ</sup>ル<sup>ニ</sup>ト<sup>ニ</sup>訓<sup>ニ</sup>メ<sup>ニ</sup>是<sup>ニ</sup>非<sup>ニ</sup>



モトムル意也是モ約束意ヨリ轉用スルナリ故ニ助語ノ  
様ニ用ルホモニ義アリ要是<sup>スル</sup>要終<sup>ラ</sup>ト云ハ畢竟スルニト云  
意テ要領簡要ノ要カウ轉用スル也又要其<sup>スル</sup>如此ト云ハ  
必欲ノ義也但シ必字ハツヨシ要字ハイキニワツテモ畢竟  
ハト云ホトノ意也コレハ要求要誓ノ聲ヨリ轉用スル  
モノナリ

盡 悉 咸 皆 卒 殫

盡 スツキトノケラスノ意也聲字ト同シ  
悉 ち<sup>く</sup>い<sup>ち</sup>ト<sup>ト</sup>訊<sup>ス</sup>詳<sup>悉</sup>織<sup>悉</sup>ノ字ナレハナリ  
皆 咸ヤハリみ<sup>か</sup>ノ訓ヨシ盡ヨリヤワラカナル字也  
卒 の<sup>あ</sup>ら<sup>す</sup>ト<sup>ト</sup>訊<sup>ス</sup>オハル意ナレユヘ也  
殫 盡字ト同シ盡字ヨリツヨキ字也

渾 總 都 統 亡 慮 凡

渾 渾圓渾濁渾合ト連続スル字也無<sup>シ</sup>差別ノ意コト  
一セノ意也

總都統氏ニヒキスヘヒツクル意也

ヒ慮無慮氏母慮氏書クセニキナリノ意ニヘスヘテナリヒ  
字フノ音ニヨミテ無ノ字ノ義也

凡カシワメシテノ義也

極キョク尤モトモ最サイ儘ミ殊シ特トク絶ツク太タイ甚シ苦ク酷ク孔コウ

極キョクといふんはよくよくに訳ス

尤最和語ノモットモトハ違ゾ尤異ト云詞アリ又美人ヲ尤物ト云倭語ニ云スケモノト云ホトノ也又殿最ト云ハ殿ハ單ノシニカリ最ハ寸キカケノ也皆常ニ

カハリスクル、意也故ニ尤最ノ二字倭語ノトリワケナト  
ノホカナカンツクナト、云詞ト同シ

儘ミト訓ス世人思フマノ意又ハ間ノ意ト着ルハ  
アミ、極字ト同シ但シ俗語ナハ間女シカロシ

殊シ特トクト人トト訳シなつてトモ誤ス尤託ニ似テ意  
緊キシ振メ倭語ハ響音ヲ用ル間ヒニキノツヨキ語意緊シ

故ニ配當如此

絶ツク殊シ特トクヨリ又緊キシ絶ツク不知ズ絶ツク好コウ

大甚孔訓ノ通り也イカフト云ホトノ辞也

酷太甚孔ヨリ辞緊シキツキ奉行シ酷吏ト云也塩ノ  
ツヨクカウキツ酷賊ト云ツレヨリ轉用ノ酷憐ム酷愛  
ナト用ル也トキツフツナト云ホトノ辞也但シ活字  
ノ上ニナラテハ置キカタカランカ事ヨルヘシ  
苦酷字ヨリハ輕シ

遂 卒 終 竟 畢 聿

遂とくるトヨシテシトケシホスル意也又直遂ト連  
続メニツスクニツキヌイテ行ク意半ハニテタハカニニ意  
在大様ハシんなくト云訣ヨシヤハリついよハテモ列シ

聿同上但シトシト云字ニテハヤキ意アルユ一ツト訣ス  
卒終竟畢皆オハリト云字ニハはてハト訣ス但シ終  
ノ字トコシナヘノ意アリエゞト訣メ好处多シ

又 亦 復 還 却 更 也

又ヤハリナシしノ訓ヨシツノウニニメノ意也  
亦又字ト異也モニタト意得ルト古来ノ説也但シニ  
タノ假名ツ除キとトバカリ意得ヘシ華語ノ亦字ハ  
下ヘツキテ把語ノモノ假名ハ上ヘツク夷夏語脈ノ異  
也旁及之辭ト注セルモモノコト也コレカカフアツテコレニ

テモカフアルト云ハ旁ニテ引オヨホシタル義也和歌ノ  
家ニシテ同心ノテニハト云モ此意也亦説子不亦  
好子不亦然乎此等ノ不亦ノ二字世人多クハ解シ  
得サル也亦ハト説シ旁及之辭ト注シタルヲ能覺  
ヘテサテ亦不亦ト上下ノ置キ様ニテ邊ノ意ヲ能合  
急メシレハ能クスム也旁及之辭ト云寸ハ正ト旁トシ  
立テ、見ルヘシ假リニ論語ノ学而時習之不亦説子  
ト云シ以テイハ、此語ハ孔子ノ學子者ニ示サレタル語也  
故ニ孔子ソ正ニメ學子者ヲ旁ニ見ル也我嘗學子而時

習之則説故汝亦肖學而時習之不是汝心亦説  
字如此見ルヘシ吾既説汝不亦然乎如此説字ソ  
上ヘヌキダヒテ下ノ説ノ字ノ処ヘハ然字ヲ入カエテヨ  
クスム也又テモシカニイハ説不亦字此意也又亦字  
ソスラノカロキ假名ニ使フイアリ詩經ニ比彼泉水亦  
流于淇泉水スラカヤウチヤ一シテ我ヲヤト云意也  
復再也ト注セリ但シ再ハ實ハ語復ハ助語也故ニ再  
字ヨリハ輕シ故ニ再ハ數ニナル復ハ數ニナラスのらよ  
トト説スヘシ子細ハ又字ハ緊横ニ通スル字也復

ハ堅ニカカリ限ル間又ニ復ッ加ヘテ見ル

還却<sup>ニ</sup>トヨム<sup>一</sup>俗語ノ寸ノ<sup>一</sup>ナリ搥メ助語ヲ

知ントセハ實語ノ意ヲフニヘテ見ルヘシ又字ハ實語

ノ寸タスクルトヨムタスクルト云ハ必ニツアル辭也故助

語ニメニタトヨム亦ハ喉ノ本字也喉ハ音<sup>ハ</sup>間<sup>ハ</sup>方<sup>ハ</sup>乃

ノ辭ニナル復ハクワカヘシノ意及覆<sup>ハ</sup>覆<sup>ハ</sup>字<sup>ハ</sup>レハナリ

還<sup>ハ</sup>方<sup>ハ</sup>リ又也却<sup>ハ</sup>方<sup>ハ</sup>リ又也

更ヤハリサウニノ條下ノ如シ

也ニタトヨム<sup>一</sup>俗語也亦字ノカロキモノナリ

更<sup>サ</sup>轉<sup>ク</sup>愈<sup>イ</sup>逾<sup>ヨ</sup>彌<sup>ミ</sup>益<sup>イ</sup>倍<sup>イ</sup>滋<sup>シ</sup>增<sup>ゾウ</sup>

更さら<sup>ハ</sup>ト訓スルトテサウ<sup>ハ</sup>ト云俗語ト同ク意得  
ルハ大ナル誤也この<sup>ハ</sup>ト訓メ大方ハ通スル也又愈

二字ノ意ヲ含タル字也其内又ノ意重ク用ル<sup>ハ</sup>ナリ

愈ノ意重ク用ル<sup>ハ</sup>ナリ聯珠詩格ノ用更<sup>ハ</sup>字<sup>ハ</sup>前格

ハ又意重シ後ノ拾ハ愈ノ意重シ又ト云寸ハ兩<sup>ハ</sup>方<sup>ハ</sup>

ケケラベ也更ト云寸ハアトハリ也

轉愈ト相侶<sup>メ</sup>リ亦変スレバ亦変スルホト甚シキ意也スレ

ハスルホト甚シキ意也た<sup>ハ</sup>ト<sup>ハ</sup>訓セ<sup>ハ</sup>カ愈<sup>ハ</sup>字<sup>ハ</sup>ヨリ

力量ノアル字也

愈訓ノ通り也元来愈甚ト連続メ甚ト云意也

逾愈ノ字ト同シ

彌ヒロカリユキワタル意ノ字也益字倍字ナトヨリハ進

ム意アリ

益多少ニ通ス少シニテセニスハニス也

倍益字ハ多少ニ通ズ倍ハ必一倍也

滋フ

増益字ト同シ

反還却翻曾轉覆旋顧

反及掌ノ反也正及ノ反也ウラヘウチカヘシテト云意也

還往還ノ還也シモトリテト云意也

却却退ノ却也飛シサツテト云意也

翻翩翻ノ翻也ヒウリトヒツワリカヘツテト云意也

曾ス来スナウチナリカフチヤニスナウチトウツルスナウチユ

ヘカヘツテノ意ニナリ

轉西覆古字ナリ及ノ字ト同シ

旋回旋ノ旋也イキメクリテト云意ナリ

顧方モヒハスニト云意ノ字也故ニ方ハツテノ意ニ通ス  
ルナリ。

但徠先生譯答後編卷四終

但徠先生譯答後編卷五

○ 助語下目次

○ 固苟實誠真信良諒

○ 漸稍旋寢較差浸微徐粗畧良

○ 興兼和暨及洎迄比至屆併並共俱覃達

○ 當應合須宜可容消著

○ 為與故

○ 使教令俾遣

○ 不能不克 不耐 不禁 不堪 不任 不勝

不得不足

○善喜

○惟唯只但抵特啻翅徒止直弟

○正方適祗政將推端

○關預與于角較系

○致能致實神美氣端

○即就實推真計身結

○等

○各

○自

○自躬身親 于自躬自

○故

○凡大凡大抵大概 既一切 大畧

○以惟顧

○僅幾乍忽倏况

○驟亟教屢頻切連仍

○疑恐

○偶適會



- 的切會
- 素固元本原，舊雅職
- 長鎮
- 幸賴
- 專一純
- 竊私瀆密陰側
- 叨謾妄漫猥濫謬
- 忝辱
- 徒空

- 為作成做
- 在在
- 否不無麼
- 從任隨信委聽
- 如若似肖
- 許可容且如
- 難已
- 云云
- 明

- 例
- 宜
- 無他
- 既而已而
- 一何
- 必也
- 適往
- 向適往
- 不須不及 不暇不待

- 云曰謂言道
- 於是于茲 粵於于爰
- 却了未去底的地與著得子頭打
- 從而

○ 別  
 ○ 無他  
 ○ 一何  
 ○ 并此  
 ○ 昨正未去處出與者影于更注  
 ○ 此是正處 與者于更  
 ○ 云日器言真下版 未待

但徠先生譯箋後編卷五

物茂卿著

助語下

固苟實誠 真信良諒

固ニコト云訓アコトトヨリト訓ノ本然ト注セリ

元來本來トト云辭トハ違リ也ト云ト訓セシ方

苟誠居ニ同シ志トト云ト訓ス

實志如ト云ト訓ス

真知人ト云ト訓ス

信のりけのりト訓ス

良諒同字也アのりらのりどのりト訓スけのりトモ訓ス

漸ハヤシ稍ハヤシ旋ハヤシ寝ハヤシ較ハヤシ差ハヤシ浸ハヤシ微ハヤシ徐ハヤシ粗ハヤシ略ハヤシ良

漸ハヤシえハヤシ来ハヤシひハヤシトハヤシヨムハヤシ其ハヤシヨリハヤシトハヤシトハヤシカハヤシフハヤシトハヤシリハヤシユハヤシクハヤシトハヤシ云ハヤシ寸ハヤシニハヤシ書ハヤシ

ヨム水ニテ物ヲヒタシテ水ノタンクセシクニソロクトシニ

ヨム意也故ニセシク次第ニソロクトカフトリユクト云寸ニ書

ス 訓下

稍ハヤシやハヤシ、ハヤシトハヤシヨムハヤシヤハヤシウハヤシヤハヤシクハヤシトハヤシヨムハヤシトハヤシトハヤシトハヤシヨムハヤシ其ハヤシ既ハヤシ

ヤトヨムハヤシえハヤシ来ハヤシハハヤシ稟ハヤシ食ハヤシノハヤシ事ハヤシ也ハヤシ稟ハヤシ食ハヤシトハヤシハハヤシ扶ハヤシ持ハヤシ方ハヤシノハヤシ也ハヤシ

扶持方ニハ段ハヤシヲハヤシノハヤシ次ハヤシ第ハヤシアリハヤシ故ハヤシニハヤシヤハヤシウハヤシヤハヤシトハヤシヨムハヤシ其ハヤシ既ハヤシ

マハヤシノハヤシチハヤシカハヤシヒハヤシメハヤシセハヤシシハヤシハハヤシカハヤシリハヤシノハヤシトハヤシリハヤシ故ハヤシニハヤシヤハヤシトハヤシヨムハヤシ但ハヤシヤハヤシトハヤシヤハヤシ

トヨムトテ漸字ノコトクスム意ハナシ

旋ハヤシ逐ハヤシ旋ハヤシトハヤシ注ハヤシスハヤシルハヤシ字ハヤシニハヤシテハヤシセハヤシシハヤシクハヤシリハヤシクハヤシニハヤシトハヤシ云ハヤシ意ハヤシ也ハヤシ隨ハヤシ字ハヤシヲハヤシ

隨ハヤシ撲ハヤシノハヤシ熾ハヤシノハヤシ斫ハヤシノハヤシ合ハヤシトハヤシ使ハヤシヒハヤシタルハヤシ上ハヤシノハヤシ隨ハヤシトハヤシ同ハヤシシハヤシ意ハヤシ也ハヤシ

寢ハヤシ寢ハヤシモハヤシ同ハヤシシハヤシえハヤシ来ハヤシ浸ハヤシ字ハヤシ也ハヤシ浸ハヤシハハヤシ水ハヤシノハヤシ物ハヤシヲハヤシ浸ハヤシスハヤシ也ハヤシ漸ハヤシ字ハヤシ

ト同シ意也

較ハヤシタハヤシラハヤシフルハヤシトハヤシ云ハヤシ字ハヤシ也ハヤシクハヤシラハヤシフルハヤシハハヤシテハヤシニハヤシトハヤシスハヤシコハヤシシハヤシハハヤシチハヤシカハヤシフハヤシタハヤシト

云意テヤト訓ス

差カシノ子カヒト云意ヨリ取用テヤ、トヨム。  
微チツクト云意ニテヤ、ナリヒタモノヤ、ト云意テヤ、  
ふやく也

徐ソロくと云ホトノコロニテヤ、ふやく也

粗アラくと云意也

略大抵ハ粗字ノ意也チクト、意得ルコトモアリ来ハ

おろぬくと云ス

良ヤ、トヨム俗字也

興ト 及至 夏和 暨ヨヒ 洎ヨリ 迄イタ 比ヨク 届イタ 併ミ 並ミ

共俱 輦ツヨク 連

興トト訓ス花与月春与秋我与汝如此用ル寸ハ上下  
同等也与月ハカリ云ヒ与秋トナリ云テ花ヤ春ハ主ニナリ月ヤ  
ソ句ヲ隔字ヲ隔上ニ置ク寸ハ花ヤ春ハ主ニナリ月ヤ  
秋ハ賓也主賓ノ異ハマレ上上下下同等也又与字ソ  
ふリハトヨニスルコトアリ与其奢也寧儉此類也是  
モヤハリトヨム訓スル意也奢儉中ノニツ立テ音  
ルヘシ寧儉トハ儉ヘオトシツケテ儉ヲ取用ル辞也  
然レ氏中ト儉ヲナラベテ見テ儉カニシキヤト云意

テハナシ儉ト奢トシ並ヘテ取カキニセハト云意也故  
ニ與其奢也寧儉如此ナル間ヤハリトノ訓ノ意也  
又按トト訓スル寸ハ彼是同等ナル間相子ニスル  
意ナリ故ニ与字あいては句ノト訣メ好キナリ  
及右ニ記スル如ク与字ハ上下同等也及字ハ上重而  
下輕シタトヘハ愛花及月ト云寸ハ花ヲ愛スルカ重  
月ヲ愛スルハ輕シヤハリ花及月ト意得ヘシコレト  
コレトヘカハルト云意ノ寸及字ヲ置テ愛ハ專ラ花  
ナリ月ニテハモ愛カカハル意也コレカラコレトカハ  
コレ

カラ是ニテ行ワタル是カラ是迄トク如此意得  
逐而及之追ツク一也及堂堂ヘヤカテトリツクハ意  
要及時コレモ時ハ過ヤスク失ヤスキモノユヘソノハ  
時ニシヒワケト云意吾不及人コレモ人ヘトカ又也雨  
我公田遂及我私此モ遂我私田一テカハルト云意  
此類思合スヘシ  
至え来ノ字ノ義来リ至ルト云寸ハ来字ト同義我  
ヤリナレ人來于此如此兩様ニミル人至于此如  
此一様ニ限ル至字至極ノ義アル字故キツイト意

也自<sup>カラ</sup>春<sup>ニ</sup>至<sup>ル</sup>春<sup>ニ</sup>自<sup>カラ</sup>春<sup>ニ</sup>及<sup>ル</sup>妹<sup>ノ</sup>及<sup>ル</sup>字<sup>ト</sup>相<sup>似</sup>テ如<sup>ク</sup>此<sup>ノ</sup>差<sup>ハ</sup>  
別<sup>アリ</sup>。人<sup>ノ</sup>未<sup>ダ</sup>知<sup>ル</sup>也。此<sup>ノ</sup>内<sup>ニ</sup>於<sup>テ</sup>人<sup>ノ</sup>意<sup>ニ</sup>  
煎<sup>ス</sup>来<sup>カ</sup>加<sup>シ</sup>熟<sup>シ</sup>テトヨム但<sup>シ</sup>和<sup>語</sup>ノカ<sup>キ</sup>ノ意<sup>ニ</sup>  
者<sup>テ</sup>煎<sup>日</sup>煎<sup>約</sup>煎<sup>題</sup>トト用<sup>ル</sup>ハ非<sup>也</sup>物<sup>ヲ</sup>ニツ  
合<sup>ス</sup>ル<sup>意</sup>也故<sup>ト</sup>トヨム但<sup>シ</sup>与<sup>字</sup>ハ彼<sup>此</sup>同<sup>等</sup>也  
煎<sup>字</sup>ハ上<sup>重</sup>ノ下<sup>輕</sup>ニ然<sup>レ</sup>及<sup>字</sup>ノ上<sup>重</sup>下<sup>輕</sup>ト  
ハチカ<sup>フ</sup>也ソレハ花<sup>及</sup>月<sup>ト</sup>云<sup>寸</sup>ハ何<sup>ツ</sup>別<sup>ノ</sup>一<sup>物</sup>カ<sup>シ</sup>流  
カ<sup>ラ</sup>月<sup>ニ</sup>テヲヨ<sup>フ</sup>也花<sup>ノ</sup>煎<sup>月</sup>ト云<sup>寸</sup>ハ花<sup>カ</sup>月<sup>ノ</sup>帶  
ル<sup>意</sup>也煎<sup>帶</sup>煎<sup>官</sup>煎<sup>字</sup>用<sup>得</sup>テ的<sup>當</sup>也但<sup>シ</sup>ト

トヨム一詩ハカリナリ  
和<sup>和</sup>合<sup>ノ</sup>義<sup>ニ</sup>テア<sup>ワ</sup>スル<sup>意</sup>ナル間<sup>ト</sup>トヨム但<sup>シ</sup>詩  
ニ限<sup>ル</sup>辭<sup>也</sup>路<sup>入</sup>小<sup>橋</sup>和<sup>夢</sup>過<sup>コレ</sup>七<sup>夢</sup>ト和<sup>テ</sup>過<sup>ル</sup>  
既<sup>旦</sup>夜<sup>ノ</sup>モハヤア<sup>ケ</sup>カ<sup>ハ</sup>ツ<sup>メ</sup>ト云<sup>處</sup>及<sup>字</sup>ノ  
義<sup>也</sup>故<sup>ニ</sup>お<sup>よ</sup>ふ<sup>ト</sup>ヨ<sup>ミ</sup>トヨム  
洎<sup>水</sup>ノ潤<sup>ノ</sup>イ<sup>キ</sup>ワ<sup>タ</sup>ル<sup>意</sup>也イ<sup>キ</sup>ワ<sup>タ</sup>ルト云<sup>意</sup>及<sup>字</sup>ノ義  
ナリトヨ<sup>字</sup>也辭<sup>字</sup>也  
ト迄<sup>至</sup>字<sup>ト</sup>同<sup>シ</sup>但<sup>シ</sup>イ<sup>キ</sup>ツク<sup>意</sup>ウ<sup>ス</sup>シ  
比<sup>及</sup>字<sup>ノ</sup>義<sup>也</sup>こ<sup>ろ</sup>ト訓<sup>ヲ</sup>付<sup>テ</sup>時<sup>ノ</sup>郎<sup>ノ</sup>意<sup>ニ</sup>和<sup>人</sup>

用ルハ誤也詩經ニ比フヨニテ于文王トアリ時節ノ用レ  
ソレニ成也字ニハえ来時節ノ意ナシオコトヨニスル  
ハ五家ヲ為比比隣ハ相及フモノ也  
届至リ極ムル也至字ヨリハツヨシ  
併ナリナラフノ意ニ見ルハ非也アワセテト云意也  
字ニ似タリソ思ハカタク重シ併ハ二物ヲ一ツニ合スル也  
並ヤハリ訓ノ通り也併字ト相似テアハスルテハナシ  
ラフルナリ  
共俱ニツニカキラスイクツテモトモクスル意也

覃延及也廣ク遠ク引ワタシオヨホスコニナリ  
速連及也オヨフニツナリ意也ニツヒツハル意ナリ

當 應 合 須 宜 可 容 消 著

當カフアルハツナヤト云意也當然正當的當ト連  
用スルユヘ道理ヲ以テカフスルハツトキハムル詞也但シ  
右ハ正義也其ヨリ轉用メカフアルハツナヤカラカワセ  
ヒト云義理ニテヤハリタカワセヒト云詞ニ用ルルモアリ  
又カワアラウト云詞ニ用ルルモアリ汝當タカ明日  
彼當レ去



應料度ノ辞ト注ノカフアラフトオシハカル辞也應  
有春氣化為燕年々飛入未央樓上  
合倍字也當字ノ正義ト同シ

須モ子ユルト云字シヤカラカフセフカフセヒト訓スル  
辞也但當字ヨリハツヨシカフセヒテカナハヌト云ホト  
ノ辞也須来須去ニヤハヌキヒチヤハヌイカイ

宜宜来宜去ヨヒキメカヨヒコレモコイイケト云詞也故ニ宜モ  
シタカヨヒカラカフセヒト云辞也  
可容ベイト訣シらるト訣シくるる

誤スラルト云誤所被見等ノ字ト同ニ保  
所被見ハ過去也其上人ニカフセラレタセラルト云ラ  
ル也也可容二字ノ誤ハ未来也カフセラルトカセ  
ヌトカト料簡メイカニセカフセラルトヤト心ニテ許  
可許容スル意也クルシカラスト云誤モ許可許容  
ノ意ヨリ出タリ十分ニヨキ一ハラシテモヤキ也八九  
分ヨクテ一二分ハノコル処アル寸大事モナイクルシラ  
イト許可シ許容スル意ナリ  
消ヒとらゆるトヨムカラ須字ト同シ俗字也但シ

千五ノトヨメトモ今取用ル<sup>レ</sup>ハアラスイリヤウナ  
ト云ホ<sup>レ</sup>ノ詞也

著<sup>レ</sup>ヘシト魚スル<sup>レ</sup>ハナシ義理ハ須當ト連用スルホト

ノ<sup>レ</sup>也

### 為<sup>シ</sup>與<sup>テ</sup>故

為<sup>シ</sup>訓ノ通り也多クハ為<sup>シ</sup>ノ如<sup>ク</sup>此上ヘカ<sup>レ</sup>ハナリ

和<sup>シ</sup>又ニ書ヤウ<sup>レ</sup>ニ<sup>レ</sup>之<sup>レ</sup>為<sup>シ</sup>如此置ク<sup>レ</sup>ハナシ相<sup>シ</sup>

所<sup>レ</sup>為<sup>シ</sup>如此ツカフ寸ハ下ニモ置也タメトヨム寸ハ去

聲也

與使<sup>ヒ</sup>様上ニ同シ但シヤハリ是ハトモ<sup>レ</sup>ハ意也

トモドモ組スルハタメニスル<sup>レ</sup>意アルニヨリためトヨム

トアル也東風<sup>ノ</sup>不<sup>レ</sup>与<sup>テ</sup>周<sup>ノ</sup>即便<sup>カ</sup>

故<sup>レ</sup>為<sup>シ</sup>字ト意相似テ使<sup>ヒ</sup>様ナカフ也故字ハ必下ニ

オク也カラスヨ<sup>レ</sup>下<sup>シ</sup>也

### 使<sup>シ</sup>教<sup>シ</sup>令<sup>シ</sup>俾<sup>シ</sup>遣<sup>ス</sup>

使<sup>シ</sup>教<sup>シ</sup>令<sup>シ</sup>俾<sup>シ</sup>遣<sup>ス</sup>皆同シクサスル<sup>レ</sup>意也但シ教遣ハ

俗語也

不能 不克 不耐 不禁 不堪 不任 不勝



克字ハ大勝也助字ニ用ル時ハ能字ト同シ但輕  
重ノ異アリ能ハ輕シ克ハ重シ能字ハ此回カノ  
カナフ処ヲ云也克字ハ始終ニオホスルヲ云ナリ  
耐勝堪任皆克<sup>能</sup>ト同シ但シ此四字ハカクシ以云  
克能ニ字ハオシ以云オハ物ヲ取テニワス処カハ  
物ニクハコラユル処也故ニ能不能ハナラヌ又克  
不克ハシテトルシテトラヌ也耐不耐勝不勝等  
クニルメ、エヌ也克ト勝ト共ニ初トヨメ任カハ  
敵ヲ悉ク攻滅ス意ユヘオ也勝ハ勝辱ノ勝ニ

カ也故ニ克ハ能ニ近ク勝ハ堪ニ同シ  
あけてトヨム不可勝計不可勝言不可勝  
用是皆カクヘアワセラレヌ言ニモイヒオホヤラレ  
又ニモ用ルニモ用ヒアハヤラレヌト云意ニテ太ク多  
キヲニモテユクトクト意得テモヨシク、エコラヘ子ハ  
コトククノ間ヲ待カヌル意也  
得得知不得知不得而知コレハ能堪ノ意ニ思  
テ太ク輕シ又和語ニ一種アリアレハイナクヤ  
エテカフシタカルト如此使フエテト云詞アリ不得

而知ト云シソレチヤト意得ルモノ多シ大鄙陋  
ナルナリ可戒不可得而知ト云ハ可不得知ト  
云シノベテ云詞也ト意得ヘシ

足<sup>ツクナシ</sup>知<sup>シ</sup>之<sup>ヲ</sup>不足<sup>ナラズ</sup>知<sup>ル</sup>之<sup>ヲ</sup>知<sup>ル</sup>字ノ上ヘ被<sup>レ</sup>シムルハ皆知<sup>ル</sup>惠<sup>ヲ</sup>  
ヘカテテ云詞也コレヲ知ホトナ智惠チヤ是ヲ知  
ニハ智惠カメクサナ是ヲシルニハ不足ナイ智  
惠チヤコレヲシルニハタラヌホトナ智惠チヤト如此智  
惠ヘカケテミヘシ皆其カラムラセ様ニ隨ニホトナ  
澤山チヤ氏不足ハナヒト詔勢ノ宜<sup>ク</sup>隨<sup>ハ</sup>有<sup>ル</sup>也

禁たゆるトヨムモノチコタユル意也近書ハ小便  
モレヤスキ症ヲ小便不禁トアリ

善 喜

善喜<sup>コノミ</sup>氏<sup>ニ</sup>實<sup>ニ</sup>語<sup>也</sup>也然<sup>レ</sup>氏<sup>ノ</sup>助<sup>語</sup>ニナルナリ詩經ニ女  
子善<sup>コノミ</sup>懷<sup>ニ</sup>漢書ニ岸善<sup>コノミ</sup>崩<sup>ニ</sup>醫<sup>ニ</sup>書ニ喜<sup>コノミ</sup>放<sup>ニ</sup>馬<sup>ニ</sup>皆<sup>ニ</sup>和  
詔ノマニテヒメモノト云ホトノナリ

惟<sup>レ</sup>唯<sup>レ</sup>只<sup>レ</sup>但<sup>レ</sup>抵<sup>レ</sup>特<sup>レ</sup>曾<sup>レ</sup>翅<sup>レ</sup>徒<sup>レ</sup>止<sup>レ</sup>  
直<sup>レ</sup>第<sup>レ</sup>

惟實<sup>ニ</sup>詔<sup>ノ</sup>寸<sup>ハ</sup>お<sup>と</sup>ふトヨム但<sup>レ</sup>之<sup>ノ</sup>思<sup>ノ</sup>字<sup>ト</sup>ハ違<sup>フ</sup>ト

思字ハタ、思案スル意思慕スル意也惟字  
ハ專ラ一專ラ思也故ニ夫惟伏惟ナト使フ皆  
一專ラ一專ラニ思意也助語ニ用ル寸ハコレトク、  
ト兩義アリコレトヨム寸カコク助語ニ用ルコレア  
リ是為人義ニ用ルモアリ書經ノ禹音、三濟河  
惟兗州トアリ濟河是為兗州ト云意也た  
トヨム寸惟獨ノ義也專ラナル辭也タウタコレ分  
リカ如此テウキハ不如此ト云意也故ニたつと  
とウリト誤ス

唯同上

只何ノ意モナキ助語ニ用ルカ一通リ也樂只君  
子母也天只ナト上ニモ下ニモ置道也又止字ノ  
意ニ用ルカ一通ナリ只想竹林眠憶渠只獨眠  
ノ類也又俗語ノ只今ハ即今ノ義也大輕シ  
止コレニトニル此外ハナヒト云意ユヘたつとナリ  
をウリ也  
但俗語ニタシト用ル大カタヨシ單辭下注スレ  
氏惟字ナドハ違フ也單トハニツシカ子又義也

カタワレノ意也ツレハサウナレハタシコレハカフ  
トニツニワケテカタクツ取ル意也故ニ但ト云フハ  
必上文ニ但字ヨリ下ノ義理ト違フタツク也  
惟字ハ專辭ト注スル故スキト照ツ捨テ是ハ  
カリト一ツヲ指ス語重シ又上文ニ義理ノ違フ  
コソ置スニ寸斗最初カラ惟字ヲ置クモアリ  
但字ナク一ト訓スル処抑字ト相似リ但ハツ  
レハサウナレハタシ是ハカフト引合テ云詞抑  
字ハ总体ヲ以テ前ミ云タテ助ヲ寸斗

云詞也喻ハソニヤウツレハ善人カタシ  
此タシハ抑字也ソニヤウツレハカフニタトコロカキ  
タシコハワルイ此タシハ但字也ソニヤウツレハ  
悪人ナヤカタツタコハカリカヨモ此タツタハ惟字  
也又但字徒字ト通用スルコトアリ此モ單ナル辭  
也カタワレノ意也實ハナク文采ハカリアルハ單也  
カタワレ也其時但有文采トト書也文采ハナク  
實ハカリナク七但有本根トト書ナリ更者徒字  
徒ナクト訓スイタツラムナシクノ意也無益ノ意

モアリメツタトノナ分チヤ任ムサトノノイハル  
分チヤ任認ス徒手徒仁徒法ナトノホサト認  
ス者合テ義シ會スヘシ

抵第但字ト同シ抵ハ適字ノ意ニモ用フ誤リ  
混スルコトナカレ

特惟字ノキツキ物也トリワケ別シテメツタ是  
ハカリト云意アリ獨スルル意ノ字故也

常規止字惟字ノ意也必ス不字カ何字ハ  
意字カノ下ニ置字也

直たニト訓ス思ヒ廻シナフニツスクニ云意也  
ワキツノカス意アル故但字ト通スルコトアリ

正 方 適 抵 政 将 雅 端

正マト訓スマト訓スマト訓ス此正字也  
来四方正イ四維ノ正正イ正正イ面正イ正正イ當ノ正也一ムキニムキ正  
面ニ引ウクル意也

方正字ト同シカルヘキナレ任各来別用ス正ハ  
死字方ハ活字也みまうり小トヨム寸ニ最  
中トウブクヲト云意ナリマサマニトヨム寸方



始ト連用シ又ハ方ハ方始之義也ト注ス此  
ハ事ヲシカハシメ也ナリカハシメ也如字ト  
ハアハハイ違フゾ

適ヨに氏ヨこたまめく氏ヨム畢竟同也  
洪武正韻ニ申爾之辭ト注シ字彙ニ適然  
猶偶然ト注ス此爾辭猶字ヲ書クワケシラ  
不偶字ノ義ト意得又ハハシメテトヨムハアハキ  
一也タトヒ左様ニヨムトテモ意ハサヤリ意得  
ヘカラスえ来ゆくトヨニセあめトヨニスル字也

故ニヒヨツト出合カシラノ意也故ニあつと  
おろあつト誤ス又カヘツテト云意ニ成一アリ  
ソレハおもすト誤ス詩經ニ無將大車祗  
自塵兮注ニ祗適也トアリ

祗祗祗祗同字也上ノ適字ノ末ノオモワスノ  
誤ノ意也シカシナカテ此字ハ但ノ字ノ意ヨリ  
轉用シタルモノナリ  
改正ノ輕キモノ也  
將必ス後ニナトカハル

雅ニサニトヨメハアシ、（意也）也素系字ノ

意也。為政字ト同シ事ニヨリハシメノ意モアリ

関 預 與 于 附 整

四字ハニ俗語人ニ物シアツカルト云詞ノアツ  
カレニテハナシツレハ託托等ノ字也

関一際ノ辨ニ云取ニクシ大概ハタツサハルカ、  
ルカニフト云ホトノ一也元来関門ノ関ヨリ用  
ヒ来タルモノ也関ト云モノハ人ノ往来ヨシメク

テ人ノ往来ハ必ス関所ヘカ、（一）ヒテハ通ラレヌセノ  
也漢書ノ倭（倭）幸傳ニ関説ト云一アリ倭幸ト  
ハ天子ノ出頭人也人々天子ヘ物ヲ申上ルニ彼  
倭幸ヲシタノミテ申上ルサヤウセ子ハカナハヌ一  
恰モ彼道ユキ人カ関所ヘカ、（二）ウ子ハ行レヌカ  
如シ此関説トモアツカルト云辭ノ義理ニ通  
フ一也此言（三）所（四）大（五）都（六）所（七）不（八）関（九）於（十）兵（十一）家（十二）之  
言（十三）洪武正韻ニハ関ハ通也トアレハ此注ハ的當  
ナラズ

干用七様大方関字ト同シえ来かりセト云  
字ユヘさるト訊セヨ都所不干  
預與此二字音義凡二同シえ来く  
ト云字也同シ組ニナル同シ与ニナル同シ人数  
ニナルト云詞也與衛國政與有衛不相与  
与衛政  
整と関整と連用ス又則関者大ト云ツ所整  
者大にカク也此謀ハ四方万里へ通スルナリヤ  
アチコチへヒキツリヒツハツテオルナト云様ナル

自詞也係字ト通メツリシノ一也

致

使空ト云義也ツレヲ使人俗語ノ致ス今ムル  
仕ルノ致スト意得ルハ文旨沙汰ノ限リ也此致  
字ハ實語ニ用ルアリ助語ニ用ルアリ  
其極其人所致謹致其物此等ハ實語也  
致其如此陰元之所致也致使如此此等ハ  
助語也使字ト相似テ少異アルナリ

即就

即就若付ナトハ實語也即就ハ助語也  
即此而看就此而看  
等

らにたとに訳ス又何等ヲ略メ等トハアリ用ル  
アリ又俗語ニ有等ヲ無識之人ト云ハ一等ヲ無識之  
人ト云フ也

各  
向うに各うに訳ス

自

ふりふあのおのつめら両意也畢竟ハ兩儀にニ  
義也ワキカラハカニワス其物ナリト云意エハカノ  
ツカラモえ来ミツカラヨリ出タリ

自躬身 子自 躬自 親

自自令ニ

躬身ニカケテ

身同上

子自子ニカケテ自令ニ

躬自身ニカケテ自令ニ

親自身ニキニノアタリ

故

加らゆくゆく此兩訓ノ外ニ

もよこしよ此三訓アリコトすらハワサク也律法ニ

過故ト云フアリ過ハトリハツシナリ故ハ心カラ罪ヲ

犯ス也モトハえ来ノ意ニアラス舊故ノ義也ニユトハ

固字ノ義也志たいト訳ス

凡 大凡 大抵 大概 際 一切 大略

凡さうトトてト訳スサリくハオシワタシテト云意

凡人ハ概メノ人也凡例ハ概メノ例也凡天下ハ概メ

天下ナリ

大凡俗語ニ云大ヨソ也

大抵大概同上抵ハいたカトヨムユハ大ワタシノ意

際ハニスノトカキト云字ユハ大ナラシ大ナリノ意

際一概ノ義也際以為ナト是也不際亦見ナトハ

之七見エヌ也概ニ略ノ意アリ畧ハ以シテ凡故也

一切ヒトソイト云意也長短ツカニハスヒクソロヘテ

寸斗キル意也

大略大アラニシナリ

以<sup>カモシル</sup>惟顧

以惟相似テ以ハ輕也惟ハ重シカク人々トヨ  
メ思字トハ違ツ以惟氏ニ助語也但シ追惟ナ  
ト、用ル寸ハ實語ナリ  
顧實語、寸加へア、<sup>カモシル</sup>於トヨム故ニ助語ニ用ル寸  
カハヒヤリシテミカヨヒミヨクセト誤ス訓ニ  
取付テオセフ意ト音ルハアラキ也顧不美歎  
顧王策安出言顧行ウカト物ツイワスナヨツナヨ

吾行迹ト見合スル也慈王噲顧<sup>イウニテ</sup>為臣<sup>ホト</sup>此モ見迴  
父臣ニナツタ<sup>ヲ</sup>見付メホトニイッノニ方ト誤スル也

僅<sup>カモシ</sup>終<sup>タチミ</sup>乍<sup>タチミ</sup>忽<sup>タチミ</sup>倏<sup>タチミ</sup>恍<sup>タチミ</sup>

僅僅以ト連用スヤハリ訓ノ通りヨヅリニテモ通  
スちくじト誤ス

總總始ト連用ス春水總<sup>ハカニ</sup>深<sup>フカク</sup>三四尺東風著<sup>カ</sup>柳  
總<sup>カニ</sup>青眼<sup>アヲ</sup>殘雪留山<sup>ニ</sup>猶<sup>ニ</sup>白頭<sup>ハク</sup>古<sup>モ</sup>今<sup>モ</sup>一樣邯鄲<sup>ノ</sup>枕<sup>ノ</sup>覺<sup>カ</sup>  
後人總<sup>カニ</sup>作<sup>ス</sup>夢<sup>ヲ</sup>者<sup>ハ</sup>煙<sup>ノ</sup>景<sup>ノ</sup>似<sup>ク</sup>秋<sup>ノ</sup>總<sup>ノ</sup>入<sup>ル</sup>夜<sup>ノ</sup>月<sup>ノ</sup>華<sup>ノ</sup>如<sup>ク</sup>畫<sup>ノ</sup>  
正<sup>ニ</sup>流<sup>ル</sup>空<sup>ノ</sup>右<sup>ノ</sup>總<sup>ノ</sup>僅<sup>ノ</sup>二字<sup>ハ</sup>不同<sup>ナリ</sup>總<sup>ハ</sup>元<sup>ノ</sup>来<sup>ノ</sup>字<sup>ニ</sup>義<sup>カ</sup>カ

一入也添物ヲ幾度モくモ添ル其寸斗初ナヨ  
ト藍一入タル処カ終也故ニ糸从フ但コレハ實語  
ノ時帛ノ色ノ品也今取語ニ用ル寸モ入ル  
浅キ意ニテ實字ノ上ニ四道寸ハワスカニカフク  
ナツタト意得ル虚字ノ上ニ四道寸ハハツニチク  
ト意得ル上ノ訳文ニテ着ヨ春水終深ノ句ヲ  
チクト深ト意得ルハ世儒ノ俗眼ニテ味ヒト云  
モノナシ覺後人終ノ句モチクト、意得ルハ俗  
眼也覺後終、ヨサメテ後ヤウク夢チヤト云機

カツイタト着サレハ味ハユカヌ也ヤウクト云ハツ  
ニチトノ意也華人ハ覺後ソコナフテモ此気味合  
シ違ヘヌ也故ニ活法ノ内ニ覺後人方徹夢者ハ  
トアリ此ハ覺後ソコナフテ書タレハ気味合シ  
春コフタル華人カ書タル間本意違ハヌ也方ハ方  
始ノ義ナル間一入ノ意アリ僅字ト比スレハ僅  
字ハハツニノ意ナシナツタリ意モチキナリ  
ト終字ニ近シト云フト訳スレハ紅新苑  
園新縁小池塘トヨク作暖柳條セイフキカ無セ気力カ淡晴花影ヒテ

トヨク  
トヨク  
セイフキカ  
セ  
ヒテ

不分明アハクトモセ乍寒クハツ乍暖クハツ花信ハナノシ暖カウモハナイ欲カウモハナイ無ナシ还有ナシ虞カウモハナイ織カウモハナイ  
雨乍去チヨククトイシテ重来マシヒ料峭チヨククトイシテ寒カウモハナイ乍暖クハツ还寒チヨククトイシテ二月天ニツキノアメ纒チヨククトイシテ  
字チヨククトイシテ比スレハ纒チヨククトイシテハ末チヨククトイシテシモツテオハル字也チヨククトイシテ纒チヨククトイシテ青眼チヨククトイシテト  
イハハ下句ニ犹白頭ト云纒入夜ト云ハ下句ニ  
正流空ト云ヌルモ其ノ意味合ハカケテ戦ハセタ  
ル文字ツカヒ也トハ纒チヨククトイシテノ尾トキセノ也又乍字  
暫字ト相似ヌリ暫ハ時ヲ以テ云辞暫時ノ  
義也乍字ハ必変スル意シモツテオハル也  
忽倏チヨククトイシテ恍チヨククトイシテ乍字ト同シカラズ世俗ノタチニト也倏

ハ犬走魚也犬カ吾眼前ヲナラリト走テ通ル  
ヤレト思ハハヤナリナリ意也忽ハ元来恍惚ノ  
ノ物也後來別ニシ心偏シ加フル也イヤコト贅トナリ  
恍惚ハワカクトシタル意也又蚕口ヨリ始テ  
吐出シタル糸ヲ忽ト云極微細ナル糸故有カ  
ト思ハハナキヤウニモ有ナリ故今助語ニ用ル寸  
倏忽ハニナラリトスル意也ワカクトメ覺又  
意也物ノ形ノ上ニ云辞也不可捉摸無端  
绪トノ意アリ乍字ハ忽字ニ比スレハ无端



緒不可捉摸ノ意はシ勿心ハヒヨツトイツノニ  
カト云意トハ子ヨリト云意也 祝ハ祝忽ノ  
意也 元来ホルト云字也 ウツカリトスル内  
ヒヨツトカフアルト云ホトノ一也

驟 亟 數 屢 頻 切 連 仍

驟ニハカニアハタ、シクノ意也シハクトヨムハ誤也  
亟急亟ト連用スセツクセツクシキコ、ロナリ  
數屢頻ハニ同シセツクヒタモ七ノ、コ、ロナリ  
連ヒツツ、ケク間ノキレ又意ナリ

仍頻數屢ト、同シ但頻數屢ハ體體數ヲ以テ云  
辭也仍ハ前「カサ」ル意ヲ以テ云辭也ソコハ連字ニ  
近ケレ氏間ノキレ又意ハナシ 辭ハ以テ云  
切身ニシモテシツハリトシメコ、ロナリ

疑 恐

疑恐疑クハ恐ラクハ殆ト不知是寧ト皆似又様ト詞  
也疑恐氏ニ下ヨリ反テ「あなト」誤ス疑クハト云寸  
ハ意ユルヤカ也恐クハ下云寸ハ意迫ルニ字氏ニ殆ノ  
輕キモノ也殆ハアヤフム辭也「ア」フナヒト云

意也疑恐ノ二字ヨリハテウトキ辞也

偶適會

偶思ヒコウケ又意也偶中ハニクレアヌリナリ故ニ  
たゞしく訓的當也

適上ニ見エタリ大方偶ト同シ

會書言故事ノ注ニ正其時也トアリオリシモナト  
云ヤウナル意也又末ヲ期スル辞ノ処ヲタテト云  
スルコト有リ誤也意ハ通スル也オリフシカフイフコ  
フアウメニアフゾ

的切

的ハ候ノ的ト云字也的ハ矢ヲ射アテメ意也ヒ  
ツシリトイツメ意也

切キルト云意テハナシ按切ト連用メキツトオス意  
也故ニ親切切近ナト連用スキツトオス寸ハオスモ  
ノ手トオサル者ノ層トツキアフテスル又意也  
故切字シツハリトシメ意也的切二字ヲ對シ看レ  
ハ切ハ人テ事ヲオス然ニアリ的ハナシテノアトノ  
ナリタトハ切ニ戒ムトハ一の戒トハ云ズ的知

本

トハイトセ切知トハイハズ的ハツレヌ意切ハケリ  
ヤウナウヌ意ナリ

素<sup>モト</sup>固<sup>モトヨリ</sup>元<sup>モト</sup>本<sup>モト</sup>原<sup>モト</sup>舊<sup>モトメ</sup>雅<sup>モトメ</sup>職<sup>モトメ</sup>

素白キ帛ノ一也ツレヨリ轉用メ白キト云フ計  
ニモ用ユ又白キ帛ハイニタ紋ヲモ不置添モセ又前  
ナル故シメギト云意へ轉用ス下地ハカサリナキ  
意ユへ質素ナト、用ユ其下地ト云意カラエ来  
地カニツカフシメフナヤト云意平素ノ一ト云テ  
平生ノ義ニナル也トトヨムモ平<sup>オコウ</sup>廉ノ義也

固<sup>コ</sup>と<sup>コ</sup>と<sup>コ</sup>と<sup>コ</sup>とヨム筋ノニコトニノ竹<sup>タケ</sup>篇ニアリ完  
固ナト連用メナニリトカタニル意ノ字ユヘワキへ  
行カスヤハリコニモトカラト云ソ義也

元始也

本根也

源水源也故ニ元本ニ字ノ意ツソ魚<sup>イサ</sup>ナリ其上  
タツスルニト云意ノ処モアリモノ、オコリヲ尋寸ヌ  
ルナリ。

舊<sup>キウ</sup>白<sup>ハク</sup>フルシト云意ユヘ<sup>キ</sup>ト<sup>コ</sup>カラ<sup>カ</sup>上<sup>カ</sup>サ<sup>カ</sup>シ<sup>カ</sup>フ<sup>カ</sup>フル<sup>カ</sup>フト<sup>カ</sup>云<sup>カ</sup>

コロナリ

雅雅素ト連用

職主ト注セリオモトスル意トウトリニスル  
意也

<sup>上</sup>長 鎮

長ナカフイツニテモト云意

鎮変セヌ意也大形ハ同シ也

辛 賴

辛シヤワセト云意

賴カ、ツタヘハト云意是ガニメタノミチヤト云コロ

專 一 純

專不分意也專政トハ一本團ニ因シ治ル也專

車ニストハ車ノ内ニ我計ハカリオリテ人シノセヌ

也專志トハ志シ一筋ニメ朕ハコロシクヌ也

一糸ナキニ意也

純ニシリナキ也純敬ト對ス純ハ一色也ト注メ

紋魚地ナリ也

竊 私 潜 密 陰 側

竊シノヒニト云意也  
私公ニ對シタル字ナシヤリテト云意也  
潜カリシテ  
陰カゲテ

密ニツクニ  
側カタワキテト云義ニテ諷ノ辞也竊以為私考  
潜為之計密為之計陰行其私

叨 謾 妄 漫 猥 濫 謬  
大形ハ同シト也ノツタニト云義也其内字ノ義ノ

原ヅク処シ云ハ  
叨忝也濫也ト注ス忝ハケガス也濫ニキヲカシナリ  
謾え来タニス意也助語ニ用ル寸且字ニ似タリ  
妄ウソ也漫ハツトシタ意也謬シツコナヒノコ  
ナリ猥鄙也ト注スレトモ猫ナドノ身ヲ物ニコスリ  
付ル一ツ猥スルト云又猥瑣猥雜猥碎猥當ナ  
ト、連用メヤクタイモナキヲ云也シツカリト骨ノ  
タ、又格ノタニス事ヲ云也此意ユヘニナクメツ  
タニノ意也

黍 辱

和語ノアリカタヒカガシケナイノ意ニテハナシ

黍トヨメハツル意ニ非ズケカス意也

サレト又何ゾ器物ヲヨコシケカスニテハナシ心ニ从

フ字ナレハナリ

辱トヨムハヨシハツルトハ云ヌ也粟辱

ト連用ノ外聞アシキト云フ也黍蒙訪問ト云

彼ガ貴キ訪問ガ賤キ吾所へ来ハ彼ヲケカス

道理也辱蒙訪問ト云ハ彼ガ貴キ訪問ガ

賤キ吾所へ来ハ彼カタメニハ外聞アシキ意也畢

意メニ字氏ニ彼ヲアケメ辱シテ已レリ諷スル辞也

徒 空

徒 空

空カラハ故チニセナキコト益トキ意也空子

空カラ器カラ復カラ空カラ屋カラ閑カラ字カラシイカラメカラツカラト云ハサシ筋

ノ違メルコト也下ノ卷ニアリ又俗語ノイタツラ者

ト云ハ狡猾カウサカウ等カウ字也狡猾カウ見カウ十カウ比カウワル

コウノイキメルワルサカウ見カウノコト也

為作成做



為ナリ也何トソニスル也トヨム也トヨム也トヨム也  
又可為仁可為善トアルハ可謂善可謂仁ト  
同ジト也又トヨム寸鷹卓化為當鼠化為人  
為御史大夫比等ノナル也又トヨム寸トヨム也  
作元来つくろ也ツクリ出ス意也トシラユルナリ  
所ニヨリトヨム也上ノ為字ノナルトナシ  
也又スルト云意ニ七用諸惡莫作スル作善トアルトノ  
作也ナトヨミテ謂字ノ意ニ見ルハナキ也

成元来成就ノ意也然ト俗語ニナリテハ不得為  
ノト不可謂ノトナト書処ト不ト成トノトナト  
書トアリ

做作ノ俗語也ツクリル意ニハ不用文旨ナル人為字  
ニ欲ト意得做字トナラフトヨムアリノ也  
在有

此二字世俗ニ同用フルハ文旨沙汰ノ限り也サレ  
氏餘ホドノ者ガ意得ソコナフ實ニ和訓ノ人ヲ謬  
ト甚カナ有無ト對ス

在没又去ト對ス有ハ只アリ在ハニアリト意得  
ル也在ハキリトヨシテ居意ニ使フモ同シ  
ト也有字ノ下ハ物ナリ在字ノ下ハ居処也市  
有入人在市是ニテ能濟ゾ又在字処ニヨリテ  
輕ク用テ於字ト通フアリ又有字下ノ字ニ  
シノ假名ヲ付テ及ル寸ハ音ニテ有スルトヨムモツ  
テオルト云意也富有ノ有モ是也奄有モ同シ  
否 不 無 麼

皆同意也

不いなヤトヨム時不口ノ古字也

無麼俗語也无麼ハ句ノ尾ニ限ル不不口ハ上ニモ

置ク也イナ不則イナハ一イナ否難知也イナ此不口トハ正レク

和語ノインニヤシレニクヒト云辞也一句ヲ連續セ

スイナ礫文字ニ使フ也

從 任 隨 信 委 聽

皆同意也其内字義ノ原ク所シ云ハ

從人ノアトニツク意アリ

任え来ニナフト云字也打ニ互セテ向ハセツハス



ルナリ

隨左へ成トモ右へナリトノヤリニモ人次弟ニ  
メアトニツイテ行意也

信向シ信メ向ヒ次第ニスル也

聽聞入合点メユルス意也

未女え来ゆと如らトヨムシナハルイキカタ也手前

シシナヘテ向次第ニユタ子ニカスル意ユヘニカスル也

ナシハリテシナハニカセ又体也

如若似肖

如若似大抵同ニ様ナ文字也但如字ハ如同

ト連用ス似字ハ疑似ト連用ス故ニ如ハ似ヨリ

親シ又如若ハトトヨムヤハリ下ヨリコトクシ

バト及ル意也但右字ハ又ニトトヨクハトヨクニテ

或字ニ代用フ不如不若不似凡ニ志クサトヨム

是ニニ義アリコトクナラスト云ニ意トヨヨハスト

云ニ義ト也

肖ヨク似タルナリ

許可容旦如

ホト云意也七八里許可七八里容七八里且  
予如七八里如以上下ノ置様違フ也

許字程許ト用ル許字也トあり候

ヨムトコホトトコモトトノモトホドノ意也

可可七八里ト云寸ハ是モホトノ義ニ通スルナリ

容字ユルス也七里カ八里カトハ云レフトユルス意

ナリ

且字祖字此義ニテハカリナリ

如字キツトサシ定メヌ意ニハカリ也

難 巨

難易ト對ス難為易為難知易知是也

巨可ノ對也可字ヲ左文字ニ書タルモノ也可

可也巨巨也故ニ不可ノ二字ヲ合タルモノ也難

字トハ違也巨為可耐可耐是也

云云

云云云云ト誤ス詔ヲ略スル辭也

明

下ニ矢字カ也字カ音字カアレハ上ノ文ヲ兼テ

ナニクナリノ明ケモト意得ル也ナキナハアキ  
ラケシナニクト下ノ文ハツケテニル下又ニタ  
ル所カアキラカナルナリ

例あり

かゝるべくと誤ス例是例其例知ナトツカ  
フ例ナリ必句首ニアル也

宜

是モ明字ト上下ノ用様同トウリカナト云意也

無他

文ノ過接ノ処ニ置也別ノナハイト云辞也

既而

ホトアツテト云義也

一何

此一字助語ニルコラホトハナセニト云義也一ハ

限ル辞ニハコラホトト誤スヒトニヒトツニナト

意得ル辭事ナリ

必也

カナラストハカワリ誤ニ置ハ誤也かならすとも

らばトヨムハシ也字コニテハ則字ノ気味合テ  
ル也是非ハニイハト訳ス必也射子必也使無訟  
字此等モツシ也

適往

無適不然トドノユクトメ也トコハカシムテセドワ  
一何ナフツテモナト云詞也

向適 往

和語ノサツキニト云義也先字ノ義ニテハナシ  
但ナキニトヨメハトテ近ヒサツキハカリテハナシ遠

ト此已前ニモ用フ

不須 不及 不假 不待

不須不及不假不待大形同ニ様ナル辞也  
不假不須并説不及并説不待并説ハツカ  
シク云ハスト如此意得ハシ

云曰 謂 言 道

云曰同意也古語ニ一字モ不殘引寸ニ置道也  
其中ニ云ハ輕ク曰ハ重キ意アリ物ノ名ナドノ  
寸ニハ多クハ曰字ヲ用ル也又云字ハ相云云之

ナト用曰字ハナヤウノ連続ナキ也又云字  
又ノ終ニ道ナクハナクト申フテガサルト云フ也  
謂古語ヲ直ニ不引語ヲ増減メ引ナクニ道也又  
所字ナクモモいわゆるトヨムアリ又カフオ  
モフト云詞ニカフイハフト書クアアリソノ寸ニ用  
ル也故ニおしハアトヨム又人へ何ツイハ人  
ノツイフトニ用ル也子謂子賤曰コレハワカ  
ラズナリ謂顔淵曰コレハ物語也此謂字多  
ク使フ字也

言カフシメフツイフメセノチヤカフシメ意ツイ  
フメセノチヤトアトキツスルコト也

道言字ト同シ

於是 于茲 粵 於 于

於是をことト訳ス  
于茲にておし也  
於於是ノカロキモノ也  
于于茲ノカロキモノ也  
粵於是也又ハ曰凡執凡書ク字形ハ異ナレ凡

音通スル也

又同上及言字ヲコニトヨム此ハ又才斗カロキ  
字也只字数シ足スルノ様ナリ也其内句ツ  
延ルユヘ詞ノ優ナ道理ニナル也是ハ實ハ又友字ノ  
轉音也世俗ニコトヨムハ大ナル誤也コトヨリハ  
却了来去底的地與着得  
子頭打  
皆俗語ノ助字也

却了ト相似テ少違ナリ却ハ多クハ活字ノ  
下ニ付ル助語也斬却沽却ナトナリ

了字ハ却ノ字ホトハワサノナキ字也死字  
ナリ矣字耳字ニ似タリ清了聞了四圍都是  
梅花了但シオハルトヨムトハ別ナリ

来去字強子ニキツトシタル来去テハナク俗語ノ  
助ニ用ル<sub>子カ</sub>シタシ能ク書藉ノ上ニテ和語ニ合  
セテタレシスヘシ後來者来去説殺他此類  
ナリ

底的地氏ニ物ツサス辞也和語ニコフクシク  
ノテコサハカクアルノツナシトメト云此ノカタ  
ニ當ル也雅語ノ者字ト相似メリ此三字之来  
一字也え来何等ツ略メ等ト云ヒ等ツ轉ノ  
底トシ底ツツメテ地トシ地ツ又ツメテ的トス底  
字ツ小学句讀ニ音的トアリ見ツクシツレツ不知  
人慢騰々地活潑々地恁地ナトツ様々ト云  
了也

與和語ノカフメクレウア、メクレウト云クレウニ當

也分与乞与説与

着和語ノヤウクフキツケタヤウクトリツイタカ  
付ツイタナトノツイタナリ能着説着起不着探  
着又上ニ使フ一アリ只着如此説此ナトハベシト  
云ホトノ一ナリ女レ違ヒアリ如此説カ子ハコニア  
タラズ如此説テバガリコニカナフト云ホトノ一也  
得大形合合ユキヤスシ説得説不得行得行  
不得眠不得雅語ノ能字也雅語ニ不能説ト  
云シ俗語ニ説不得ト用フ雅俗語脈ノ不同ニ

テ上下置様違フ也

子字實物ノ下ニ着ル字也 衲子亭子中子

卓子ナトノ類也

頭字モ子字同如ノ是モ實物ノ下ニツクル字也

但キレハシノ意アリ完物ノ下ニハツケヌ也 短木頭

ノ類也

打上ニ置ク知字也和語ノウチヌステヨリチナイニ

ナケケヨノウチ也

從而

此モ助語ノ類也 從而可知コレニツケテ 由而可知ト大形

同シナリ又從而為之アトヨリニツケテ 辭イハレケラ 後ノ字アトニツイテ

行リコトヨユヘナリ



右加古氏ヨリ借寫ス

昔寛政七乙卯夏五月上旬

寫終

岸野宜珍

巴川井

